

FRANCISCO AÑÓN PAZ

POESÍAS GALEGAS



PUBLICACIÓ S DA REAL ACADEMIA GALLEGA

A CRUÑA

1966

EMIA

NA

6

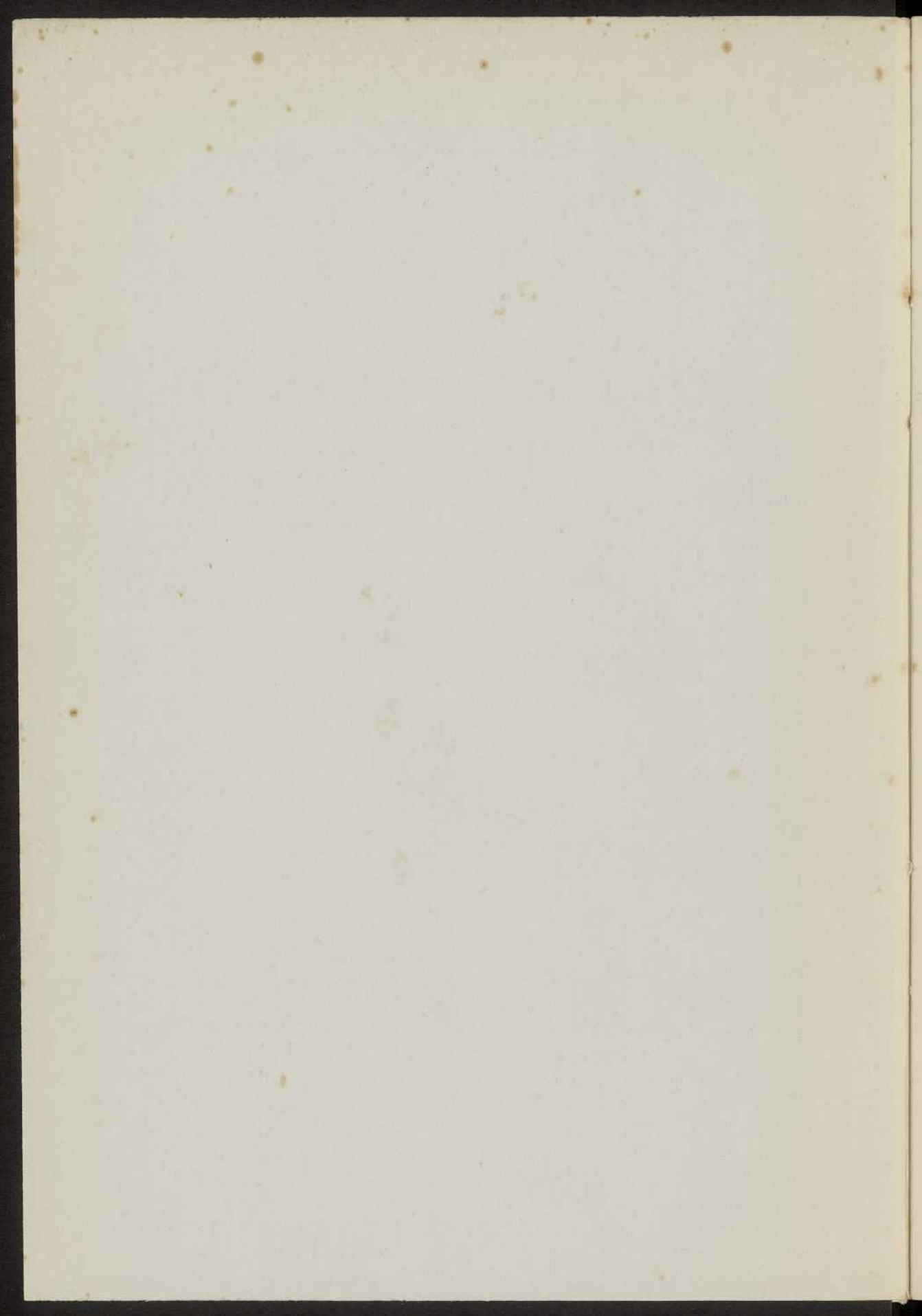
REAL ACADEMIA  
GALEGA  
A CORUÑA

30645

30376

Biblioteca

100



FRANCISCO AÑÓN PAZ

POESÍAS GALEGAS



Biblioteca



PUBLICACIÓS DA REAL ACADEMIA GALLEGA

A CRUÑA

1966



Depósito legal: C-71-1966

---

Imprenta i Editorial MORET - Galera, 48 - A Cruña



Francis Snow



*[Faint, illegible signature or text]*



## NOTA DA REAL ACADEMIA GALLEGA

O acordo de poñer en órbita arredor do mundo cultural galego, no día da festividade literaria anual de Galicia, o recordo do poeta FRANCISCO AÑÓN PAZ, tén unha ditosa secuencia na publicación deste libro, acolledor da súa máis característica obra poética e dos estudos máis sinificativos encol dela e da vida do autor.

No **Día das Letras Galegas** tiña de ter un posto de renacencia na lembranza o nome de aquil que puxo a súa pruma ó servizo do renacer da nosa literatura: o nome de FRANCISCO AÑÓN. Mais non abondaba con elo. Ise sentimento evocador debía abranguer tamén o froito do seu estro.

Madurecidos ámbolos dous propósitos no seo da REAL ACADEMIA GALLEGA, viñeron a coincidir os traballos da súa execución con outro propósito, tan afervoado como xeneroso, abrigado polo honorable Concello de Outes, de erixir un moimento perpetuador da memoria do esgrevio poeta de Boel. Conxugados uns e outro, foi xa empresa doada engadir á conmemoración escultórica da súa figura o ecoar da súa voz poética, que tan fonda e amorosamente falou pola nosa terra; resucitalo no tempo presente **en corpo e alma**.

E foi empresa doada porque o Concello outesán, estremando co asenso de todolos seus veciños a xenerosidade e o fervor polos valores da cultura, respondeu á iniciativa académica prestando a axuda necesaria pra facer posibre a presente edición.

Debe, pois, a REAL ACADEMIA GALLEGA deixar eiquí exprícita constancia de actitude tan levantada que, favorecendo a vida espiritual do país, acada transcendencia de exempro dino de imitanza; felicitar por ela ó cultísimo Concello de Outes, e facerlle presente a máis viva gratitude da Corporación.

NOTA DA BEAT ACADEMIA GALEGA

Así como se sabe que a lingua galega é un idioma cultural propio  
do pobo de Galicia, e que a súa conservación e desenvolvemento  
é unha tarefa primordial para o futuro da nación, a Academia Galega  
de Letras e Ciencias, fundada en 1864, ten a honra de publicar  
esta obra que serve para a difusión do idioma e para a  
consciencia da súa importancia. A Academia Galega de Letras  
e Ciencias é unha institución que se dedica ao estudo e  
promoción do idioma galego, e que ten a honra de publicar  
esta obra que serve para a difusión do idioma e para a  
consciencia da súa importancia. A Academia Galega de Letras  
e Ciencias é unha institución que se dedica ao estudo e  
promoción do idioma galego, e que ten a honra de publicar  
esta obra que serve para a difusión do idioma e para a  
consciencia da súa importancia.

## L I M I A R

Francisco Añón Paz, o bardo de Boel, aquil que un día foi petrucio venerado das Letras Galegas, estános a pedir, dende o recanto escuro de seu esquencimento, o don dunha lembranza. Non recrama cousa que en xusticia lle non perteneza. Un recordo, sí, pero tamén unha meirande estima pola sua obra lírica e —compre sinalalo— pola sua rexa figura humán. Añón foi un home sinxelo, puro e rebelde —¡ai da rebeldía dos sinxelos!— e, como tal, con maina rexedume, vindica o que é seu. Temos a obriga de escoitar a sua voz.

A voz do home i a voz do poeta. O home sin acougo, que paseóu polo mundo, como ningún outro galego do seu tempo, os degaros da terra empobrecida, pedindo pra ela amparo e libertade. O poeta polimorfo que, por aquilo mesmo de ser home sin acougo, somentes puido leixarnos, en súpetas pinceladas, o perfil do seu estro. A carón da Rosalía intimista, do Pondal arroutado, do Curros social, do Pintos Villar popularizante, está iste Añón diverso e disperso, que tentóu termar das catro cordas na sua lira ben temperada, sin se abandoar aos falagos dunha soia delas. Perdeu eisi en profundidade o que gañóu en ampritude. Porque —compre repetilo— o home traspoleirado, anduriñante, azaroso, arrastraba ao poeta, que ora sentía os engados inxeles da paisaxe lírica, ora os arroutos da rebeldía, ora as aguilladas do humor étnico, ora os feitizos da chamada popular. Non era home il pra cair na rateira do xénero, adoito como estaba a se zafar das rateiras dos esbirros. Andivo polo mundo do mesmo xeito que pola poesía: sin pousada, sin sosego, sin fartura. Nin tan siquera leixóu obra abondosa, porque tampouco o home abondara de nada, como non for a chama acesa dos seus amores.

Afastado primeiro da carreira ecresiástica, divorciado dempóis da do Dereito, liscado logo a Portugal, escorrentado outrosí do país

hirmán, peleriño pola Francia i a Italia, sempre sin un mester asegurado, a obra lírica de Añón é, propiamente, a resultante cabal de un camiñar ás toas, polo mundo e pola vida. Amante afervoadado e fidel da súa terra, cási que non puido morar nela dende o intre do seu primeiro desterro, cando os anceios dunha Galicia nova desgallárono dela. Vivía mergullado na lembranza, co degaro firente do retorno entoñado no peito, e aínda mesmo non degoiraba a Gloria, a pas de El Señor, sin denantes pasar polo chan querido.

Non puido conseguilo. Era o seu destiño non acadar xamais os bés que arelaba. Nin aquí, tan pequeneiro, de tornar na súa vellés a Arcadia nativa, ao recuncho aldeán de Boel, e parolar ao solciño morno dun calmo outono, baixo a parreira da casa petrucial, cos veciños que noutro foran mozos como il. O mínimo anxeio horacián, que o poeta arelaba por soio unhas intres, non lle foi concedido. E tiña que cramar, con punxente mágoa:

**Nos teus recordos vivo, Galicia idolatrada...**

Niste verso, sin que precisemos afondar máis, descóbrese xa a anguria femente do home i o poeta que foi Francisco Añón Paz. Diante outras figuras sonadas do seu tempo, o binomio home-artista que nil latexa agarda a man cariñenta que esculque, ata o cerne, ista singular figura galega. E xa adiantamos que non será cousa doada entoñarse no fondal daquil ser sinxelo e rebelde, irónico e baril, lírico e bulreiro, que andivo polo mundo coa testa ben ergueita i o corazón sempre apreixado nas mans tenras e crudeses da diviña Saudade.

Gardamos nós, como reliquias, algunhas cartas de Añón —que calqueira día han ver a lus— e tamén orixinales dos seus poemas, en galego, en portugués i en castelán. Escritos a lápiz, ás veces en anaquiños de papel, semellan como furtados con presa ás angueiras do tempo, ás marchas forzadas do seu vivir. Pero non se pense que non haxa tamén sinais de un mimado e vagoroso retoque; algunhas das suas pezas maxistrais pasaron por un proceso de cariñenta revisión. Nos intres de lecer, o poeta compraciábase en correxir a obra, en percura da perfección formal. Algún distes papeles, marelos xa, esvaídos os trazos do lápiz, revelan que o poeta os levóu moito tempo no peto, como amados compañeiros de viaxe.

Temos a sospeita de que Añón escribiu tamén en francés e cicáis en italián. Sabía o latín adeprendido no Seminario, e foi mestre de

línguas en Sevilla e máis en Madrid. Era un humanista de corpo enteiro, que aprendeu na vida outras millenta leccións, e, non embargantes, nunca fixo alardo dos seus saberes, anque sí dos seus sentires. Sinxelo e rebelde, viviu unha vida íntima, fonda, silandeira, aquecida pola esperanza de un mundo libre, dunha Galicia ricaz e culta. Ben sabía que os tempos non tiñan chegado, pero, igoal que os bardos, quería anunciarlos. Tiña o dereito —isto, sí, ben o sabía él— de soñar. Ás veces, tornaba aos recordos da infancia, e xurdía na sua pena aquela égloga ledizosa, sin parellas aínda na lírica galega. Noutras, alporizábase todo, e compuña —en Lisboa foi, e na fala amiga— as estrofas bariles do **Himno dos povos**, que lle custarían o seu segundo desterro. Por vegadas agromaba no seu peito a toxeira do escaño —xa se sabe, o ouro das froliñas marelas a carón dos firentes pinchos— e creaba aquelas áxiles sátiras dos seus epigramas, como faíscas queimantes. Por veces, a terra ensoñada e lonxana aparecíalle diante dos ollos, que esbagoaban en neboentas evocacións. Esta múltiple vertente da sua inspiración é a que nós temos de valorar, colocando sempre no telón de fondo do seu drama aquela continuo vagamundeo do poeta, sin patria, sin fogar e sin familia. Pero, por iso mesmo, coa Patria arreo afinçada no peito, co fogar sempre lembrado, coa familia procurada aeito no circo dos parentes e dos fideles amigos.

Aló en Madrid, nos seus derradeiros anos, gasallóuno por algún tempo o agarimo dos admiradores, que se polarizaron encol do entusiasmo romántico de Vesteiro Torres. Era daquela cando o bardo de Boel máis sospiraba por tornar unha tempá aos eidos nativos. A vida, outravolta, foille coutar as azas da ilusión. Caíu no hospital e, confiando xa en que o seu esprito cedo enxergaría o chan querido, escribiu nun papel, con man tremante, o seo derradeiro escaño, aquela vez endereitado a sí mesmo, coma os herois vencidos que se cravan no peito a daga mortal:

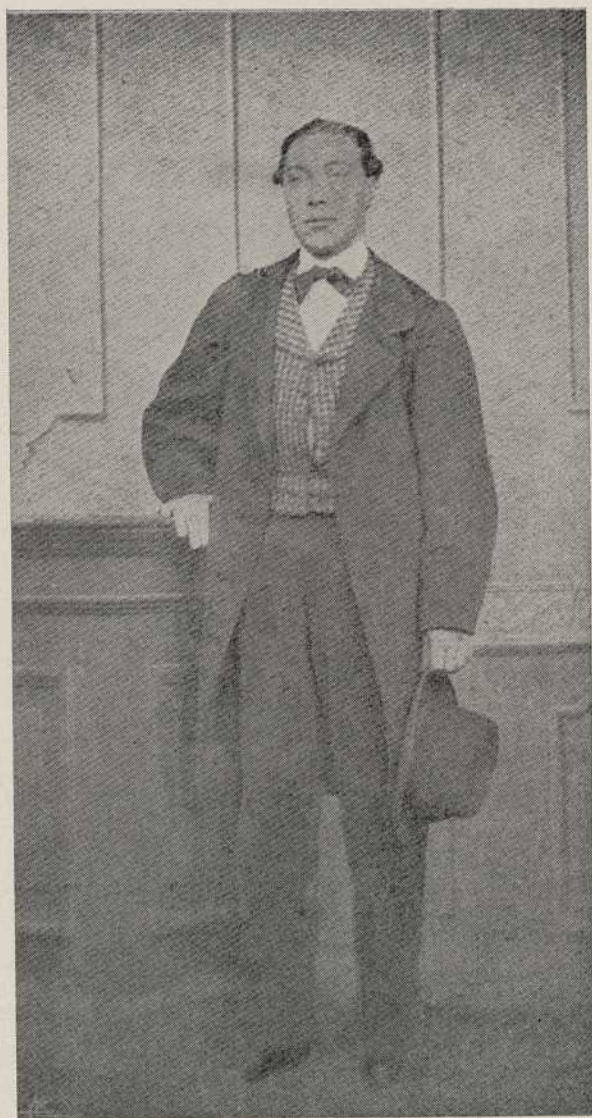
**Frao coma un asubío,  
con tres enemigos loito:  
enfermedá, fame, e frío...**

Non o leixemos nós agora, ao vello Añón, en tanta probeza e desamparo. Arrinquemos a sua obra e máis a sua vida, que tamén o merez, do esquencimento. Escoitemos a sua voz querendosa, cando ben pouca cousa pide de nós.

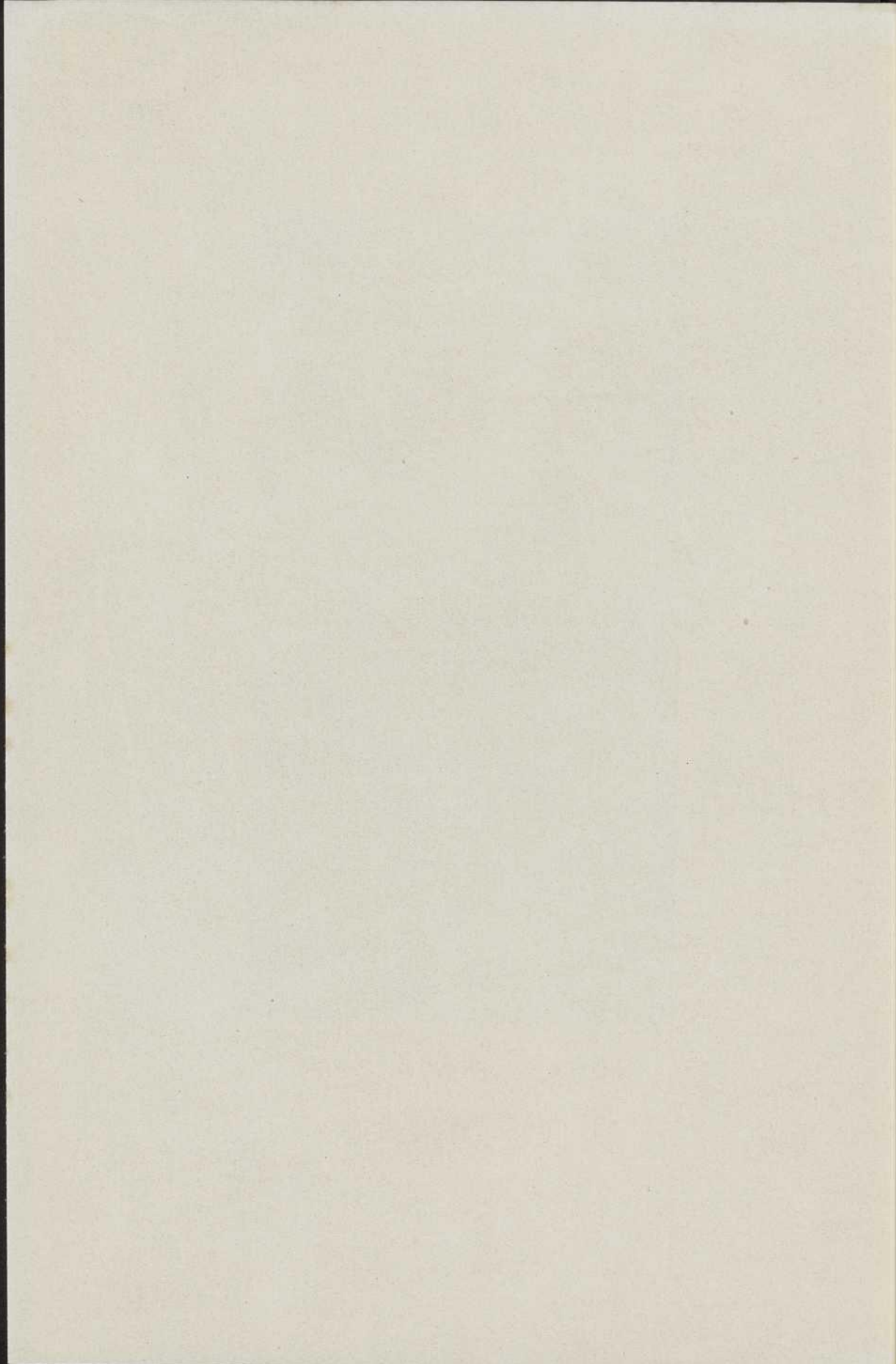
A Real Academia Galega emprincipia hoxe, coa presente publicación, a tarefa de revalorizar a figura de Francisco Añón. O bardo de Boel, si vos fixades ben, está xa a sorrir na face dun dos vellos músicos que animan as arquivoltas do Pórtico compostelán:

**Mesmo entrar non quixera na Groria  
sin primeiro pasar por ahí...**

XOSÉ M.<sup>a</sup> ALVAREZ BLÁZQUEZ



RETRATO DE AÑÓN, NA SÚA MOCEDADE





## POESÍAS GALEGAS (1)

---

(1) Na presente edición respetouse a ortografía do autor, excepto as letras *g* —antes de *e* e *i*— e *j* que foron substituídas por *x*, seguindo —no emprego d'este fonema— a práctica adoptada pol-a cuase totalidade dos escritores galegos contemporáneos.—NOTA DA R. A. G.

POESIA E ALLEGORIA

Il presente volume è dedicato a un'opera di ricerca  
che ha per oggetto la poesia e l'allegoria.  
L'opera è divisa in due parti: la prima  
tratta della poesia e la seconda dell'allegoria.

## JUEGOS FLORALES

Chegou à miña noticia  
Que hay tamén xogos florales  
Como n'outras capitales,  
N'a capital de Galicia.  
Hacha n'esto un-a delicia  
O poeta aventureiro  
Que a esas festas vay lixeiro  
Como às flores as abellas  
Por adorna-l'as gadellas  
C'un ramallo de loureiro.

N'os recordos d'o pasado  
Seus pensamentos abisma,  
Mirando por outro prisma  
O mundo metalizado:  
Á beira d'o mar sentado,  
Cando brúa e ferve en ira  
Ou cando brando suspira,  
Ruxir sente n'a memoria  
Sublimes cantos de gloria,  
Que Dios dend'o Ceo lle inspira.

Eu, que ende mal, m'arredey  
D'esos mares e riveiras,  
D'esos soutos e pradeiras,  
En que alegre rebuldey,  
A Galicia cantarey  
Cheo d'amor e d'orgullo:  
D'entusiasmo xa esbaggullo;  
Non teño papel a man,  
E estes versíños, n'o chan  
Escribo c'un garabullo.

## A GALICIA

Airiños d'a miña terra,  
Airiños, airiños, aires,  
Airiños, levám'á ela.

BALADA.

¡Ay!, esperta adourada Galicia,  
D'ese sono en q'estás debruzada;  
D'o teu rico porvir a alborada  
Po-l'o Ceo enxergándose vay.

Xa cantando os teus fillos te chaman  
E c'os brazos en cruz se espreguizan...  
Malpocados!, o q'eles cobizan  
É un bico d'os labios d'a Nay.

D'ese chan venturoso arrincado  
Po-l'a man d'o meu negro destino,  
Hastra mesmo soñando maxino  
Eses campos risonos cruzar.

E correr po-l'as hortas e prados,  
Onde leda pasóu miña infancia,  
Respirando a süave fragancia  
De xazmín, caravel, azahar.

Coido ver esas rías serenas,  
Escumando con barcos veleiros,  
E cantares oír feiticeiros,  
Q'en ningures tan doces oín.

Inda creo sentir as labercas,  
Que pineiran n'os aires cantando,  
Cand'o sol vay as nubes pintando  
D'amarelo, de lume e carmín.

Ó través d'aguzados penedos  
Penso ver empinados petoutos,  
Viñas, hortas, devesas e soutos,  
Q'apouvigan os ventos d'o Sul.

E saltando regueiros e valos,  
Cata xa outros bós horizontes,  
Outras veigas, mariñas e montes,  
Que se perden n'a brétema azul.

Soño ahí q'entre verdes pereiras  
Fouliadas alegres escoito,  
Cand'o Ceo se reviste de loito  
N'as pöéticas noites d'o bran.

E q'en medio de nenas garridas  
Canta un mozo con voz pracenteira,  
Para o lado tumbada a monteira,  
Un-a orella tapando c'a man.

Eu soñey ver n'a cume d'o Pindo,  
Adornados de mirto e loureiros,  
Escritores, pöetas, guerreiros,  
Que sorrindo se daban a man.

Eran eses os fillos máis caros,  
Que d'a Patria aumentaron a gloria:  
Os seus nomes n'os fastos d'a historia  
Con diamante grabados serán.

E dimpóis un-a endrómena rara  
Vin moverse con agoa fervente,  
E silbando com'un-a serpente,  
Como un lóstrego os campos cruzóu.

Era aquel o porvir que xa soa,  
E d'as probes aldeas fay vilas...  
Adiós cantos e Musas tranquilas,  
O imperio d'a industria empezóu.

Acordey... O meu soño dourado,  
Como fume pasóu de repente,  
E magoado o meu peito se sente  
De soidades e amor palpitar.

Marmurey — ¡adourada Galicia!...  
(E d'os ollos chovíanme as bagoas)  
¡Quén pudera beber túas agoas,  
E teus aires feliz respirar!!!

De ti lonxe, querido curruncho,  
Eu mirrándome estóu d'amargura,  
Como a froita que vay xa madura,  
E entre silvas o vento guindóu.

¡Teño envidia d'a libre andoriña,  
Q'ahí chega por todo-l'os mayos!...  
¡Teño envidia d'as nubes e rayos,  
Q'o Sudeste a esas terras levóu!...

A ti voa entre ardentes suspiros,  
Sobre as trémulas alas d'o vento,  
A soidade d'o meu pensamento,  
Que decote cravado está en ti.

Por diversos países q'eu vaya,  
Ti serás miña doce memoria...  
¡Mesmo entrar non quixera n'a gloria,  
Sin primeiro pasar por ahí!!!

Ó MEU AMIGO ANTÓN M.<sup>a</sup> D'A IGLESIA

É CAL CHO DIGO

Mil gracias, querido Antón,  
Po-l'as frases lisonxeiras  
Con que alabas e empoleiras  
A miña composición.

Sáidas d'o corazón  
E sin pretensiós mezquiñas  
Ceibey ò aire esas liñas,  
Que o fado d'os trovadores  
Decote é sementar flores  
Para arrecadar espiñas.

Coido que un-a flor de lis  
Era o premio que debía  
Darse à mellor poesía  
Dedicada a ese país.

Estivo casi n'un tris  
Que m'a desen...; foy millor:  
Tembrando inda estóu d'horror  
Que Galicia —¡mal pocada!—  
Quedaría desflorada  
Se a alguén lle der esa flor...

Ademáis flor tan modesta  
Mandar lonxe é pouco grato;  
Se viña por maragato  
Podía comerlla a besta.

Para que a desgracia esta  
Non pasase n'o camiño,  
Que foy prudente adiviño  
Deixala n'esas herbaes  
Onde sobran animais  
Que lle finquen o fuciño.

## RECORDOS D'A INFANCIA

### É G L O G A

Sobre las rústicas flores  
Sentado orillas del Miño,  
Un pastor a otros pastores  
Les contaba sus amores,  
Y estos recuerdos de niño.

Inda m'acordo cal se fora honte  
Cand'eu era pequeno,  
Saltón, vizoso, atravesado neno,  
Ibame c'as ovellas po-l'o monte,  
Á par d'un-a garrida compañeira,  
Alegre, falangueira,  
Tan pura como as aguas d'esta fonte.  
Lindo, espigado corpo, donairoso,  
D'estreito van donoso,  
Divinos ollos de mirar sereno,  
Pè curto, longo pelo, a súa cara  
Era a d'un ánxel de lindura rara.

Ledos cantando, parolando ou rindo,  
Con preguiceiro paso  
Po-l'os outeiros íbamos subindo,  
Escorrentando acaso  
As labercas que voan trembadoras  
Pineirando n'os aires cantadoras.

Con qué solaz facía varios ramos  
De froliñas d'o monte para Anxela  
(Este era o nome d'ela)  
N'a branca testa púñallas en roda.  
¡Oy!, era un gusto máis graciosa vela  
Que un-a novia n'o día d'a súa boda:  
¿Non vistes a anduriña,  
Que en mil confusas voltas po-l'o aire



Cantando remohiña  
Formando caprichosos laberintos?  
Inda con máis donaire  
Corría a miña nena  
Po-l'a pradeira amena  
Para coller os rústicos xacintos  
Melosas madreseivas, amapolas,  
Campañas, pampillos, dedaleiras  
N'os arrós, entr'o pan, ou n'as silveiras,  
E d'os castaños esgazando as polas;  
Abranguía aromáticos cencenos.  
Con todas estas flores  
Tecíamos lindísimas guirnaldas  
Á beira d'os riachos máis serenos,  
Ou d'un outeiro n'as amenas fraldas,  
Para croar as nosas loucas testas,  
Q'os inocentes nenos  
Xa ambicionan ser reis desde pequenos.

¡Mal pocadiña!, un día  
Iba apañando as recendentes flores  
Con plácida alegría,  
Suspirando un-a cántiga d'amores,  
Que continuar non pudo.  
Un ay dorido, penetrante, agudo,  
Chegou a meu oído.  
Corrín a ver qué tiña acontecido,  
Estaba a linda nena  
En bagullas bañada,  
Com'a rosa n'orbalo d'a alborada,  
Que me partía o corazón de pena.

Un-a maldita abella  
Chantara a súa punta venenosa  
N'os doces labios de color vermella,  
Coidando acaso qu'era algun-a rosa:  
Por eso lastimosa  
Xeme, suspira, chora  
A miña amada anxelical pastora.

Trato d'acalantala  
Con mil cariños e consellos sabios,  
E para consola-la  
Xuntey os meus a aqueles virxes labios

E tiréille o ferrete pesoyento...  
Trocóuse o noso alento  
N'un longo, doce, divinal suspiro  
Que grabado inda está n'o pensamento.  
En tan fatal momento  
Amor a entrambos nos firéu d'un tiro  
E pasóu o dolor d'a picadura;  
A picada d'amor inda hoxe dura.

Dend'a pasaxe aquela  
En ningures me hachaba ben sin ela,  
E enredando decote corriamos  
Po-l'a pradeira toda à nosa anchura,  
Porque as ovellas, cando queriamos,  
N'o medio d'a espesura  
Deixabámolas soas  
Depinicando os gomos d'as queiroas.

Se algún regueiro hachábamos d'atranco  
E derguía o meu ben as súas naguas  
Para botar às augas  
O seu fidalgo pè cal neve branco,  
Entonces, ¡miña xoya!  
Non marra d'Anxeliña quen se doya.  
Pillába-a n'os meus brazos,  
Guindando à outra banda c'os zapatos  
E entre doces abrazos,  
Como a hedra s'enreda a un tronco forte  
Pasabamos, e d'esta mesma sorte  
Por entre toxos e bravíos matos.

E se quizáis d'un fresco río à beira  
Baixabamos a xunt'a os máis rapaces,  
Aquele era un-a feira;  
Argallando e brincando n'a pradeira  
Como bravos cabirtos montaraces.

De carballo un-a pola retorcida,  
En dous gallos n'o medio dividida,  
Servíanos alí de randeeira,  
Para os calores refrescar d'o estío,  
Arrandeando n'ela.  
Xogávamos ò trompo ou à estornela,  
Mentras outros patuxan po-l'o río,  
Para pillá-l'as troitas.

Outros a reboladas,  
Por non poder c'as mans, os enemigos,  
Estragaban as árbores e froitas,  
Aínda non logradas.

Chacina, leite, noces, mazáns, figos,  
E puchas cuguladas  
De cereixas ou doces cirigüelas,  
Sendo n'o tempo d'elas,  
Era o noso festín n'o campo brando,  
Mentres à sombra se deitaba o gando.

Ibamos por devesas e silveiras,  
Moras buscando e niños  
De merlos, estorniños,  
Rulas, vichelo-cregos, carniceiras  
E dábamos às nosas compañeiras  
Os ternos paxariños,  
Que metían n'o seyo palpitante,  
Para darlles calor algún instante,  
Mentras de rama en rama,  
Revoando con chíó penetrante,  
A triste nay òs seus filliños chama.  
¡Ninguén se doy d'a coitadiña ave!...

¡Malpocadas meniñas!, ¡ay!, quén sabe,  
Se d'ese mesmo xeito  
Amor vos rouba o corazón d'o peito,  
Para da-l'o tal vez a un falso amante,  
Que con falsos cariños  
Vo-l'o estrague, cal vos os paxariños!

Andábamos tamén às agachadas,  
Á pita cega e outros varios xogos  
De prendas, que xa esquezo,  
En que non valen súplicas nin rogos,  
Pero as nenas graciosas,  
Risoñas como as fadas,  
Nos puñan penitencias tan gustosas,  
De tan doce embeleso,  
Que sempre volvíamos po-l'o veso.

E n'as noites d'o bran ò libre vento,  
N'o medio d'un-a eira,  
Como a palma da man redonda, lisa,  
Ou baixo as verdes follas d'a parreira,

En que xogaba a suspirante brisa,  
Era de ver alegres fouliadas  
Que d'oílas voaba o pensamento,  
Como levado por celestes fadas.

O País venturoso d'os amores  
Entre os abalos d'armoniosos cantos.  
Así pasóu aquela edá d'encantos,  
De xogos e de flores,  
E d'inocentes plácidos amores,  
Con tanta lixeireza e tal premura,  
Cal lóstrego sutil que as nubes racha,  
Cando un metido se hacha  
En noite horrible de fatal negrura.

## A GALICIA

De teus recordos vivo, ¡Galicia encantadora!  
Por teus anacos morro, idolatrado chan,  
Onde voou sorrindo d'a miña infancia a aurora,  
Onde as máis caras prendas que o corazón adora,  
O derradeiro sono en paz dormindo están!...

¡Ay!, eu tamén quixera dormir no teu regazo,  
Cando fechando os ollos, dixer'a o mundo adiós!  
Para contigo unirme en máis estreito lazo,  
N'un empinado outeiro, n'un foxo on n'un ribazo,  
Que son para quen morre todo-l'os sitios bos.

Pintar quixera agora en louniñeiro canto  
Teus vales e montañas, teus ríos e teu mar;  
Mais describir non podo tan feiticeiro encanto,  
E as ourentes flores d'o teu precioso manto  
Co'as miñas tristes bagoas podriáanse acrisar.

¡Ay!, si alas eu tivese, traspondo o Guadarrama  
E outras altas serras, cal rápido condor,  
Iría ver, Galicia, teu rico panorama,  
Teu verde chan florido, que os aires embalsama  
E o natal corruncho d'o meu primeiro amor.

Vería d'esa altura teu mar d'azul e prata,  
Que desde a nobre Asturias a o libre Portugal,  
Po-l'a rachada costa bruando se dilata,  
Vería o sacro Pindo e a grande catarata,  
Que o Ézaro gomita d'un alto penedal.

D'o opulento Miño a deliciosa orela,  
Esverdexando en viñas, que é un regalo ver,  
As colosales torres d'a augusta Compostela,

E os risoños campos d'o Sar e d'o Sarela,  
Teatro noutros tempos d'amores e pracer!...

Teus traxes e costumes n'as populares festas,  
Bailes, merendas, runflas, n'as horas de calor,  
Á sombra d'os carballos, ou entre as verdes xestas,  
Con gaitas e pandeiros e rústicas orquestras,  
De primitivas eras recordo encantador.

Parece que inda enxergo, por entre ramalleiras  
Travesos estudantes correr e estralouzar  
Versos botando e flores às mozas churrusqueiras,  
Mentras n'a pobre ermida as nais camanduleiras,  
Por un ou dous ichavos o Santo van bicar.

.....  
.....  
.....

¡Qué terra tan vizosa! ¡Qué pintorescos montes!  
¡Qué vales e montañas de máxica ilusión!...  
Si derdes algúns pasos, cambiades d'horizontes;  
Descúbrense outras veigas, mariñas, ríos, fontes,  
Que ò terno vate infunden sublime inspiración.

Os soutos e ladeiras, os máis amenos prados,  
As árbores e froitas que acá e alá se ven,  
Parece que están fonchos de verse duplicados,  
D'os ríos e fontelas n'as aguas retratados  
Como un pequeno croquis d'o venturoso Edén.

Ergue esa altiva testa, Galicia, e non t'engruñes:  
D'o teu porvir dourado a estrela vay rayar,  
D'as armas e d'as letras, tempo é que o cetro empuñes,  
Que a terra onde se crian **Feijóos e Mendes Nuñes**,  
D'o mundo n'os destinos gran parte ha de tomar.

O tempo s'apresura... Querida patria, escoita  
Ese xemido rouco que racha o aire van...  
É'o vapor que chama con violencia moita

A ese porvir xigante que c'o pasado loita,  
E a transformar s'apresta o teu fecundo chan!

Serán famosas vilas as que hoxe ves aldeas...  
A Cruña, Ferrol, Muros e Vigo encantador,  
D'a orela d'o teu manto magníficas preseas,  
Serán máis visitados de embarcacións alleas  
D'o que hoxe son Lisboa, Marsella e Nova-York.

Maxínome estar vendo os escumosos mares,  
Con velas e vapores que cruzan, van e ven,  
Mentras por entre soutos, devesas e pinares,  
A o son de feiticeiros e máxicos cantares,  
Con fouliadas dentro, silbando pasa o tren.

¡Ay, cántas veces, cántas, en noites pracenteiras  
A suspirante brisa n'o mar m'arrandeóu,  
Cantando barcarolas con lindas compañeiras,  
E desde o Ceo a lúa n'as ondas bailadeiras  
Os seus brillantes rayos de prata esnaquizóu!!!

Galicia d'a miñ-alma, o corazón ch'adora,  
Cando n'a oscura noite retrina o ruseñol,  
Cando entre nubes d'ouro, sorrindo espert'a aurora,  
Cando o choroso orballo d'as flores s'evapora,  
E cando tra-l'os montes n'o mar se chanta o sol.

¡Adiós, frondosos bosques! ¡Adiós, floridos prados,  
Onde en felices días corrín e rebuldey!...  
Serenas, claras rías, outeiros perfumados,  
Collede os meus suspiros de bagoas salpicados...  
¡Lonxe de vos eu morro!!! ¡Sin vos vivir non sey!

Madrid, octubre de 1877.

## O RECORDO

### A GALICIA

Como un niño de vichelo-crego  
Que arrandea entre follas a brisa,  
Eu contemplo con maga sorrisa  
O corruncho onde libre nacín.

Vin de Lisia a encantada ribeira,  
As riquísimas veigas d'a Galia,  
Os xardíns d'a magnífica Italia...  
Como o noso bó chan, nada vin.

¿Onde están as devesas frondosas  
E floridos herbales amenos,  
En que alegres rebuldan os nenos,  
Ou quizáis namorado pastor?...

¿Onde os máxicos valles sombríos  
Serpentados de frescos regueiros,  
En que están debruzados salgueiros  
Convidando a furtiños d'amor?

En ningures s'encontra n'o mundo  
Un anaco de terra máis lindo...  
Soutos, prados e flores sorrindo  
N'os riachos mirándose están.

Penduradas n'as árbores crecen  
Doces froitas de rica fragancia,  
E con tan asombrosa abundancia  
Que os ramallos se pousan n'o chan.

Van às festas de gran romería  
Lindas nenas de anxélica cara...  
Devoción, alegría, algazara  
En confusa mistura alí hay.

A xovial fouliada comeza  
D'os feitizos de música e danza,



E entr'amores, loucura e folganza  
Como un lóstrego a noite se vay.

¡Qué risoña s'ostent'a alborada  
De Galicia n'o puro horizonte!  
A laberca trinando n'o monte,  
N'o pomar o feliz roisiñol.

N'as ladeiras remedan os ecos  
O cantar d'inocentes pastores...  
Todo é encanto, suspiros, amores  
N'aquel himno d'os campos ò sol.

¡Cántas veces d'as rústicas flores  
Respirey os aromas suaves!...  
¡Cántas veces n'os bosques as aves  
Me saudaron cantando tamén!

E d'amores o peito encendido  
Engolfado en tamaña delicia...  
¡Qué recordo!... ¡adorada Galicia!  
¡Ay!, ti foste meu célico Edén.

Febrero, 18 de 1857.

## HIMNO Á AGRICULTURA

(DEDICADO Ó MEU AMIGO J. M. P.)

### C O R O

**Traballade, rapaces e nenas,  
Para vós o proveito ha de ser,  
Tra-l'os días de rudas faenas  
Virán noites de folga e placer.**

Cando Dios este noso planeta  
Po-l'o espacio guindóu entre soles,  
N'un xardín d'arboredas e froles  
Puxo a nosos primeiros abós.

E-lles dixo: vivide felices  
Entre xogos d'amor e caricias:  
Vós farede-l'as miñas delicias  
E as vosas si fóredes bos.

Inmortales seredes n'a terra  
Como os xenios que están alá arriba;  
E comer certa fruta lles priva  
Que non sey s'era figo ou mazán.  
Por aqueles pomares frondosos  
(En coiriños por falta de xastres)  
Sin coidar en futuros desastres,  
Rebuldaban de tarde e mañán.

Hastra os ángeles tiñan envidia,  
Atisbando d'a célica altura,  
Tanto encanto, pracer e ventura,  
Q'encerraba aquel máxico Edén.  
Mais un día, ¡funesto capricho!,  
Lambricaron d'a froita vedada,

E perderon tan rica morada,  
A inocencia perderon tamén.

¡Ay!, a terra que d'antes mimosa  
De seus amos cumprira os antoxos  
Sólo cardos, espiños e toxos  
Lles ofrece... ¡desgracia fatal!...  
Mais d'o home n'o espíritu arteiro  
Un-a idea feliz remoiña,  
Que é facer d'esta terra mezquiña  
Outro Edén positivo e real.

D'o chan virxe a cuberta rachando,  
A montós brotará d'o seu seo  
Canto abonde p'ra o noso recreo,  
Para noso regalo e pracer.  
Desmontemos as verdes ladeiras,  
Cultivemos os vales e montes,  
Que orballando de ríos e fontes  
En fartura nos han de manter.

Baixo a tona d'a terra s'esconde  
Un tan rico epreciado tesouro,  
Que val máis que a prata e o ouro,  
Porque a nosa ventura alí está.  
Traballemos con firme constancia;  
O traballo e a alma d'o mundo;  
É o sopro d'a vida fecundo,  
Que solaz e virtudes nos da.

Noxo inspiran n'as grandes cidades  
Ledos bailes de libres escenas;  
Valen máis as campestres faenas  
Que respiran pureza e candor.

Os trafegos d'o campo acabados  
D'a restreba, d'a esfolla ou d'a malla...  
¡Cómo é grato enredar entr'a palla  
Suspirando cantares d'amor!...

¡Cánto é doce n'as noites d'inverno  
A o calor d'os tizós d'a lareira,

Escoitar d'a xovial fiandeira  
A sentida canción popular!...  
Ou pendente d'os labios d'un vello  
Admirar as guerreiras fazañas,  
E brindar a o compás d'as castañas  
Que n'as brasas estoupan d'o lar!...

Pastorciños d'as verdes montañas,  
Labradores d'as veigas tranquilas,  
Por vós comen cidades e vilas...  
¿Qué sería d'o mundo sin vós?  
Cando o home e o chan s'emancipen  
Desde a serra hasta o valle profundo,  
Vós serede-l'os donos d'o mundo  
Como nosos primeiros abós.

Madrid, 23 septiembre 1873.

## A PANTASMA

Aló n'a alta noite  
Cando en silencio dorme o mundo enteiro  
Sin qu'en ningures nada máis s'escoite  
Que o murmurar d'as augas d'un regueiro  
    Q'atrasey lixeiro,  
Dirixía meus pasos à deshora  
A un cimiterio triste e pavoroso,  
    Para apañar un óso  
Según me tiña dito o noso cura,  
Qu'era o remedio p'ra olvidar amores  
D'un-a rapaza que o meu peito adora  
    N'aqueles arredores.  
    A noite estaba escura  
    Como boca de lobo; non se vía  
    Nin a punta d'un dedo,  
Todo era mudo, silencioso e quedo,  
Nin ruxir un-a folla se sentía...  
Calquera, menos eu, tuvera medo.  
Mais a pesar de ser tan alentado,  
    Ó saltar o balado  
O corazón n'o peito me batía;  
    O pelo s'arrepía  
E n'as pernas sentía algúns tremores.  
    P'ra dentro entrey, por fin, e às apalpadas  
    Agarrándom'às hedras  
Que pegadas están, de medo, às pedras,  
Tripano ortigas, malvas e fiuncho,  
    Cheguey hasta un corruncho.  
Botey-ll'a pouta a un-a calivera,  
    —¡Ay!, nunca Dios me dera!  
Apenas a chisquey, ¡qué carxadas  
Infernales oín... Logo un difunto  
    Se me presenta diante  
D'hábito branco e vagaroso andar.

Comencey a rezar

Pasiño un **padre-nuestro**; e n'aquel punto  
Fixen un circo c'o meu pau d'oliva,  
Que xa bendito (por si acaso) iba,  
E posto dentro d'el: —Eu te requero  
De parte de... —lle dixen tremelando.

El con grave ademán e voz altiva  
M'interrumpéu: —¡Ah!, fuxe, temerario;  
Non toques nada!... —¿Sí?; eu me retiro—;  
E apertey contr'o peito o escapulario  
Qu'é d'a Virxen d'o Carmen.

—Pero aténdeme ben; has d'esperarme  
N'o muíño d'Añón. —¿Preciso fouce?—  
—Non, miserable... ¡vaite!— E doum'un couce,  
Como nunca o levey n'a miña vida,  
Porq'o difunto aquel gastaba zocos,  
E para despedida  
Inda me zorregóu dous soplamocos.

Non parece sinón que po-l'o aire  
Tiña chegado ò señalado punto  
E cárame o difunto  
Que xa ruxindo ven por entr'o millo  
Parece qu'inda xa con máis donaire.  
¡Cánto me maravillo

Vendo d'aquel pantasma a linda cara,  
D'a lúa, que nacía, ò claro brillo!  
¡Ay, pecador de mín! ¡quén o pensara!  
Era a miña Mingucha en corpo e alma,  
C'un-a sábua cuberta,  
Que m'estorbara d'apañar o òso,  
Porque non acabase o amor noso.

Pasmado me quedey co'a boca aberta;  
Mais ela, qu'era experta,  
O pasmo me tiróu c'un doce bico  
E ríndose a valer, me dixo: —“Chico,  
Xa estás ben castigado...—

Trocóus'o medo en venturosa calma  
E entramos n'o muíño, qu'era tarde  
Para dormir aquela noite xuntos  
Po-l a mor d'os difuntos.

Dend'aquela chuscada,  
Non me chamen cobarde,  
Pois, sea noite crara ou de tronada,  
Si paso ò pè d'o adro ou cimiterio,  
Rindo d'o vulgo a van credulidade,  
(Con perdón d'o abade)  
Quixera ver pantasma —falo serio—  
Pois maxinara inda  
Ser a miña adorada Mingas linda.

## AMOR APRESURADO

### SONETO

Miráchesme, miréiche, nos miramos;  
Sorrícheeste, sorrínme, os dous sorrimos;  
N'os nosos ollos nosa imaxen vimos:  
Ti n'os meus, eu n'os teus nos retratamos,  
Desde entonces d'amor nos abrazamos;  
Un mesmo gusto ou pena os dous sentimos,  
E anque a paraxes diferentes imos,  
Decote n'o camiño tropezamos.  
Xa que d'o corazón libres dispomos,  
Ós páxaros d'os bosques imitemos,  
Que os niños fan entre ramaxe e gomos;  
Nosa doce ventura apresuremos,  
Que a vida é curta e responsables somos  
D'o tempo tan precioso que perdemos.

Coruña, febrero 25 de 1869.



## A LEITEIRA

Érgome a o abrir d'o día,  
Inda alumea o luceiro,  
E en chegando a algún regueiro  
Bautizo con agua fría  
O leite d'o meu pucheiro,  
Porque mellor aproveite.  
¿Quén merca o leite?

Madrugueiros estudantes  
Hacho ò pasar pol-a veiga,  
E detéñenm'os tunantes  
Pidindo nata, manteiga,  
E que sei eu... ¡badanantes!  
Mal fogo de Dio-l'os deite.  
¿Quén merca o leite?

Cando eu entro pol'a vila  
Todos inda están na cama  
En doce calma tranquila,  
¿Quén d'o sono os espabila?  
Eu que vou chama que chama  
Hastra que alguén s'endireite.  
¿Quén merca o leite?

E desperta algún señor  
Abrazando à compañeira  
Entre suspiros d'amor,  
Pero gracias à leiteira  
Qu'entre seus brazos a estreite.  
¿Quén merca o leite?

Corro à vila sin parar  
N'a cabeza posta a cesta,  
Que relouco por comprar

Un adrezo para a festa,  
Figa, rosario e pieite.  
¿Quén merca o leite?

Tamén hey comprar xabrón  
E un-a cartilla de aceite...  
Mais, ¡ay!, dou un tropezón,  
Adiós figa, adiós pieite;  
¡Dios mío!, ¡qué compasión!  
¡Adiós adrezo, adiós leite!!!

AL EXCMO. SR. D. FLORENCIO VAAMONDE

MINISTRO DE LA GOBERNACIÓN

Sin amigos de influencia  
Para abranguer un destino  
Eu mesmo me determino  
Recomendarme a Vosencia;  
Á sua nobre benquerencia  
Miña protección entrego,  
Os méritos qu'eu alego  
Son ben poucos, ¡ende mall!,  
Pero creo que algo val  
O ser letrado e gallego.

Por mor de certa rapuxa  
Pelengriney por Europa,  
Marexaba vento en popa  
Pero dixen, ¡ey d'a puxa!,  
Xa lle vin o rabo à cruxa,  
Ando feito un sapo cuncho,  
Vólvome a o patrio corruncho  
dond'algún porvir terey  
Ou branda cova hacharey  
Entre ortigas e fiuncho.

En fresca tarde d'abril  
Com'un-a mosquiña morta  
Do sol po-l'a grande Porta  
Embanastréime en Madril;  
Á fusca luz d'un candil  
Traballey pra un periódico,  
E como o soldo era módico,  
Po-l'o meu propio interés  
Púxeme a enseñar francés,  
Tal é o meu vivir metódico.

Mal que o diga non son toupa:  
Parlo un pouco o castellano  
O francés e o italiano,  
E o portugués xa m'estoupa:  
Mais vexo que a miña roupa,  
N'estes idiomas todos,  
Quer imitar de cen modos,  
Meu xenio e charla maldita,  
Pois hasta a propia levita  
Falando... say po-l'os codos.

Eu tamén son licenciado  
En leis: mais ¿qué val o título  
Cando nos pòn en ridículo  
O rigor d'o negro fado?  
Mentras se ve empoleirado,  
Aquí, en Londres ou París,  
Calquera chisgaravis  
D'o presupuesto carcoma,  
Sin saber punto nin coma  
Por máis que coma ò país.

Eu xa non podo aturar  
Mais esta xerga diabólica,  
Que para propia bucólica  
Apenas me chega a dar:  
Se me pudese empregar  
Por esa Gobernación.  
¡Oy!, si a súa protección  
D'o chan m'ha d'erguer en palmas,  
Teño de lle dar às almas  
Un-a misa con sermón.

Xa abonda, Dios m'o perdone,  
De charla e de murmurar,  
O qu'eu quixera e topar  
Algún porvir que me abone.  
¿Qu'importa lostregue ou trone?  
¿A min que me vay nin ven?  
Si Vosencia quer, moy ben

Pode labrar meu porvir,  
E Dio-l'ó deixe vivir  
Mais que o gran Matusalén.

Eu teño un San Antoniño  
Feito de pau de carballo,  
Que cando quer, sin traballo  
Milagrea o demoniño;  
Atado c'un cordeliño  
Desde hoxe está prisioneiro;  
El si non for preguiceiro  
E d'esta se porta ben,  
Terá un-a misa tamén  
Con foguetes e gaiteiro.

## O MAGOSTO

A noite de San Andrés.  
Crara como un-a de bran,  
C'un bo rebolo n'a man  
E a chupa do rivés,  
Eu iba a paso de can.

C'o meu pau à cangalleira,  
Caído à teima o chapéu,  
Atruxéi de tal maneira  
Que tembróu a carballeira  
Soando ò atruxo meu.

Aló na beira do río  
Oyéuse outro forte atruxo  
E dimpóis un asubío:  
Era Alberte d'o Carruxo  
Que anda de noite ò recío.

Logo que o paso apretey  
Hachámonos frente a frente,  
Rosmóume, eu tamén rosmey,  
Que anque o Carruxo é valente  
A min non me pon a ley.

Ancho sombreiro de palla  
Con tres buratos n'a copa  
Por onde o pelo se'spalla,  
Branca cirolas d'estopa;  
Tal era a súa pantalla.

N'a man traguía ademáis  
Gordo fungueiro d'un carro  
Que era furtado quizáis,  
N'a boca aceso cigarro  
Cuspindo a uso de Cais.

¡Porrrr!, ¡quén m'a empata, caráu!,  
Decía Alberte bruando,  
Eu contestéille roncando

Poñendo a xeito o meu pau  
 E fómonos achegando.  
 —Farruco! —Alberte! —Logo èlo?  
 —¡O mesmo! —¡Ay, voto a min!  
 —¿E de ónde ves, pelengrín?  
 —D'o moíño d'o Portelo.  
 —N'o atruxar te conocín.  
 ¿Quién queda aló?  
 —Miña hirmán, amáis outro fato d'elas,  
 E Minga túa cormán,  
 E un bo magosto que fan  
 Xuntando a o lume as canelas.  
 ¿Vamos aló?  
 —De camiño.  
 ¿Qué levas ahí?  
 —É viño.  
 ¿N'esa bota?  
 —Non te engañas.  
 Vamos, pois, dame un traguíño.  
 —Beberálo c'as castañas  
 Ende chegando a o muiño.

Estaban dentro dous mozos  
 Rebuldando co'as nenas,  
 Mentras un-a d'as pequenas  
 Atizaba con carozos  
 O lume feito moxenas.

C'os pès, c'un pan e c'as mans  
 D'aquela n'a porta encobo  
 Fora!... fora!... os perilláns,  
 Mirábanse como os cans  
 Cando senten preto o lobo.

Botando con furia cega  
 A porta a o chan de contado,  
 Durante aquela refrega  
 Un meteuse n'a moega,  
 Outro sal po-l'o tellado.

Hachamos un-a navalla  
 Con un cigarro encertado  
 E un bo sombreiro de palla

De castañas cogulado,  
Mesturadas con borralla.

D'a preñada bota muxo  
O licor que se consume,  
Minga brinda a o seu Carruxo,  
Chamándoo po-l'o alcume.

E d'esta sorte pasamos  
A noite con grande gosto,  
De parolar nos cansamos,  
E defuntado o magosto  
C'as meniñas rebuldamos.

A fariña se atafega,  
Rola o moíño muy quedo  
¡Ay!, q'o que está n'a moega  
Foise d'as aguas c'o medo.



A DON EUGENIO MONTERO RÍOS

MINISTRO DE G. Y J.

Causa frebe cerebral  
Facer versos a un ministro  
A quen no se lle quer mal,  
Sin saber ben o rexistro  
D'o seu carautre xenial.

Fácil fora entrelousar  
Máis q'os órganos de Móstoles  
D'un Ministro Calamar  
Ou d'os dous santos apóstoles  
Que fuxiron de Ultramar.

Mais d'o señor de Montero  
Cumpridor d'a santa Ley,  
Que tanto estimo e venero,  
E que non lle encontro un **pero**,  
Por onde empezar non sey.

Dis que lle gusta a poesía  
(¡A miña e tan estrambólica!)  
¿Si será po-l'a elexía  
Po-l'a épica ou bucólica  
Qu'el ten mayor simpatía?...

Eu, que era tan falangueiro,  
Síntome agora tembrando  
Cal no aire o lagarteiro,  
Com'as follas d'un salgueiro  
D'o vento a o suspiro brando.

En fin xa estáo n'o Archivo,  
Miña gratitú, señor,

Con palabras non describo,  
Que é o silencio, orador  
Máis elocuent'e espresivo.

Sólo agradecer me toca  
O posto que me ten dado  
E xa que estóu archivado  
Poño o índice n'a boca  
Por ser millor rexistrado.

De Londres quixera o Banco  
Para poderlle probar  
Q'a favores non son manco...  
¡Non teño que regalar  
Senón os ollos en branco!!!

Mais si fose a terra miña,  
Meu querido proteutor,  
Podería alí dispor  
D'un-a rústica casiña  
D'a espesura entr'o verdor.

Alí non se topan, non,  
Ricos espellos dourados  
De París nin de Londón,  
Nin às paredes pegados  
Papeles con almidón...

En vez d'esas artimañas  
Que son alí contrabando  
Vese o cortinaxe brando  
Que as industriosas arañas  
Decote están frabricando.

Po-l'as rendixas d'as tellas  
Entran os céfiros gratos  
Fungando po-l'as orellas...  
¡Dend'a cama de follatos  
Poden contarse as estrelas!

Os seus aromas süaves  
Brindarálle a laranxeira;  
Uvas e sombra a parreira,  
E säudaráno as aves  
Cantando n'a carballeira.

## A MEU PRIMO PEPE TUÑAS

Se me atopase ò teu lado  
En tan pracenteiro día,  
¡Qué de cousas che diría,  
Primo d'a alma adourado!  
Pero quer o duro fado,  
Que separados estemos,  
E, en semellantes estremos,  
Como a mensaxeiro fiel  
Eu recurro a este papel,  
Que alá vay con cen mil demos.

¡Qué día tan despexado!  
¡Dimpóis d'un tempo diabólico  
Non terás viño católico,  
Nin terás o viño aguado!  
Comeredes de pescado,  
Xuntando o xantar co'a cea,  
Pescada, congro, lamprea,  
Linguados, sopa d'ameixas;  
E inda ch'an de dar as queixas  
S'alguén enfermar c'a chea.

Hoxe, vernes de Dolores,  
Debe ser moy triste día;  
Mais s'espíñas ten María  
San Xosé ten lindas flores;  
Pois se gustos e amargores  
Praceres e desventuras  
Forman, se moito m'apuradas,  
D'esta vida un pote podre,  
Ide metendo n'o odre  
As verdes co'as maduras.

Hoxe habría de falar  
Tamén de Farruca un pouco  
Anque me puxese rouco  
De beber e de brindar.  
Algo había de palrar  
D'o meu primo o vinculeiro,  
D'os Tuñas e de Barreiro,  
E outro brindis respetoso  
Faría por don Froitoso  
Meu amigo e compañeiro.

¡Oy!, s'hoxe estivese ahí  
¡Por vida de Belcebú!,  
Faría à tua salú  
Os versos qu'eu fago aquí.  
Se por min preguntan, di  
que estoupando estóu de forte,  
Que vou sahir para a Corte  
(Non d'as vacas) de Madril;  
E rezade às once mil,  
Porque me protexa a sorte.

A O MEU QUERIDO AMIGO

XAN BAUTISTA NEIRA,

SALVADO PROVIDENCIALMENTE D'O DESCARRILAMIENTO  
DE VIANA

Maldigo o ferrocarril,  
Carro con lume e vapor,  
Que cal lóstrego sutil  
Arrebata de Madril  
O meu amigo millor.

En menos que canta un galo  
Anda doce ou vinte leguas...  
Eu non son tolo anque calo...  
Dentro vay algún cabalo...  
Cabalo non, ¡serán eguas!

Ceibando chispas de lume,  
Apenas avista a xente  
Silba com-un-a serpente;  
Roxo,negro e branco fume  
E seu respirar ardente.

Entra por montes furados  
Onde a luz se enxerga apenas;  
E en saíndo a os escampados,  
Vense os rapaces e nenas  
Como rosas colorados.

Cando un tren con outro tren  
S'escorna d'opostos lados,  
¡Armase cada belén! ...  
E todo-l'os que alí ven  
Quedan esfatamiñados.

Por máis que me mordo as uñas,  
A endrómena singular  
Moito me da que pensar,  
Pois si lle marran as cuñas  
¿A ónde demos vay parar?

S'algún descarrilamento  
Acontece, ¡Dios nos valla!,  
Tod'o convoy se esmingalla,  
Xente e coches po-l'o vento  
Van como frebas de palla.

Alayos, choros, xemidos  
N'o medio d'a escuridá,  
Rachan a alma e os oídos...  
En tan suprema ansiedá  
Atolandran os sentidos.

Este faise un-a tortilla,  
Aquél po-l'os aires voa  
E contra o chan s'escotilla.  
Aquél outro s'esnacoa  
Saltando po-l'a escotilla.

Outros se ven esmagados,  
Cal n'o lagar o bagullo,  
E en tan infernal barullo,  
¡Cántos quedan enterrados  
Debaixo d'aquel entullo!

Nin os combates d'a terra,  
Nin as tormentas d'o mar  
Me poden facer tembrar;  
O que me espanta e aterra  
E solo o descarrilar.

Tal peligro m'acobarda,  
E acá para min discurro,  
Sendo un cacho de alpabarda,  
Que viaxar, máis val en burro  
Anque sea sin albarda.

Dios te salvó por milagro  
Para librar moita xente...  
Por ser tan nobre e valente,  
Este canto che consagro  
Por que me teñas presente.

Vaite a o venturoso chan  
D'a encantadora Galicia,  
Onde esperádoche están  
Amor, pracer e delicia  
Que as nenas che brindarán.

Viaxar podes muy ben  
Alí, con gracia e donaire,  
Sin que ch'a empate ninguén.  
¡Cando alá vayan en tren  
Aquí andarán po-l'o aire!



## A UNA GALLEGA RENEGADA

Cando Dios fixo este mundo,  
Dis que empezou po-l'a España,  
E as provincias con maña  
Foy pondo en orden profundo.  
—Este país sin segundo  
Eu encherey de portentos ...  
¡Vamos!, ¿estades contentos?  
E todo o mundo calóu,  
Seno'Antona que rosmóu  
Con modos ben rabuxentos.

—Fala; ¿qué queres, muller?  
En min confía e sosega.  
—Eu non quero ser gallega.  
—¿Entonces qué queres ser?  
—Andaluza... Foy de ver  
As burlonas carcaxadas,  
Os silbidos e chuscadas  
Que estaban en confusión,  
Hastra que dixo chitón  
Dios, sorrindo às agachadas:

—Provincias d'Andalucía  
Terra de sal e sandunga,  
Basta xa d'alegre chungu,  
E tende máis cortesía...  
Pois ten tanta simpatía  
Pos vós esta pobre tola,  
E tanto se desconsola  
Lonxe de vós; un corruncho  
Dádelle a este sapo cuncho,  
Pois xa non teño onde pola.

—Zeñó, que no puede zé,  
—Protestan os sevillanos...)  
Que ze vaya a los gitanos,  
E estes gritan: ¡Chachipé!  
Mos vamos a dí ¿ta oté?  
¿Pue no ve ya cuántos semo?...  
Dios, véndose en tal extremo,  
Gritóu: ¿No hay quen a queira?  
Responde a nación enteira:  
—¡Que cargue con ela o demo!...

La Coruña, 17 de febrero de 1869.

## GALICIA VISITADA PO-L'OS REYS

**Mozas.**—¿Q'è aquelo que ò lonxe relumbra  
Como os rayos d'a lúa n'o mar?

¿Non sentís de cabalos os rinchos,  
E de carros confuso rolar?

Escoytade, escoytá!!...

Entre nubes de polvo se enxerga  
Revolizo de xente avanzar,  
E por voltas cal lóstrego vese  
Como d'armas sinistro espellar.

¿Qué será, qué será?...

**Mozos.**—Non fuxás, brincallonas meniñas,  
Que non hay para que se asustar,  
Son os nosos queridos monarcas  
que bondosos n'os ven visitar.

¡Vinde acá, vinde acá!!

Sementade o camiño de flores  
Por onde eles o pè van pousar,  
E guinday, si vos marran alfombras,  
Cofias, dengues, mantelos ò chan.

¡Chegan xa, chegan xa!!

**Mozas.**—Cata a Reyna: ¡qué nova e garrida!

¡Qué sonrisa, qué doce mirar!

¡Vede o Rey qué bo mozo e qué guapo

Se me dan a escoller, non sei cal!

¡Ben sei cal, ben sei cal!!

¡Qué bonitos que son os pequenos!

**Rapaces.**—¡Ulos, ulos!!

**Mozas.**—A Infanta alí está:

Aló téndelo pequerrechiño

Rebuldando n'o colo d'a nay.

¡Acolá, acolá!!

**Mozos.**—Ou, rapaces, por hortas e prados

Por xardíns e silveiras pillay

Caraveles, paxaros e froitas  
Para os nenos coller, ide xa.  
¡Ide xa, ide xa!!

Dailles mel, nata, leite e pantrigo,  
Porque a broa n'a poden rillar...  
Ide axiña e volvé, preguiceiros,  
Xa que escola estos días non hay.  
¡Vinde xa, vinde xa!!

**Rapaces con cabaces de flores e froita:**

Por Dios, aceptade tan probes ofrendas  
Saídas d'o peito que ferve en lealdá;  
Daránvos n'algures máis ricas merendas,  
¡Pardiola!, en ningures con máis voluntá.

Queridos monarcas, imán d'a nosa alma,  
Quedaivos con nosco, se tedes vagar,  
Pois ¿ónde hacharedes máis paz e máis calma?  
Cal nos, ¿quén vos ha de querer e mimar?

D'as froitas máis doces d'os nosos pomares  
Terés, ¡ey da puxa!, decote a fartar;  
Os peixes millores d'os ríos e mares  
Por vos a tixola virán rebrincar.

Se vos non podedes, deixade os pequenos  
Que sans e rolizos aquí medrarán;  
As veigas risoñas, os prados amenos  
Suspiran por eles, suspiran en van.

Adiós si vos ides o mesmo qu'a aurora  
Que as flores barrufa d'orvallo, ò pasar,  
D'amor e soedades Galicia hoxe chora...;  
Fuxí, qu'en bagullas vos vay afogar.

**Un vello.**—Calade todos: ¡silencio!

Que a Reina érguese sorrindo  
E con doce acento, lindo,  
De nós parola muy ben.

Dis que nos quer como a fillos;  
Que a súa mayor delicia  
E ver próspera Galicia,  
Q'en gran valía nos ten.

Esta opinión d'a sobrana,  
Q'entusiasmada se esprica,  
Moyto nos honra e vendica  
D'os que nos ladran detrás.

Vainos a dar un camiño,  
Que cal tiro d'escopeta,  
N'un credo en Madril espeta  
A quen quixer: entra, e ¡zás!

Todos con carros con lume:  
Algúns esta peta cómena,  
Pero eu coido qu'esta endrómena,  
E feitizo (acá pra nós).

A Reyna, Dios me perdone,  
Sey que ten pauto c'as fadas,  
Pois con seu xenio e miradas  
Enfeitiza a todo dios.

A MARINÁ BARROS

Garrida como os amores  
E lista como a anduriña,  
¿Onde aprendeste, meniña,  
Tantas gracias e primores  
Sendo tan pequerrechiña?

Seique as fadas arrolaron  
O sono d'a túa infancia,  
Súas artes che ensiñaron  
E teu berce arrandearon  
Entre flores e fragancia.

A lingua de Fenelón  
Falas tan castiza e pura,  
Que nos causa admiración;  
N'a túa testa fulgura  
A estrela d'a inspiración.

Hay quen diga por ahí  
Que xa naceste falando:  
Que ò estarche bautizando,  
Respondeche a o cura: **Oui**,  
Entre xemendo e chorando.

Con qué gracia o italiano,  
Medio seria e medio rindo,  
Vas falando e traducindo  
En tan puro castellano,  
Que non sey cal e máis lindo.

Esos mimosiños dedos,  
Que nunca se enxergan quedos,  
ceiban tan doces sonidos

Tan melodiosos, tan ledos,  
Qu'enfeitizan os sentidos.

De rosas croa esplendente  
Ha de adornar túa fronte  
Se de esa sorte camiñas...  
Mais, ¡ay!, Mariña inocente,  
Qu'esas flores ten espiñas.

D'a gloria o aspro carreiro  
E tan difícil galgar!  
Un penedo ou un regueiro,  
Un barranco ou un outeiro  
Ven sempre o paso a estorvar.

Mais d'o teu talento as galas  
Han de vencer os atrancos  
De penas, outeiros, valas;  
Que o xenio tamén ten alas  
Para salvar os barrancos.

Coses, bordas e dibuxas  
Despóis de tanto estudar,  
¡Coidado si che enrabuxas!  
Debes correr e brincar,  
Non lle boten culpa às bruxas  
Se chegares a enfermar.

Por tamaña habilidá  
Non debes ter vanidá  
Se non dar gracias a Dios.  
Que o ceo esas gracias da  
Tan sólo a os ánxeles bos.

De entusiasmo e de cariño  
Xa se me cortan as falas...,  
Ven acá; dame un biquiño,  
Que para ser anxeliño  
Sólo che marran as alas.

A INSPIRADA POETISA GALLEGA  
EMILIA CALÉ TORRES DE QUINTERO,  
TRIBUTO D'ADMIRACIÓN E AMISTA

Quixera Emilia, d'a túa cítara  
O melodioso, vibrante son,  
Pra dar a o vento sentidas cántigas  
N'as doces horas d'inspiración.

¡Ay!, quén pudera cal ceivo páxaro,  
Voar a o noso querido chan,  
E entre os ramallos cantar d'as árbores  
Alegres trinos po-l'a mañán!

Cando entre nubes de roxa púrpura,  
De caraveles e rosicler,  
O sol nacendo racha o crepúsculo,  
Volvendo a o mundo vida e pracer;

Sobre os petoutos d'as serras ásperas  
Enxergaría, como o condor,  
Montes e vales e veigas fértiles,  
Serpenteados d'agua e verdor.

Patriarcales escenas rústicas  
Cheas d'encantos, alí se ven,  
Sempre animadas... ¡Recordo bíblico  
D'aquel perdido risoño Edén!

Vería a sombra de verdes álamos  
Mozos e nenas qu'en runfla están,  
E a o son de flauta, ferriños, pífanos,  
Cantan, atruxan e brincos dan.



Desde esa altura vería estático  
O esbarrancado muro feudal,  
E aló n'a lombra o castro céltico  
Enmarañado n'un silveiral.

Mares serenos, tranquilos, plácidos,  
Q'a o ceo d'espello servindo están,  
E cruzan barcos de velas cándidas,  
Como as gaivotas que ven e van.

¡Ay!, cántas veces en noites máxicas  
Alí a brisa m'arrandeóu,  
E a lúa chea n'as ondas trémulas  
Seus vivos rayos esnaquizóu.

E a estrelada celeste bóveda  
Medindo en longa meditación,  
Arder sentía dentro d'o espíritu  
O santo fogo d'a inspiración.

Que anque é o home n'a terra un átomo,  
Se se compara c'a inmensidá,  
Encerra dentro d'a fráxil máscara  
O inmortal sopro d'a Divindá.

D'o amor d'a patria a mente bébeda,  
Ergue, Poetisa, grata canción,  
Que say d'as cordas d'a túa cítara  
N'as doces horas d'inspiración.

Madrid, 30 de septiembre de 1875.

A OS DÍAS DE N...

Desde estes montes qu'en pardas brétemas  
O triste inverno toldando está,  
A ti d'a brisa n'as alas trémulas  
Ternos sospiros voando van.

¡Ay!, ¡quén pudera cal ceivo páxaro  
Ese azul puro d'o ceo rachar,  
Cimbrar a o vento con doce cántico  
Teu doce nome, querida hirmán!

Ledos recordos, celestes, máxicos  
Dentro d'a alma sinto pular,  
Cal remosquean brillantes lóstregos  
En noite escura de tempestá.

¡Ay!, fay dous anos que xuntos éramos  
Como as pombiñas no seu pombal,  
Cando me acordo, d'os tristes párpados  
Fervendo as bágoas sinto rolar.

¡Ay!, quén me dera as meigas cántigas  
D'a nosa amada terra escoitar,  
Correr òs sitios d'a infancia máxicos  
Por onde brúa o louco Orzán.

Si aló estivera, hirmán carísima,  
C'os teus tres nenos cabo seu pay,  
¡Oy!, ¡qué delicia! n'a gloria os ánxeles  
Mayor ventura non ten quizáis.

A o voso lado as horas rápidas  
Decote alegres fuxindo están;  
Así van rindo si lle fan cóxegas  
Graciosa nena de tenra idá...

.....  
.....

EN EL MOMENTO DE REGALARLE A  
TEODOSIO VESTEIRO TORRES

LA HISTORIA DEL EMPERADOR TEODOSIO

N'a miña gran librería,  
Que conta volumes cinco,  
Topey éste, e dey un brinco  
Cando n'el Teodosio lía.  
¡Vede-l'o demo!, decía,  
¿Si será Vesteiro Torres?  
Mais xa que por libros morres,  
Si algo lambiscan de historia,  
Garda esta probe memoria,  
E d'a túa non me borres.

Madrid, 1875.

A MEUS PRIMOS E. Y P.

¿Qué fora este mundo ingrato  
Sin ilusión, sin amores?  
Triste deserto sin flores  
Cheo de silvas e mato.  
É un feitizo tan grato  
Amarse o home e muller!!...  
¡Oy!, si se saben querer,  
Fan d'a terra un paraíso,  
Conque, amigos, é preciso  
Adorarse hastra morrer.

A MEMORIA D'O EMINENTE POETA ESPAÑOL

DON GABRIEL GARCIA TASSARA

Morréu Tassara! Un lánguigo suspiro  
Foise estendendo triste e lastimoso  
Po-l'ó espacio anchuroso,  
Cal onda circular que en lento xiro  
S'alonga e se dilata,  
Cando leve barquiña un lago cruza,  
Chispas erguendo d'escumante prata  
A pancada d'ó remo que chapuza...

Morréu Tassara! O eco pavoroso  
As brétemas rachóu d'ó horizonte;  
Voando po-l'os aires vagaroso;  
Estrebuxando foy de monte en monte,  
E perdéuse n'os mares d'occidente,  
Onde entre nubes d'ouro o sol desmaya,  
Hastra chegar d'ó novo continente  
A ventura praya...

Alí tamén pulsóu, ¡cuitado!, un día,  
Entre aplausos de gloria,  
Aquel plectro de máxica armonía,  
Raudales espallando de poesía  
Que eterna han de facer súa memoria...

¡Morréu Tassara! as musas s'alagaron  
Po-l'os outeiros d'ó sagrado Pindo;  
C'ó seu cabelo as baguas enxugaron  
Que alxofaraban o seu rostro lindo,  
Como as rosas d'orballo salpicadas,  
En lánguigo desmayo,  
N'as doces alboradas  
D'ó embalsamado recendente Mayo ...

Ríos, fontes, regueiros, antes rindo,  
Parece que xemendo van agora,  
D'os verdes prados a o través fuxindo.

Ay!, sí, n'as grandes maguas  
A terra tamén chora,  
E esas puras cristalinas aguas,  
Esas claras correntes  
De riachos, ribeiros e torrentes,  
Son d'o globo dorido as tristes baguas:  
As fontes que murmullan,  
Non corren nin chorrean, que esbagullan.

Cal bandada de doces ruiseñores,  
De varios puntos d'a fecunda Iberia  
Outros tamén acoden trovadores,  
Que en actitú meditabunda e seria,  
Versos, ciprés, loureiro, mirto e flores,  
Depositán n'a tomba d'o **gran vate**.

Culto debido a o xenio e o talento;  
O corazón lles bate  
D'admiración, de pena e de cariño,  
D'entusiasmo, emoción e sentimento.

O Taxo, o Ebro, o Betis opulento,  
O Turia, o Douro, o Guadiana, o Miño,  
Seus bardos enviaron,  
Q'en melodioso acento,  
D'o gran poeta a gloria empoleiraron...

Eu tamén chego d'a areosa praya,  
Que alá en remotos días  
Arrandeóu o berce de Macías,  
D'o terno trovador d'a cencia gaya,  
Que en xustas e torneos  
E n'os xogos poéticos de Flora,  
D'amor e gloria obtuvo mil trofeos,  
Súa ambición colmando e seus desexos...

¡Ay!, eu tamén cantar quixera agora,  
N'a fala encantadora,  
En que trovóu o seu amante labio  
Tan doces melodías,  
En que cantóu tamén **Alfonso o Sabio**  
A o brando son de cítara sonora,  
Chea d'amor, de cencia e d'armonías,  
Que n'as beiras d'o Sar e d'o Sarela  
Escoitou estasiada Compostela...

Sombra d'o gran Tassara,  
Escoita desde a gloria,  
Ti que gloria és tamén, gala e delicia  
D'o venturoso chan que o Betis rega,  
Esparramando a súa linfa clara,  
Por entre perfumados alboredos  
D'olivas, laranxeiras e viñedos...  
Escoita este cantar que a o vento entrega,  
Para máis ensalzar túa memoria,  
Un fillo de Galicia,  
Que as musas acaricia  
De cando en cando, pois se a vida é soño,  
O soñar de poeta é máis risoño;  
S'o morrer é dormir, hoxe soñemos,  
Que mañán, ¡ei d'a puxa!, dormiremos...

Eu non veño a chorar sobre esa lousa  
Que d'o poeta os tristes restos tapa;  
O corpo alí repousa;  
A alma libre d'aquel fardo escapa  
D'esos espacios po-l'a inmensa anchura  
Para alí respirar brisa máis pura...

Un-a vida sucédese a outra vida.  
¡Misterio escuro, impenetrable e forte!  
N'a mesma vida a morte está escondida;  
Pero d'a mesma sorte  
Novas vidas tamén incuba a morte.  
D'o podre verme sorde a mariposa,  
Que po-l'os aires voa convertida  
En lindas follas de flotante rosa,  
E entre flores espira presurosa  
Para dar a outros seres nova vida...

Tal ven a ser a existencia nosa:  
Como a neve que en agua se dissolve,  
Transformándose en fontes, ríos, lagos,  
En brétema, en relente, en densa nube,  
Ora en celaxes transparentes, vagos;  
Por mares, ceus e plantas se revolve:  
Rola, xira, desfaise, baixa, sube,  
E a ser neve cen mil veces volve...  
¡D'a vida o gran problema, quén resolve!!!

Os xenios que cal lóstrego pasaron  
D'o mundo po-l'a escena transitoria,  
Detrás de si deixaron  
Un-a estela de luz de inmensa gloria,  
Que o tempo cada vez máis abrillanta.  
Súa querida e plácida memoria  
Sempre agrandando vay de xente en xente:  
Como a sombra d'os corpos s'axiganta,  
Cando alá n'o occidente  
Entre nubes de grana e fogo ardente,  
O moribundo sol n'o mar se chanta.

Madrid, mayo de 1875.



## A LA FAMILIA DEL SR. ELORZ

Dende a vila d'o madroño,  
Que a ciudá chegar non pudo,  
Vos mando un terno saludo  
Entre chungueiro e tristoño.  
Os versos que aquí vos poño,  
Anque de chiste despídos,  
Son d'o corazón sahdos  
Que relouca de soidades,  
Sólo para que seibades  
Que non vos teño esquecidos.

Luciano é o portador  
D'estas décimas malditas  
Que de presa van escritas,  
Como quen dis, a vapor.  
Momentos de bon humor  
Anque poucos, ende mal!  
Pasey n'esta capital  
Con él e con Ramonciño  
Que é outro bo demoniño,  
Pro churrusqueiro e xovial.

N'o confuso remohiño  
D'esta corte bullangueira  
Rola a vida tan lixeira  
Cal rodicio d'un mohiño.  
De volver ò patrio niño  
Ganas non me faltan, non,  
Pois con divina ilusión  
Recordo as prendas amadas  
Que decote están grabadas  
Dentro d'o meu corazón.

Entre os obxetos queridos  
D'as miñas ternas soidades  
Vos un lugar ocupades,  
Pero d'os máis preferidos.  
En lazo d'amor unidos,  
Como as doas d'un rosario,  
Aí non fay tempo vario,  
Que chova ou cayan centellas,  
Pois esa casa, ¡abofellas!,  
E d'amistá santuario.

P. D.—Souben agora de prisa  
Que ahí tendes dúas nenas  
Garridas como azucenas  
Que son Sabela e Luisa.  
S'eu fora o sopro d'a brisa,  
Leváralles mil olores  
D'as embalsamadas flores  
Que aquí temos n'o Retiro,  
E un terno bico e un suspiro  
Lles levara, ¡meus amores!

Dis que un-a quinta frondosa  
Tendes aló por Iñás,  
Onde hay peras e mazás  
E rica froita sabrosa.  
Si n'a estación calurosa  
Por fortuna alá nos vemos,  
Comeremos, correremos  
N'ese delicioso Edén,  
E xogaremos tamén  
Hastra que en fin nos cansemos

Felipa e Luciano son  
Dous corpos e un-alma fiel,  
E Marcelina e Manuel  
Partindo están un piñón;  
Mariquiña, en conclusión  
É un ánxel, un serafín,  
Boa, doce, falangueira,

E dous botóns de roseira  
Son Pilar e Felipín.

Teño ganas d'ir à Cruña  
Para abrazarvos a todos;  
Parolarey po-l'os codos,  
Que a lingua non se me engruña.  
S'a sorte non me rabuña,  
Verey n'o próximo bran  
As ondas loucas d'o Orzán  
Desde a Torre d'a Farola...  
¡Adiós!... Recados a Lola,  
A Pepiña e súa hirmán.

Madrid, 12 de mayo de 1872.

## A FEIJOO

Falsos héroes que a terra cubristes  
De bagullas, de sangue e d'horrores,  
Arredade!... O meu plectro de flores  
Hoxe adorno, mais non para vos.

D'outros héroes máis grandes m'ocupo,  
De máis grata e querida memoria,  
Que atesouran os fastos d'a historia  
Como un raro presente de Dios.

D'Aleixandre, Escipión e d'Aníbal  
De Cortés, Bonaparte e Pizarro,  
Outros canten o arroxo bizarro  
E seus trunfos e lauros tamén.

Hoxe un nome máis alto m'inspira  
A cantar d'o talento fecundo  
A luz viva q'arraya este mundo,  
E o guía n'a estrada d'o ben.

Como hoxe en tal día fay anos  
Que alá preto d'as beiras d'o Miño  
Veu a luz un precioso meniño  
En quen Dios ricos dons espallóu.

O seu berce as balsámicas brisas  
Entre rosas e azahar arrolaron,  
E as chispas d'o xenio estalaron  
Cando o neno a ser home chegou.

Santo Oficio, tormento, fogueiras,  
E censuras d'obispos e frades,  
E parásitas comunidades  
¡Ay!, d'a patria abrumaban o chan

Mais por fin say a aurora sorrindo  
Entre nubes de fogo e topacio

E as sombras que toldan o espacio  
Xa c'os rayos d'o sol se desfán.

Este sol e o crítico sabio  
En que toda-l'as cencias campean,  
Como os trémulos astros flamean  
Po-l'a noite n'a bóveda azul.

É o faro que a o náufrago triste  
N'as borrascas d'o mar ilumina;  
E un porto seguro lle ensina  
Contra a furia d'os ventos d'o sul.

É Feijóo, noso ídolo amado,  
Fillo ilustre d'a nobre Galicia,  
Nosa gloria, pracer e delicia,  
Honra e gala d'o pobo español.

Saludemos a o astro radiante  
Que d'o Miño nacéu n'as orelas:  
Os máis sabios serán as estrelas,  
E Feijóo, entre todos, o sol!

1870.

À INDELEBLE MEMORIA  
D'O MALOGRADO POETA E LITERATO GALLEGO

DON TEODOSIO VESTEIRO TORRES

“La libertad espero,  
De mi dolor sin límites cautivo;  
Ya que viviendo muero  
Quiero morir, porque muriendo vivo.”

I

¡Profecía fatal! Morrendo vives  
D'a patria tan querida n'a memoria,  
Ti volves a vivir cando recibes,  
Entre solouzos de dolor profundo,  
A diadema de gloria,  
Debida a o xenio creador, fecundo;  
A o xenio que é de Dios a luz máis pura,  
Celeste faro que alumía o mundo  
N'as borrascas d'a vida transitoria,  
E tras remotas épocas fulgura  
N'as varolentas páxinas d'a historia,  
Ou d'o poeta n'a esquecida lousa,  
Onde a posteridá estatuas pouasa.

En nome de Galicia  
A miña probe musa canta e chora  
A o vate ilustre, a o xeneroso amigo  
Que arrebatóu consigo,  
D'este mundo arrincándose en mal hora,  
Nosa mayor delicia  
E feiticeiro encanto;  
¡Ay!, o seu triste canto,  
A última caricia,

O derradeiro ay, ¡mal pocadiño!  
Foy po-l'a patria, imán d'o seu cariño,  
D'o seu constante amor ídolo santo.

Sombra querida, escoita d'esa altura  
A endecha lastimosa,  
Que n'as alas d'a brisa vagarosa  
A ti voa entre bágoas d'amargura,  
N'a lingua querendosa  
D'aqueles primitivos trovadores  
Que estrenaron a nobre **cencia** gayá;  
N'esa fala mimosa  
Que remeda o cantar d'os ruseñores,  
O murmurar d'o brincallón regueiro,  
O lánguido suspiro loumiñeiro  
D'o vento rebuldón bicando as flores,  
E o doce rumor con que s'alaya  
A onda azul a o espirar n'a praya.

Gracias, virtudes, moxedá, talento,  
Sublime inspiración, xenio divino,  
Foron n'a terra o máxico ornamento  
Con que ch'engalanóu alto destino.

Sedorenta de gloria e de ventura  
Voou po-l'os espacios  
A túa alma pura,  
Como n'o bran as libres andoriñas  
Que con xentil donaire  
Rasgúan po-l'o aire  
De laberintos caprichosas liñas.

E entre nubes de ópalo e topacios  
Fricaches quiméricos palacios,  
Enxergando en fantásticos miraxes  
A túa vista leda,  
Por entre lindas flores e ramaxes  
D'un risoño porvir ancha vereda,  
Mentras n'o campo d'as realidades  
D'a mundanal tramoya,  
D'intrigas e maldades

E de falsas endrómenas mezquiñas,  
De que estabas alleo, ¡miña xoya!  
As rosas, ¡ay!, trocábanse en espiñas!...  
¿Quén o ceu ch'entoldóu d'esa esperanza?  
¿Qué arrayóu túa alma de querube?  
¿Qué borrascosa nube  
Convirtéu de repente o claro día  
En negra noite, funeral, sombría?  
¿Cómo as serenas horas de bonanza  
D'un tempo venturoso,  
Trocadas viche en tempestá bravía?  
¡Misterio tenebroso,  
Que contigo encerróu a cova fría!!!

## I I

Era xa media noite: a lúa chea  
Con arxentada luz a terra inunda,  
E d'a Corte n'a leda barafunda,  
Po-l'as prazas e rúas serpentea  
A xente que ven vindo  
De volta d'os teatros e paseos,  
Cochicheando ou rindo  
De política, amor e devaneos...

Todo é por fora deliciosa calma,  
¡Mais ay d'o triste que alá dentro encerra,  
N'o íntimo d'a alma  
A máis encarnizada e crúa guerra,  
Que resistir non pode, malpocado!!...  
N'o combate interior decote absorto,  
Leva n'o peito o corazón mirrado,  
Xa para o mundo e seus encantos morto...

Alí ven con vagaroso paso,  
Atravesando a plácida corrente  
D'a falangueira xente,  
Sin siquera facer d'as lindas caso...



Corre a perderse como o leve esquife  
Que vay d'o furacán arrebatado  
A escacharse n'un áspero arrecife,  
Ou\* como o paxariño descoidado,  
Que atraído d'a pérfida serpente,  
Entre as ramas oculta,  
Aletea xemendo atordoado  
E d'o reptil n'a gorxa se sepulta...  
Alá se foy... perdéuse n'a revolta...  
Xa non volverá máis!, porque o vampiro,  
Que vay tras él con invisible xiro,  
A vítima non solta  
Hastra chuparlle o último suspiro.

D'a derradeira lúgubre xornada  
Cubra un denso telón a escena triste  
Con sangue salpicada...  
¡Noite fatal, horrible, malfadada,  
De batallar, de dudas e agonía,  
Que a maxinala a mente se resiste  
E n'a testa o cabelo s'arrepía!!...  
O que alí pasaría, Dio-l'ó sabe,  
Que El solo ten d'os corazós a chave...

Caéu n'o chan o valeroso atleta,  
Cansado de loitar n'a flor d'a vida;  
Por nós pasóu cal rápido cometa,  
Pero deixou n'a súa despedida  
D'inestinguible luz un rastro inmenso  
Que ha de ser cada día máis intenso.

Baixóu d'o ceo à terra,  
Coidando que era esto un paraíso,  
Mais a o ver que este mundo solo encerra  
Liortas e maldades,  
Tuvo d'o ceo soidades  
E quixo alá volverse d'improviso.

Guirnaldas de perpetuas, mirto e flores  
Con loureiro e ciprés d'os nosos hortos

Vinde a por, inspirados trovadores,  
D'o noso bardo sobre os restos mortos.  
Vinde axiña, por Dios, ¡xuntos choremos!  
As bagullas que alí confundiremos...  
N'a súa humilde campa,  
Serán chuvia d'amor que nunca escampa.

1876.

## ANTE A TORRE D'HÉRCULES

—Esta torre fay mil anos  
Que a fixeron os fenicios.

—Tamén hay algúns indicios  
De que e obra d'os romanos.

—Sodes n'a historia profanos  
E en sentenciar moy lixeiros,  
Pois nin foron os primeiros  
Nin os segundos, ¡aposto!

—Tíranos de duda, Agosto;  
Dí ¿quéns foron?

—¡Os canteiros!

## UN-A CARTA ANÓNIMA

    Mi señora doña Urbana,  
Anque non lle cadra o nome,  
Pois groseira como un porco  
Algún-as veces portóuse:  
Voulle dar un conselliño  
Dende esta aldea de Cornes  
Donde veñen a comer  
O leite algúns rapazotes;  
E mentras lamben as cuncas,  
Parolan d'os seus amores,  
Falando cousas tan chuscas  
Que, ¡vaya!, Dios me perdone,  
Si non mexei co'a risa  
Co'que lles oín... escoite:

    Dis que ten n'a súa casa  
Un-as nenas como soles,  
Mocosíñas e escorreitas  
Aínda de patria e caxotes;  
Con todo, as tales meniñas  
Anque novas son atroces,  
Pois dis que meten n'o seo  
Farrapos, para que os homes  
Todos rebulden con elas  
Cando beilan po-l'a noite.

    Por fortuna os q'ahí entran  
Son lampos e sin bigotes  
E non hay mayor peligro  
Si as meniñas non escorren.

    Con todo, a un d'os rapaces  
Dis que xa o can de San Roque  
Lle chantara ben os dentes  
E que sufréu ben o probe.

    Ten conta, Urbana, co'as nenas  
Mira que o demo non dorme.

¿Qué mil demos fan ahí  
Eses perilláns decote?  
¿E cal é a xente d'eles?  
Xa ves que ningún e nobre  
E ti baixas liña reuta  
D'o cú de Wamba catorce,  
Pois teus ilustres avós  
Se defenderan entonces  
D'un-a nube de piollos  
Que servían para odres  
Tirándolles a pelexa  
E pondo a secar os foles.

Dis que mataban con seixos  
Aqueles bichos enormes,  
E dende aquela de Seijas  
Adequeristes renome.

Un d'os tales rapazacos  
Dis que quixo certa noite  
esmuxicar a candeia,  
(Tal ves un descoido fose)  
Esmuxicouna tan ben  
Que quedaron... **buenas noches...**

Mentras chaman à criada  
Ou a os fósforos acoden  
Dis que houbo bicos, abrazos,  
Ou quizáis cousas maiores;  
Pois cando veu o candil,  
O sobrado alumióuse  
E estaban tan bermelliñas  
As nenas como un-as flores.

Ten conta, Urbana, co'as nenas  
E bota fora de noite  
A eses canciños faldreiros  
Que sin ladrar, morder poden.

Fíate d'os meus consellos,  
Mira que o demo non dorme.

## A SABELIÑA

### FRAGMENTO

Como será a miña sorte,  
Sabeliña, non o sey:  
Se ti ques ser o meu norte,  
Nunca os agoiros d'a morte  
N'os meus fados hacharey

Sempre para min nubrado  
Sae o sol todo-l'os días  
E de noite n'o tellado  
Oyo d'o moucho taimado  
O cantar d'as agonías.

Ti encendeches n'o meu peito  
Un fogo que me consume...  
Nin n'o campo, nin n'o leito  
En ningures hacho xeito  
De matar tan vivo lume.

## EPIGRAMAS Y BRINDIS

### IMPROVISACIÓN

¡Ay! ¿Tamén o vinculeiro  
Quer saca-l'os pes d'a alforxa?  
Vay e métete n'a forxa  
D'o teu compadre o ferreiro.

Alí podrás, maxadeiro,  
N'a moa amolar fociños,  
E déixate de versiños,  
Pois non debes trovar nunca;  
Sinón... ¿Ti ves esta cunca?  
Escálfocha n'os fuciños.

Brindo a don Xoan Cereixo,  
Como qu'é o capitán  
De tanto fino larpán  
Q'aquí está lambendo o queixo.  
Mais non pensedes que deixo  
De botar o meu traguíño,  
Q'unque non me gusta o viño  
Cando alguén o bautizóu,  
Si está como Dios o dou,  
Fíncolle ben o fuciño.

Ó saltar este regueiro,  
Certa noite de troboada  
Caéu d'un-a trambullada,  
Chispo, Goriño d'Outeiro;  
Acode o lugar enteiro,  
Faise a autosia de Goriño;  
Os médicos o fuciño  
Morden, a pesar d'a cencia,  
Pois non saben en concencia  
Se afogóu d'agua ou de viño.

Un crego ò tempo d'alzar  
Viu a través d'a vidreira  
Gatiñando à súa figueira  
Un rapaz d'os d'o lugar.

.....  
—¡Inda te suban os demos!,  
Dixo todo incomodado...  
¡Sube, sube, condanado,  
Que dempóis xa nos veremos!

Indo a misar don Martiño,  
N'as faltriqueiras rachadas  
Metéu castañas asadas  
Para comer n'o camiño.

Consagróu a hostia e o viño  
E, cando o cáliz erguía,  
Con gran ruxido sentía  
Caer castañas n'o chan  
E atolondrado o larpán:  
—¡Vede-l'o demo! —decía.



## A MIÑA ENFERMEDÁ

Fraco como un asubío,  
Con tres enemigos loito,  
Enfermedá, fame e frío,  
E d'a miña vida o fío  
Vaise adelgazando moito.

Dimpóis de fortes dolores,  
Tuyen derrames de bilis  
Con revolución d'humores;  
Pero os demos d'os doctores  
Non ten dado c'o **busilis**.

Consultey con un franchute,  
Que de paso estaba aquí.  
e díxome: **Mon ami,**  
**Vous vous guerirez sans doute;**  
**Mais faut il prendre ceci.**

E espetóume tres recetas  
Que custaban seis pesetas;  
Pero como non as tiña  
Siguéu d'o mal a morriña  
Que s'encruóu co'as dietas.

Tenme outro italiano visto,  
E exclamóu: **¡Cappo di Cristo!**  
**Lei ha d'orangio la faccia**  
**Malatía cativaccia;**  
**Ma ño vengo provisto.**

E tiróu d'a faltriqueira  
Un-a bonita carteira,  
Qu'era a súa gran farmacia;

Ponderóu sobremaneira  
D'os grauíños a eficacia.

Engulín homeopatía  
Con pouca fe e esperanza;  
Mais encontrey certo día  
A un médico de Braganza  
Que d'antigo conocía.

E deixey ò italiano  
Po-l'ò doctor lusitano...  
—¡Diablo! ¡Cómo está amarelo!,  
Dixo rindo o señor Melo,  
Que é un portugués campechano.

—Pois, meu caro amigo, eu hacho  
Que d'esta s'escapará;  
Mas de manhan tomará  
Raíz de carqueixa macho  
Con seis chavenas de chá.

A o herbolario Garduña  
Pedinlle: **macho carquesia**...  
Entre dentes refunfuña  
E por pouco m'esgaduña  
Se non entro n'un-a iglesia.

Díxome o tío Cucaña:  
**O papel Fayard non daña**...  
¿Por qué non se serve d'él?  
—S'hey de curar con papel  
Será d'o Banco d'España.

De duros un-a poutada  
Podrá curarme a hepatitis,  
Enfermedá condenada,  
Cando ven acompañada  
D'un-a gran sindineritis.

Madrid, 1878.

## A P É N D I C E S

1870

1871

1872

1873

1874

1875

1876

1877

1878

I

A Ñ Ó N

¿Murió de hambre y de frío, ausente de la patria, como afirman los que desde lejos lloraron por su muerte?

Bien puede asegurarse, con indudables testimonios, que con hambre y frío pasó los últimos años de su vida, y que haciendo escala en el lecho de un hospital a donde iba buscando alimento, abrigo y salud, fue a parar su cuerpo a la fosa común de un cementerio de la Corte. Y para que sirviera de complemento a su mala ventura, él, que tan pocas aspiraciones acarició durante su vida, murió sin lograr su más ferviente deseo, su afán más vivo, el de dormir su último sueño en Galicia, el de abrazarse muerto con la tierra gallega en la que todo lugar le parecía bueno para el eterno reposo.

El término natural de todos los pesares de la vida puso fin a las desventuras del hombre; y bien pudiera ser que a un tiempo mismo el espíritu y el cuerpo, conviniendo en dar tregua a una lucha ya larga, aceptasen por supremo bien el descanso que la sombra de la muerte ofrecía, como piadosa enfermera, al que debió morir cruelmente resignado.

No fue Añón hombre a quien pudiera la ambición perturbar el sueño: para recorrer el camino de las especulaciones sociales llevaba en su maleta de bohemio títulos universitarios, antecedentes de aula, pasaportes oficiales, y podía llamar por derecho propio a la puerta de esas carreras que ofrecen futuras respetabilidades a cambio de prudentes esperas y no difíciles acomodamientos. Ni la cátedra, ni el foro, ni la política le hallaron propicio nunca: mientras su espíritu aventurero se entregaba a estériles vuelos y a imaginarias conquistas, la pereza encadenaba su cuerpo; y pasaba la vida tan ajeno de todo lo que le rodeaba, que no pudo hallar jamás el puente que uniese las realidades de una existencia difícil con los idealismos engendrados por su cerebro.

Era preciso haber encontrado el camino de su corazón y haber llegado a él, para poder apreciarle en cuanto valía: tenía todos los rasgos de aquellos bohemios de Henry Mürger: el sufrimiento pasivo para las molestias de la vida, la máscara del ingenio para velar las amarguras de la realidad, el amor profundo a los sueños propios, la indiferencia más absoluta para todos los bienes de la vanidad y de la ambición lograda, y la generosidad del perdón para todos los que admitían por buenas aquellas esferas que él no sabía ni quería pisar nunca.

Tenía que ser y fue su vida una peregrinación tristísima, tal vez más dolorosa que para él, para todos los que le amaron que fueron todos los que le conocieron: la fortuna no le sonrió jamás, y aunque la diosa voluble hubiera querido fijar en él sus favores, no le habría hallado nunca dispuesto a recibirlos, si esto había de exigir el menor de los esfuerzos. Pocos podrán repetir quejas suyas: apenas se conciben una resignación, un estoicismo iguales. Y cuando ya eran blancas las guedejas que adornaban sus sienes, cuando el peso de los años debiera hacer más duras las pruebas a que le sometía el rigor de su suerte, no conseguía el destino suyo, mísero y adverso, ni aumentar una arruga a su frente, ni apagar en sus labios la dulce y tierna sonrisa de aquel melancólico cantor de Galicia.

Añón era poeta, pero no sólo poeta en el estrecho límite que asigna a esa palabra como único dominio el de la rima; sino poeta en absoluto, poeta en todo y para todo. Añón soñaba siempre, vivía fuera del mundo; y allá en las regiones ideales en que vagaba su espíritu, alzabase siempre la imagen de la patria bien amada, a la que iban dirigidos todos los himnos de amor y todos los cantos de esperanza que tal vez no escribía, por no estar seguro de acertar a darles forma que revelase sus íntimos afanes, pero que parecían sentirse palpar en todos sus actos y en sus palabras todas.

No es empresa fácil hacer de Añón un estudio literario; mejor podría hacer un estudio psicológico: porque es tan poco lo que valen y significan estas poesías suyas, escritas, al lado de aquellas otras, pensadas y acariciadas por él, que tal vez resulte empañado el recuerdo del poeta, si ha de juzgarse a Añón por esto solo.

No; Galicia debe a la memoria de aquel que la amó tanto, cariñosa correspondencia; y han de estimarle más los que nos sucedan, si a ellos llega, con esta pequeñísima muestra de los talentos literarios de Añón, el recuerdo grato de su personalidad eximia.

\* \* \*

La enfermedad común a los hijos de Galicia sirvió mucho tiempo para zaherirnos; mucho más tiempo ha de servir para distin-

guirnos y para singularizarnos, a nosotros los hijos amantes de una tierra, como ninguna ingrata, más bella que ninguna otra, y en la que es empresa de titanes alcanzar más gloria que la de nacer en ella: sin duda por eso nuestra nostalgia es tan honda y tan característica. No parece sino que esta dulce madre, condenada a no acariciarnos más durante la vida, estampa en nuestras mejillas, cuando nacemos, un beso de amor, cuyo recuerdo sólo se pierde con el aliento postrero, y nos hace esclavos de su memoria con el primer aire de vida que baja a nuestros pulmones y los ensancha en los rudimentarios comienzos de una existencia trabajosa.

Si una eminencia médica hubiese querido estudiar en un caso práctico el proceso morboso de la nostalgia, con ser tantos los nostálgicos como son los gallegos que viven lejos de la patria, difícilmente habría hallado ninguno tan típico como Añón. Debió comenzar su enfermedad cuando la vida tenía para él horizontes de luz; allá en los cármenes de Andalucía, entre tomillos y romeros, bajo un cielo riente y claro, a orillas de aquel Genil y de aquel Darro que llevan convertidas las gotas de sus aguas en torrentes de inspiración para los poetas, debió por vez primera sentir el mal de ausencia. En aquella época de sus viajes, ya en el golfo de Nápoles, en las campiñas de Roma, elevando los ojos al Vesubio, o retratando su frente en los cristales de Venecia, habrá sentido siempre brotar en su cerebro la memoria dulcísima de la patria lejana.

¡Y cuán pequeñas le parecerían entonces las maravillas todas del genio y todos los derroches de color con que pintó la Naturaleza los campos de aquellas tierras, al recordar las poéticas nieblas de sus montañas, al entornar los ojos para que penetrase mejor en el cerebro la visión de la casa paterna, y al sentir los aromas de sus sotos y de sus valles!

Entonces debieron aparecer los pródromos del mal que le aquejó toda la vida: arrastrado por él volvió a España, guiado por él tornó a Galicia; y de nuevo le arrojaron de Galicia y de España los azares de su vida. Brindóle Portugal con el único alivio posible a su padecimiento, y allí vivió, llamando saudades a sus penas, asimilándose aquel idioma tan parecido al que llenaba su mente de recuerdos y murmuraba caricias en su oído.

Madrid le absorbió después para obligarle a aceptar la mísera sepultura en que sus restos descansan. Y ya en la Corte, la enfermedad hizo rápidos progresos.

Lo que empezó siendo anhelo del espíritu, sueño de la imaginación, afán del alma, no tardó en ser cáncer de la materia: el hígado tomó su parte en el proceso, y cuando las crisis sobrevenían, necesitábase al amigo cariñoso que hablase de Galicia y recordase versos gallegos, pero hacía falta también el médico que recetase pócimas

con que devolver al órgano afectado la normalidad perdida. La enfermedad era mortal en aquel clima, y el amigo y el médico no podían ofrecer al paciente más que calmantes, y uno y otro coincidían en que el remedio estaba al otro lado del Guadarrama, allá en el Noroeste, en aquella risueña aldea de Outes donde nació Añón, en aquel nido del ave cansada que siente perdidas sus fuerzas y comprende que ha de morir sin poder tender su vuelo hacia el amoroso abrigo que parece llamarle y esperarle siempre.

Para ninguna enfermedad son buenos enfermeros el hambre y el frío, hijos legítimos de la escasez de recursos: los desvaríos de la imaginación más bien engendran la pereza física, que imprimen actividades a la materia; y las afecciones hepáticas parecen llevar aparejada, al decir de los doctos, una irresistible tendencia a aplazar toda ejecución y todo movimiento. La nostalgia de Añón, en que el cerebro y el hígado tomaban parte igual, producía una pasividad extraordinaria: imagen de Prometeo, tenía la aspiración viva de volver a la Patria y se sentía, como aquél, encadenado a la roca de su misma aspiración, que cuando con más fuerza se manifestaba, exacerbaba sus dolores y reforzaba sus cadenas, mientras iban royendo sus entrañas los deseos no satisfechos y las ansias no realizadas.

Aquella lucha tuvo su fin: el espíritu cansado se resignó al cansancio, la hepatitis crónica engendró la ascitis; la nostalgia llegó al término de su proceso. No había más que dos soluciones al problema: la vida en la Patria, fuera de ella, la muerte. Y tal vez, al sentirse morir el poeta en la cama de un hospital, tan lejos de Galicia, tan abandonado de sus amores, tan cansado de una existencia difícil, no habrá podido contener, a pesar de su dulcísima mansedumbre, una última y enérgica rebelión de su espíritu contra la suerte dura que tan encarnizadamente le persiguiera en vida.

\* \* \*

Añón nació en Boel, pequeña aldea del Ayuntamiento de Outes en la provincia de La Coruña (1).

(1) La partida de bautismo dice así, copiada al pie de la letra:

*"En 10 de octubre del año 1812: yo Dr. Juan Antonio Cernadas, teniente cura de San Pedro de Outes, supli las sagradas formas del bautismo y puse los santos óleos a un niño que había nacido el día anterior, hijo legítimo de D. Fernando Añón y de D.<sup>a</sup> Vicenta Paz y Rodríguez, vecinos de Boel: abuelos paternos D. Miguel Añón y D.<sup>a</sup> María Rosa Taboada, difuntos; maternos, D. Basilio Paz, difunto y D.<sup>a</sup> Páscua Rodríguez, vecinos de Entines. Llaméle Francisco y fueron sus padrinos D. Francisco Osorio de León y D.<sup>a</sup> Tomasa Osorio Catalán. No les advertí sus obligaciones por suponer las tienen presentes. Y para que conste lo firmo con el párroco.—Francisco Osorio de León.—Juan Antonio Cernadas."*



Aquel dulce hogar, por que tanto suspiró en vida el poeta, es una humildísima casa de aldea, medio oculta entre los frutales del huerto que la circunda, acariciada por las brisas de la Sierra, y a donde llegan, con los murmullos del Tines, las vibraciones que dan al aire las campanas de San Orente. Hermoso y bien alabado rincón de Galicia, para el que tuvo siempre Añón entusiasta memoria.

En sus **Recordos d'a infancia** cuenta el poeta cómo transcurrieron los primeros años de su vida, los años de la niñez, únicos días de sol en su larga y trabajosa existencia.

Hizo los primeros estudios en el Seminario de San Clemente en Santiago, y el que al principio buscaba en la teología baluartes para su fe, no tardó en oír las voces de libertad que pugnaban con sus aparentes aspiraciones, y llegó por el camino de la indiferencia a los límites de la impiedad: la misma pluma que escribió el himno a la Inmaculada Concepción de María, escribió más tarde el soneto al Papa; el que empezó creyente, acabó ateo; borróse de sus ojos la opacidad de la mirada del jesuita y se encendió en sus labios la sonrisa del volteriano.

Del Seminario, pasó Añón a la gloriosa Universidad compostelana y allí, licenciado ya en Filosofía, recibió en 1845 la licenciatura en Jurisprudencia.

Poco tiempo permaneció en Galicia, publicando entonces gran número de poesías y muchos y muy notables epigramas en gallego, perdidos casi todos para la actual colección, que vieron la luz en **El Porvenir de Galicia**, **El Idólatra de Galicia** y **El Recreo Compostelano**, periódicos de Santiago y en **El Centinela**, de La Coruña.

En 1846, a raíz de los acontecimientos políticos que mancharon con sangre un parte del territorio gallego, se vio Añón precisado a huir a Portugal y fijó su residencia en Lisboa, donde redactó poco después, con Luis Rivera y Lima **La Revista Peninsular**, publicación bilingüe. Llevó el espíritu democrático sus convulsiones a la nación portuguesa, y cuando ocurrieron los sucesos de doña María de la Gloria, escribió Añón su **Himno dos povos**, que si le alcanzó envidiable reputación como poeta, valióle también ser perseguido y arrojado del reino lusitano, que abandonó en 1850.

Presentósele entonces una magnífica ocasión de viajar, de satisfacer tal vez deseos acariciados largamente, y acompañó en calidad de secretario a un lord inglés, Mr. Shawfordt, con el cual recorrió gran parte de Francia, casi toda Italia, yendo luego a Andalucía, donde permaneció tres años escribiendo en algunos periódicos en que también colaboraba entonces Vicetto cuyas novelas empezaban a llamar la atención.

Se trasladó Añón a Madrid en 1861 y vivió dedicado al periodismo político, a esas tareas ingratas e infecundas que no dan honra

ni provecho, cuando no se forma en las primeras filas de los partidos políticos, cuando no se hace granjería de la pluma y cuando no se sabe sacrificarlo todo al afán de medro personal; y en 1866 vióse obligado de nuevo a emigrar a Portugal, donde sólo permaneció catorce meses, porque la revolución de 1868 le abrió las puertas de la Patria.

En 1869 recibió una modesta credencial de oficial del Ministerio de Gracia y Justicia, destino en que fue declarado cesante bien pronto.

Después... después, no puede recordarse su vida sin amargura. Trabajó en el periodismo, dio alientos a algunas publicaciones, arrastró sus desventuras, ocultándolas mientras pudo, y al fin cedió.

Enfermo, viejo y pobre, resignado con su enfermedad y su pobreza, buscando donde caerse muerto, fue Añón el día 15 de abril de 1878 al Hospital de la Princesa: ocupó cinco días una cama de la sala de San Lesmes, y murió el día 20, fijando la última mirada en el rayo de sol, piadosísimo, que penetraba a través de los hierros y los cristales de una ventana para besar amorosamente la faz del poeta.

Al siguiente día, amortajado con el hábito de San Francisco, fue conducido su cadáver al cementerio del Sur y enterrado allí, en el patio del Pozo, donde quedaron sus restos para siempre.

La noticia de su tristísima muerte produjo en Galicia honda sensación: algo parecido al rubor de la vergüenza coloreó las mejillas de los que podrían ser sospechados de cómplices en aquel abandono que rodeó los últimos días del poeta, y algo parecido a un principio de reparación hubo de intentarse (1). Pero al fin todo se quedó en intento; no por falta de amor al recuerdo del desgraciado Añón, sino porque la vida es así, fácil para el olvido, y porque el tiempo es un implacable calmante de todas las sensaciones y un eterno torcedor de voluntades.

\* \* \*

---

(1) Dos días después de la muerte de Añón se constituyó en Madrid una junta para gestionar recursos con objeto de publicar en un tomo las poesías de Añón y satisfacer los gastos originados por su enfermedad y fallecimiento. Esa junta estaba compuesta de los señores don Eugenio Montero Ríos, presidente; don Federico Romaña y don José López de la Vega, vice-presidentes; don Augusto Mosquera, don Luis Taboada, don Antonio Fernández Carril y don Evaristo Vázquez Reyes, vocales; don Pedro Román Valdés, tesorero; don Eduardo Quintián y don Emilio Núñez Couto, secretarios.

Grandes dificultades debieron surgir para que gallegos tan distinguidos desistieran de su empeño; pero esos nombres atestiguan el elevado concepto que de Añón tienen los que tanto significan en Galicia.

Allá por los años de 1845, notóse en Galicia algo como un despertar de las fuerzas intelectuales del país, diseminadas y dormidas durante largo tiempo. Daba entonces a la prensa nuestro insigne Varela de Montes su **Ensayo de Antropología** y llevaba su nombre y su prestigio a todos los centros médicos de Europa, haciéndoles fijar su atención en la ilustre facultad compostelana; Pastor Díaz brillaba en Madrid, donde alcanzaba elevada posición política mientras se solicitaba su ilustrada colaboración para la **Galería de hombres célebres contemporáneos**, que escribió con Cárdenas; Neira de Mosquera hacía una "almoneda moral, política y literaria", con sus **Ferias de Madrid**; Vedia imprimía la **Historia de La Coruña**; traducía don Ramón de la Sagra los **Anales de la Caridad**; Martínez Padín preparaba su **Historia de Galicia** y daba a la estampa los **Suspiros del Corazón**; San Martín en Madrid y Vicetto en La Coruña, hacían gala de su fecundidad literaria; Antolín Faraldo dirigía en Santiago **El Porvenir**, revista de la juventud gallega, y en **La Armonía**, periódico de industria, literatura y moral, se exhibían todas las semanas los que en la famosa Compostela se aprestaban a iniciar un movimiento literario.

Fue entonces cuando Galicia debió señaladas muestras de cariño a Aguirre Galarraga, a Camino, a Puente y Brañas, a Salas y Quiroga, a Rúa Figueroa, a tantos y tantos como dejaron sus nombres en aquellos anales, famosos en nuestra vida literaria, y que algún día constituirán timbre preciado de esta tierra donde hoy parece que nos cuesta trabajo recordar a los que trazaron los primeros surcos en la ingrata y ruda tarea de nuestra regeneración; ideal siempre perseguido, del que hoy estamos más cerca que ayer y por el que van legando una a otra generación, por cada pulgada de terreno conquistado, largas memorias de los esfuerzos hechos.

Allí estaba Añón: llevó del Seminario a la Universidad ansias largo tiempo contenidas. Los primeros versos le abrieron fácil paso y su carácter afable en desigual consorcio con su temperamento de agitador, le señalaron puesto distinguido entre aquella juventud que tenía la religión del entusiasmo y que parecía haber recibido el encargo de cultivar aquí las ideas de federación y los sueños de independencia que entonces eran fantasmas terroríficos capaces de quitar el sueño a nuestros sesudos abuelos, no muy habituados todavía a las conmociones políticas y a los progresos sociales.

No sería fácil determinar si las corrientes políticas abrieron el paso a las aspiraciones literarias, o si éstas fueron las que con poderoso impulso lograron llevar al Estado por nuevas y anchas vías. Pero lo cierto es que al par se dibujaban las tendencias republicanas frente a las tradiciones del absolutismo, y la poesía y el periódico se hacían heraldos de los sueños regionalistas.

Tal vez se confundían en un solo verbo las protestas de todos; y cuando en el horizonte se anunciaba con un rayo tímido de sol la aurora larguísima de nuestras libertades políticas, veían en él, todos los oprimidos, señales de una redención lejana, pero posible. No hubo entonces necesidad de inventar en Galicia tiempos pasados en qué buscar venturas para hacer bandera: no se había escrito la historia de la patria, y no tenían ni Huerta ni Gándara, imitadores sencillos de los más rancios cronicos y esclavos sumisos de las exigencias de una época en que el P. Pascasio Seguí podía pasar por historiador, ni fuerzas, ni bríos, ni alientos bastantes para ser aceptados por enseña de un movimiento esencialmente revolucionario. No podían brotar ni brotaron entonces el celticismo y el suevismo: surgieron de los nuevos caminos que a la historia y a la literatura trazaban las necesidades de aquel presente agitado y las esperanzas de aquel porvenir entrevisto; surgieron del estudio inteligente y profundo, que si apareció como novedad en nuestra Patria, no lo era en aquellas otras naciones que ayer como hoy tan distanciados nos dejan en las manifestaciones de la vida intelectual.

El amor a la patria, bien sentido si mal analizado, fue la bandera que congregó a todos; y ni uno solo de aquellos cuyos nombres llegaron a nosotros dejó de rendirle culto, con más o menos acierto, con más felices o menos afortunadas disposiciones, pero con la misma sinceridad y con igual desinterés.

Añón había llevado a Santiago, grabada en el alma, la imagen de su aldea; había educado su amor a Galicia en uno de los más hermosos rincones de esta tierra; se había saturado del aire de nuestras montañas; había aprendido a traducir en entusiastas adoraciones la dulce contemplación de aquel valle escondido donde se mecía su cuna; y a través de los claustros de San Clemente, ¡cuántas veces suspiraría por el apartado Boel, donde cada pulgada de tierra guardaba un recuerdo y le engendraba una pena!

Dichoso con las dulces memorias del hogar, llegó a la vida nueva de aquel centro cultísimo donde chispeaban el afán y el ingenio: trocóse el mozuelo sencillo del campo en travieso estudiante de la ciudad; y bien pronto hallaron eco en él todas las aspiraciones y todos los deseos. Los primeros versos, las primicias de su musa, fueron para Galicia, para la Patria, para el amor de sus amores para aquella pasión, como todas irresistible, avasalladora como todas, y que había de persistir en él toda la vida y trazar en su corazón y en su cerebro huellas eternas.

Pero toda pasión tiene un objeto; todo amor tiene un fin. Y el amor y la pasión del dulce cantor de Galicia buscaban la felicidad del país amado. ¿Cómo llegar a ella? Aquellos cantos de libertad que

sonaban en las aulas de la Universidad, que palpitaban en todos los labios, que parecían llenar todos los pechos, que tenían el atractivo de la protesta, el imán del peligro, que necesitaban las caricias del misterio para hacerse más gratos, eran el camino.

Añón cantó a la libertad: hízose cómplice de las convulsiones políticas, envió sus simpatías más ardientes a los que sabían dar forma a sus deseos y abandonaban la vaguedad de las aspiraciones por las realidades del hecho consumado. Y la sangre de Carral halló en Añón protesta enérgica y viril, digna de él, digna de la idea que a todos era común, aunque revistiese para cada uno formas distintas. Aquel primer esfuerzo del poeta tuvo una doble consagración: la de su espontaneidad en ofrecer ante el altar de la Patria cuanto valía, y la de forjar el primer eslabón de la cadena de sus infortunios, al tener que buscar en suelo extraño la seguridad y el reposo que ya aquí no podía alcanzar.

Algún tiempo permaneció fiel a esos primeros impulsos recibidos; y hubo de repetirse, por iguales causas, el mismo efecto: una protesta le arrojó de Galicia a Portugal y una protesta le expulsó de Portugal alejándole más de Galicia.

¿Fue siempre consecuente con estos principios? Aunque relegando a un segundo término los credos políticos y restableciendo en toda su pureza el entrañable amor a la Patria, no señaló su vida ninguna inconsecuencia; y si las exageraciones, que en estos últimos tiempos tan ardientes apóstoles lograron, no conseguían hallarle propicio, le encontraron siempre afecto todos los ideales de Galicia.

No podrán acusar de infecunda la tarea del poeta los que sometan a reflexivo análisis su obra; antes convendrán en que Añón fue hombre de su época, que no negó ningún esfuerzo de su entendimiento a las aspiraciones del tiempo en que vivió, y que si no alcanzó la gloria del heraldo, tuvo todas las virtudes exigibles al humilde soldado de una idea.

Una circunstancia contribuyó a realzar la personalidad de Añón en aquellos tiempos de revuelta literaria: sus versos gallegos eran, con los de Camino, los únicos que en nuestro dialecto se asomaban a las columnas de los periódicos; y si no los únicos, en la rigurosa acepción de la palabra, seguramente los únicos que pudieran aceptarse como manifestación de la poesía gallega, poco medrada entonces, y los únicos que han conseguido llegar hasta nosotros sin grandes tibiezas en el aplauso.

Y era natural que Añón tradujese al lenguaje materno sus primeras sensaciones; tenía el dialecto, para él, facilidades de expresión que el castellano no le ofrecía. En gallego había pensado Añón hasta entonces y en gallego debía escribir. Cuando, más tarde, la ciencia abrió nuevos horizontes a su entendimiento, cuando ya co-

nocía muchos idiomas, buscaba frecuentemente reposo para las ariedades de la filología en las dulzuras y ternezas de aquella lengua con que su madre le arrullara en la cuna y en la que aun le hablaban desde lejos los patrios eidos.

Por mucho que pretendan los prudentes ver peligros en el cultivo y en el culto de los dialectos, no hallará nunca la más exagerada previsión social los medios prácticos de impedir que a la sombra de los castaños de Galicia se infiltre en las venas la ternura de nuestro lenguaje, ni que siga formando los temperamentos vascos la rudeza del vascuence, ni que Cataluña y Valencia salvando las alturas del Pirineo sigan abrazándose, merced a la lengua de Oc, con los trovadores provenzales. Hay tanta candidez en los que fían todo triunfo al desarrollo y al vigor del dialecto, como en los que todo lo temen del crecimiento de las literaturas regionales.

Pero siempre será un hecho incontrovertible que más fácilmente hallan el camino del corazón los poetas regionales, que conocen los secretos de hacerse oír en los rincones más apartados para el movimiento de la vida moderna y hablan al siervo de la tierra su lenguaje propio, que los hombres del siglo, inspirados en los grandes ideales, que cantan sus esperanzas en el lenguaje nacional.

Aguirre Galarraga sería más poeta que Añón en la esfera literaria: juntos florecieron, y aunque fue más breve la vida del ahogado de San Amaro que la del mártir de la tierra castellana, a un tiempo mismo cantaron: y si Aguirre tuvo su enérgico brindis de Conjo, proclamación elocuente de sus anhelos, tuvo Añón sus himnos de libertad tan perseguidos. De Aurelio Aguirre queda dulce recuerdo en las gentes de letras, pero de Añón llevó la fama el nombre a las últimas aldeas, y es hoy entre los elementos sanos que el amor a Galicia congrega bajo el sol de Cuba o junto a las Pampas americanas, un símbolo y un objeto de adoración constante.

No pregunteis en Galicia por las poesías castellanas de Añón: nadie las conoce, nadie las ha leído, muchos ignoran que haya escrito en el idioma nacional; pero todos os hablarán de sus poesías gallegas, elevándolas al nivel de las más altas, de las más hermosas, de las más dignas de eterno recuerdo.

\* \* \*

No es ciertamente rica, juzgada por la cantidad, la obra del poeta: a pesar de los inauditos esfuerzos hechos para recoger su herencia literaria y reunir los dispersos frutos de su musa, se han resistido muchos a toda gestión, y sólo merced a la buena voluntad de los escritores gallegos y de las demás personas cuyos nombres aparecen al final de este tomo, se logró juntar los escasos materiales.

Añón no conservaba, ni originales de sus poesías, ni los periódicos y revistas en que se publicaban: su memoria era su único archivo y a la memoria de muchos que le oyeron recitar sus composiciones se debe haberlas conservado.

Pero aun así, no es tan mezquino el número de poesías que este libro contiene, que no baste para ofrecerlo como prueba de aquella fresca y espontánea inspiración suya, y para que puedan hacerle lugar entre los elegidos esos novísimos pontífices que se contentan tan frecuentemente con una vulgar poesía descriptiva o una traducción más o menos fiel para expedir patentes de poeta a los amigos de la casa.

Entre las poesías gallegas reunidas figuran las más notables de Añón: sus cantos a Galicia, su **Pantasma**, su **Magosto** y muchos de sus intencionados epigramas. Entre las castellanas van también sus himnos y sus delicadísimos madrigales.

La musa de Añón, impregnada siempre del espíritu regional que en él vivía, tiene todas las cualidades esenciales de la genuina poesía gallega: dulce y conmovedora, melancólica y tierna cuando canta las bellezas de la Patria, cuando recuerda los encantos del hogar, cuando expresa los íntimos anhelos del hijo amante y cuando anuncia días de gloria que cree siempre vislumbrar a través de las nieblas del presente; sencilla y natural cuando describe nuestras costumbres; friamente burlona y satírica cuando combate nuestras supersticiones; y socarrona e intencionada cuando juega con los equívocos en las breves líneas del epigrama.

Cuantos hayan oído una sola vez al poeta recitar cualquiera de sus poesías, al leerlas hoy habrán de evocar el recuerdo de aquella tristeza que velaba la luz en sus ojos y parecía temblar en sus palabras; de esa misma tristeza parecen impregnados sus versos todos, aun aquellos en que más risueña y más juguetona se recrea su musa. En estas poesías se refleja la eterna nostalgia del poeta, pero de un modo tal que, casi sin haberle conocido, se adivina, leyéndole, la enfermedad que atenaceó su vida.

La cualidad que resulta tal vez con más fuerza que ninguna otra en sus versos todos es la espontaneidad: escribía poco, pero cuando el deseo propio lograba vencer su indolencia, vertía en el papel las amargas lentamente saboreadas y para las que el dialecto patrio y el recuerdo de la tierra natal traían calmantes y dulzuras. Atenuábanse sus dolores, los dolores de la ausencia, con sus cantos a Galicia, y no se han de leer nunca sin estremecimientos de placer, por que retratan fielmente las sensaciones de todos los gallegos que viven lejos de la Patria. Esta es la razón de que en América, a donde tantos y tantos gallegos arroja todos los años la crueldad de la vida, sea Añón el más venerado de todos nuestros poetas. Rosalía ha can-

tado todas las tristezas de la Patria, se ha dolido de nuestros males todos, fue la musa popular de nuestros cantares: Curros Enríquez se alzó en la barricada con gritos de protesta, esgrimió el arma vengadora y concitó todas nuestras iras contra los viejos tiranos; pero Añón no cantó las tristezas de Galicia, sino sus propias tristezas, no concitó nuestras iras sino que excitó nuestros amores y alimentó nuestras esperanzas. No señalará, como Rosalía, una época en la literatura gallega; no contribuirá, como Curros, a derribar los falsos ídolos en cuyos altares tantos siglos se quemaron inciensos; pero será siempre, para el gallego ausente, cariñoso amigo que supo sentir y expresar los íntimos pesares comunes a todos los que nacieron bajo el cielo de Galicia.

Tal es la poesía de Añón: poesía que late en todos los corazones, se agita en todos los cerebros y a la que él supo dar forma reveladora de un mal que todos sienten y nadie define.

\* \* \*

Y hemos llegado al final de este trabajo, superior a nuestras fuerzas, y que no sin verdadero sacrificio hemos abordado; ¡tan cariñosa memoria conservamos de la dulce amistad que nos unió al poeta y tan sincero respeto guardamos a su memoria!

Ojalá hayamos logrado dar una ligerísima idea de aquella personalidad saliente; para los que con nosotros compartieron en los últimos años de su vida los afectos de Añón, no ha de ser difícil hallar disculpa a las deficiencias de estas páginas en el temor que todos los discípulos deben sentir al querer analizar la vida del maestro.

Ferrol, 1889.

V. NOVO Y GARCÍA

(Prólogo do libro *Poesías*, de Francisco Añón, editado na Cruña, en 1889, pol-a BIBLIOTECA GALLEGA dirixida por don Andrés Martínez Salazar.)



## II

### FRANCISCO AÑÓN PAZ

Poucas veces, moi de raro en raro, víronse íren de acordo o pensar da crítica dos eruditos co modo do sentire popular. Verbo d'eso é que se no concepto d'aqueles este poeta galego non enche o posto de un dos primeiros do noso Parnaso, en troques, sendo, tanto na vida como na morte, un dos máis conocidos das nosas xentes, ten para elas a mesma, senón máis grande, merecente sona que calesquer dos millores para os outros. Tan é así que as súas obras están esgotadas e non se da c'un exemprar d'elas por ningures.

Non se poderá endexamáis falar dos poetas galegos sen que teñamos que dar comenzo por Añón, inda que sexan conocidas poucas das moitas poesías que produxo; pero non en balde foi e será un dos nosos vates que máis chegaron ao pobo. O tempo non o fixo esquencer do seu poeta favorito, cuya sona ao contrario, medra máis e máis de día en día.

A popularidade de Añón, como a de outros moitos, préstalle ben pouco á certos entes fracasados, incomprendidos do vulgo según eles din, e teñen aquela, inda que a envexen pol-o calado, como a cousa despreciabre pois según contan á boca chea é maor a popularidade canta maor é a incultura.

Algo da cativreira estima co a que se xusga á Añón, polos moi sabidos, por aqueles que para todo, inda para as letras galegas, botan man de patrós e medidas castelans, foi o se incruíren, entromedias dos seus versos, todol-os que d'él poideron se atopar. Abondan moitos na mentireira creenza de que ao se publicare as obras de un escritor, co gallo de dalas o máis compretas posibre, deben s'emprentaren todol-os seus traballos.

Tamén abondan os que desconocendo o xusto medio e o ambiente no que se movéu o desenvolvemento e progreso da renacente poesía

galega, aprícanlle asímesmo para a crítica un criterio somellante ao que ten de se apricare á unha literatura xa formada e que teña séculos de vida. Por eso o inxusto das censures á Añón, do que moitas das súas poesías, as máis divulgadas, son as inferiores ou de principiante, inda que xa n-elas xurdan espontáneas a tenrura e a sinxela característica campesina, propia de todol-os iniciadores da restauración literaria galega, que tardan en se desprendere do xeito inxénito e malicioso propio da raza.

Nosoutros temos outra maneira de vel-as cousas á este respeito e somos dos que creen debe de se facer unha boa e ben debida escolleita, malia de que o libro ou libros non medren nas súas follas, pois val máis a calidade que a cantidade, que as tachas de se lle perdoar ao Sol, é por sere éste fonte de calor e vida.

De ahí que lle pasara á Añón o que lle pasou. Ao se coleccionaren as súas poesías, as máis d'élas poden se daren por perdidas para en de sempre xamáis, fíxose oco á tantas cantas poideron se axuntaren, esquencéndose de que non se conservando outros orixinaes máis que á garda da memoria do autor, morto éste e desaparecidos os boletís onde viron a luz os seus versos, tiñan de se resentiren os que d'estos se recolleran, pois de non estaren contrafeitos os faltosos, abundarían en defectos por mal tomadas de ouvido ou por erros de copia.

Se ademáis ben se arropara no tempo en que viviu Añón, o alborrexar do rexurdimento actual das nosas letras nas que foi un dos precursores, e na vida bohemia e aventureira que tanto se aviña co a sua maneira de ser, non deberá ser motivo d'estraneza que se atope unha certa desigualdade nas súas composicións, moito máis tendo en conta que a maoría das que se conservan, pol-o mor das circunstancias porque o poeta pasou na vida, foron fillas do momento e como tales carentes, sea quen queira o poeta que as faga, de toda valoría, véndose, por certo, adicada, ás veces, unha mesma poesía á dúas ou máis persoas.

Pese á todo, Añón, o **Patriarca**, como se lle chamou e sigue se lle chamando, foi, é, e terá de seguire sendo, cada vez máis acrecentado o seu recordo e o seu nome, o poeta popular, o mesmo dos que non abandonamos a nosa meiga terra, que d'aqueles que alonxados d'ela, sinten nas almas mortaes saudades pol-os nativos e amados eidos.

Así vese á cotío como todol-os boletís e total-as **Antoloxías galegas** dan preminente posto aos versos d'este poeta sin que o tempo faga esquencel-o seu nome. Nas **Revistas rexionais das Américas**, ten tamén o seu lugar.

E que Añón é ante todo, e malia á todo, o poeta verdadeiramente enxebre, sendo, por enteiro todo noso e todo do seu terruño. A sua

musa non será a soberba diosa das maxestuosas composicións, mais vese refrexada n-ela a espontaneidade e a saudade; está de cote tan chea da fresca e rescendente poesía popular galega e acugula nas súas composicións tanta tenrura, inxenuidade e humorismo que él, cal poucos o fixeron, acertou á lles dar aos seus versos todo aquel encanto e toda aquela xugosidad que son cal cerne da nosa lírica. Perda grande para esta derradeira foi a da maoría das poesías de Añón. Pol-as contadas que se conocen é de lamentar que o noso Parnaso se non poda envanecer con outras xoyas de tanta valía como **Recordos da Infancia**, tan doces e sentidos, **A Pantasma**, chea de gracia e socarronería, **O Magosto**, cadro típico rebosante de humorismo, e algunhas máis como os celebrados e patrióticos **Himnos** (1) composicións todas que figuran n-este volume.

Entre eles o adicado **A Galicia** que outivo o acésit ao primeiro premio (este quedou deserto) nos xogos froraes da Cruña no ano 1861, o que por certo motivou que Añón escribira unha donosa poesía da que solo recordamos algúns versos soltos.

A nosa fala, n-este poeta, móstrase fluída e correta con toda a súa elegante ductilidade, e toda a sua doce e soave eufonía, libre da irta verba de que outros poetas de máis sona do seu tempo, como outros moitos escritores dos nosos días non acertaron á se libraren, como tampouco se libraron, nin o mesmo Añón, de certos castellanismos que se esculpabres n-aqueles días hoxe non teñen perdón, como tampouco o teñen os que agora convirten o celme da falanguera fala falega, en algo somellante ao chirriar dos carros.

Tantas, cantas máis veces se lean os versos do doce Añón, do **Patriarca**, farán acordaren algo adormexado nos nosos corazóns. E o poeta, agarimoso e vello amigo que préstanos alentos nos nosos amores e espranzas e ao nos falare das súas coitas, danos acougo para as nosas mágoas e os nosos acidumes sintindo sempre co'él, todo canto alegre ou anoitece a alma d'esta nosa patria para que o poeta tiña gardadas no seu peito, todol-os seus querereres, para esta terra na que cobizaba descansar para sempre como nos dí n-un dos seus **Himnos**:

**¡Ay! eu tamén quixera dormir no teu regazo  
Cando pechando os ollos dixera ao mundo adiós!  
Para contigo unirme en máis estreito lazo.**

Entromedias das diferencias que se notan na musa de Añón, ten éste sempre para nós un certo meigo encanto nos seus versos, e ora se nos mostra doce, melancónico e tenro ao nos falare dos re-

---

(1) Por eles foi conocido tamén Añón pol-o poeta dos *Himnos*.

cordos santos do seu fogar, da fermosura da nosa terra pol-a que sempre salaya e á que deseía ver grande e frolecente, ou ora nos cante as nosas vellas tradicións e co'a picaresca e socarrona malicia da xente das nosas campías se bulbra das antigas supersticións, ou xa cando nos seus intencionados epigramas que firen cal as abellas, xoga brillantemente co equívoco, vemos sempre n-este poeta, máis do campo que vilán, un grande e verdadeiro poeta galego, á quen ha de chegarlle, máis tarde ou cedo, a hora xusta da reparación para que o seu nome sea grabado con letras d'ouro ao par dos que os teñen nas primeiras ringleiras das follas da nosa historia literaria.

Alentan nos poemas de este poeta o máis intenso amor á terra natal, para a que ansía un porvir glorioso. E o amor sempre arrequecido do fillo para a nai, que tanto máis se ama tanto esté máis alonxada de nós. E dende o estranamento o poeta Añón, échese de saudade e canta súa terra con férvidos anhelos. Esa saudade e ese amor do que ten tan lonxe de él non é senón o refrexo da alma da raza inda que a él se xunten as tristuras e acedumes do poeta.

As súas poesías casteláns non teñen porque se mentaren aquí: mais non estará por máis decire que a tan conocida e popular **El borracho y el eco** foi senón plaxiada, copiada máis d'unha vez e algúns críticos do Centro que non atoparon mérito n-esta poesía de Añón, debulláronse en eloxios d'unha certa poesía francesa, moi celebrada un tempo e que para nós non tiña a gracia e donosura que a do noso poeta, na que somellaba estar inspirada.

Os que así xulgaron esta poesía fixérono por seguir os preceptistas que teñen esta derivación chamada **poesía de eco**, propia dos séculos XVI e XVII, como artificiosa e pueril, quizaves porque algúns dos que a cultivaron, moitos pelengrinos inxenios, non acertaron a lles dar ás súas composicións a gracia, espontaneidade, viveza e naturalidade no diálogo que tanto se remarcan na poesía do poeta galego.

\* \* \*

**Francisco Añón Paz**, nacéu n'aldea de Boel, parroquia e concello de Outes, partido de Muros, provincia da Cruña, o día 9 de Outono do ano 1812.

Os seus primeiros pasos na vida foron os máis ditosos días do poeta, e d'eles fálanos nos **Recordos da infancia**. Pasounos nos encantadores e nativos eidos dos que os coidados e azares, tíñano de alonxar; mais a visión d'aqueles ardentes paisaxes non se borróu endexamáis dos ollos de Añón.

Estudiou primeiramente no Seminario de Compostela, mais logo deu de lado a carreira eclesiástica e os ideás da fe, víronse trocados pol-os da liberdade; d'este xeito o que nos comenzos cantou a santidad das cousas, rematou, máis que indeferente, sendo incrédulo.

Seguiu na Universidade da mesma Compostela a nova carreira e licenciouse en Filosofía, facéndoo de Xurisprudencia o mesmo ano que o seu grande amigo, o poeta vigués Xosé M.<sup>a</sup> Posada, ou sea no ano 1845. Na cibdad compostelán, tomou parte aitivísima no rexurdimento literario de Galicia, e foi un dos fundadores da **Academia Literario-Artística de Compostela**, creada no ano 1840 e que tiña o seu domicilio n-un dos salóns do ex-Monasterio de San Martiño.

Entramentes seguía os seus estudos e viviu na súa terra, deu a pubricidade moitísimas poesías e numerosos epigramas, máis en galego que en castelán, e os boletís da rexión n-aquel tempo **El Porvenir de Galicia**, **El Idólatra de Galicia**, **La Aurora de Galicia**, o **Recreo Compostelano** e outros de Santiago y **El Centinela de Galicia** da Cruña, honraron as súas columnas cos celebrados versos de Añón que tan popular o fixeron, pois a prensa d'aquela, era moi outra do que é agora.

Tomou parte principal na gloriosa e malfadada revolución galega do ano 1846 e, coma outros máis, víuse obrigado a fuxir a Portugal. Alí redactou na publicación bilingüe **La Revista Peninsular**; mais chegadol-os sucesos de D.<sup>a</sup> María de la Gloria, o seu **Himno dos povos** fixo famoso o seu nome, e tamén que se vira perseguido e botado fora do país veciño no ano 1850.

Tivo ocasión d'aquela de ver mundo. Como segredario do lord inglés Mr. Shawfordt visitou Francia, Italia e Andalucía, residindo n-esta rexión española coma cousa de tres anos, durante os que publicou algúns traballos nos boletís que n-ela vían luz. N-eles tamén escribía Vicetto, ao que as súas novelas, especialmente **Los Hidalgos de Monforte**, cúa primeira edición é a de Sevilla (1851), comenaban a lle daren merecida sona.

Mais as terras que visitaba Añón, malia de toda a súa fermosura, non eran aqueles meigos lugares, endexamáis esquencidos pol-o errante poeta, aqueles lugares que non tiña xa máis de volver á vel-os, senón cal lostregante visión, e dos que con dôrido acento nos dí n-unha das súas máis sentidas composicións:

¡Lonxe de vos eu morro! ¡Sin vos non sei vivir!

Xa en Madride pol-o ano 1858, e onde a punxante espiña do recordo da amada terra ausente habíalle de inspirar as máis tenras é saudosas das súas poesías, entregouse ao periodismo político, e os acontecementos de 1866, fixérono de novo volver a Portugal. Abriu-

lle as portas da patria a revolución septembrina, e no ano 1869 logrou, por mediación do noso paisano Montero Ríos, un cativo emprego no Ministerio de Gracia e Xusticia, mais víuse logo cesante. Antes de logral-o emprego viviu en Galicia, en Santiago é na Cruña, do 1866 ao 1869, e n-estas dúas vilas escribiu algunhas novas poesías.

Dende 1869 hasta a súa morte viviu a vida de todos os poetas bohemios que non saben outra cousa que facer versos; e Añón seguiu sendo poeta, pero poeta galego.

No ano 1875 constituíuse por varios galegos residentes en Madrid a sociedade chamada **Galicia Literaria**, creada por iniciativa do malogrado Vesteiro Torres.

Foi seu presidente Añón o co'él formaban a directiva os irmáns Muruais e Novo, Luis Taboada, Peña Rucabado e outros.

Nas súas reunións líanse traballos en prosa e verso, que foron reunidos e os orixinás legados a "Biblioteca de Universidade de Santiago".

Cesante, en Madride, comencan as maores desventuras para o poeta. Outra vez periodista; logo á dare leiciós de idiomas (falaba francés, inglés é portugués), mais tarde vivindo penosamente como intérprete portugués d'un Hotel...

¿A qué seguilo na súa vida dórida, de acedumes e amargueiros?

Vello, doente é pobre pasou por moitas, mais inda tiñan de lle chegaren horas máis amargas. Así e todo o seu humorismo de cote, non o deixou, como pode verse na poesía **A miña enfermédá**, composta pouco antes de s'empeorar; composición na que o poeta se bultra donosamente dos seus males.

Mais cando a mala fada persigue a alguén, como faga n-él presa, non o deixa nin de vivo nin de morto. Así, se fixo dona de Añón.

Viviu os derradeiros dos seus días na casa do seu amigo Romaña, hastra que foi preciso trasladalo pol-o mor d'unha operación quirúrxica a unha sala de pago do Hospital matritense da Princesa onde ficou seus días na cama número 20 da sala de San Lesmes este fillo amante de Galicia, casi no maor dos desamparos, pois hasta no viaxe á súa derradeira morada, foron poucos, contados, dos seus amigos, Montero Ríos e outros varios, os que o acampañaron, pois nin aqueles nin a numerosa colonia galega da Corte, souperon cando morrera, que foi ó 20 de abril de 1878.

¡Pobre Añón! Dormes o sono de paz no patio do Pozo do Cimiterio do Sul de Madride, en terra allea e baixo un ceo que non é o da tua patria; mais se ésta inda non recramou teus restos para repousar no seu seo amante cal eran os teus desexos, parez que agora se trata, e queiran os Ceos non quede somentes en iniciativa, de que tan sagrado difunto repouse na amada terra nativa.

Galicia está no deber de honral-a memoria do altísimo poeta, pois non abonda que teña como premio un altar no corazón de todol-os bons galegos, que non se esquencen endexamáis de quen fillo agarimoso, teña seus pensamentos nos eidos ben amados, mais morréu sen ver feito cumprido o tan cobizado sono.

**Mesmo entrar non quixera na Groria  
sin primeiro pasar por ahí.**

UXÍO CARRÉ ALDAO

(Prólogo do libro *Poesias galegas*, de Francisco Añón, editado na Cruña, en 1928, pol-a BIBLIOTECA LÍRICA "LAR".)

...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...

...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...

...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...

...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...



### III

## ENSAIOS DE PHISIOGNOMONÍA

FRANCISCO AÑÓN

Iste estudo, com'o qu'adicamos a Saco e Arce, está feito por un retrato: o retrato mais popularizado do Poeta dos Himnos, feito en dibuxo e reproducido d'abondo en libros, revistas e xornaes, retrato ben mais coñecido da xente que non os versos xa pouco leídos d'Añón. Anque hoxe, co intrés qu'encomenza a espertar o romantismo, non quita que volvan ser traguidos â actualidade.

Foi a persoalidade interna de Francisco Añón superior ou inferior â sua obra de poeta? D'un xeito xeral, a obra d'un escritor non é mais qu'aquela parte da sua vida interior qu'o escritor atinou a espresar. Un home calquera que poidera chegar a espresar, a dicir toda a sua vida interior, sería o maor escritor do mundo. No *Ulysses* semella que sequer **dicir todo**, e ata certo punto, tamén no *Portrait*. Mais estas son obras do noso tempo. No tempo d'Añón, o escritor non dicía mais qu'aquelo que consideraba dino de ser comunicado ôs demais. Estaba n-unha moito meirande dependencia do púbrico do qu'está o escritor de hoxe, e non daba mais qu'unha escolma do seu mundo interior, o que se consideraba **importante** ou **intresante**, contrariamente ô parecer de Ibsen. Por outra beira, eso de **dicilo todo** anque pareza paradoxo, nono pode facer mais qu'un introvertido, coma Joyce ou coma Proust; mais Añón era pol-a contra, un extravertido, com'imos ver. Por todas estas razóns, un estudo fisiognómico d'un escritor do tempo d'Añón poidera dar que nos amostrara un home inteiramente difrente do que revelan os seus escritos.

Veleiquí temos esta caracterizada e forte testa románteca de Francisco Añón, que logo veremos que non tiña nada de forte... Imos ver n'il o reverso de Saco e Arce.

A fronte outa, botada pra atrás, o narís prominente, a queixada recollida por adiante, co papo pouco acusado, curto e tendendo á vertical, determinan un perfil acusadamente convexo, que denota unha forte masculinidade, un caraute varonil e animoso, optimista e afirmativo. Face carnosa e grandeira, qu'ofrece ô ollar moita supreficie, que s'amosta e s'ostenta, e parez franca, apesares de certos siñas de concentración, com'o plegamento das sobrecellas e o bico pechado debaixo do gran bigote. Carauteres todos concordantes, com'os qu'agora imos ver.

A fronte despexada, moi ancha, da que vai recuando o cabelo, que semella levado, pra atrás por un vento de treboada —o vento de que foi xoguete a vida do gran romántico, do gran viaxeiro, que foi un pouco com'as follas secas que cantou Castor Elices, ánimo incerto, que loita desespradamente co-a sorte, que é o vento qu'axita ises cabelos, botados pra atrás, co ise peiteado que n-aquilo tempo chamaban á **la Robespierre**, en consonancia co-as ideias do autor do **Himno dos povos**, o qual amosta tamén un bigote castelarino, com'as sobrecellas... Añón tiña un dermatoesquelete republicán...— e rematando abaixo n-unhas sobrecellas crespas e enrugadas, forma a parte anterior d'un cráneo braquicéfalo, de gran desenrolo sobre todo en outura, qu'o faría clasificar decididamente no tipo cerebral, senón fora pol-a importancia que semella ter o diámetro bicigomático, que nos leva a telo mais ben coma tipo respiratoiro. De todol-os xeitos, esta fronte que se vai pra atrás arredándose da vertical, indica o home impulsivo, arrautado, que pensa pouco o que fai, ou que fai mais do que pensa. Xa emprincipiamos a ver que non era Añón un home forte, un home de vontade sostida, senón d'arrautos, de vontade intermitente, d'alternancias d'optimismo e pesimismo, d'iniiciativa e pasividade: un ciclotímico.

O tramo meio da face, que corresponde orgánicamente ô peito e metafisicamente ô mundo intermeio ou vital —a vida (curazón e aparato respiratoiro) ten o seu principal asento no peito— ten un desenrolo especial que amosta un esprito inqueda, aventureiro, soñador, utopista: gran diámetro bicigomático, pómulos marcados. Oferce á ouservación, n-iste retrato, carauteres ben dinos d'estudo: tres liñas paralelas descendentes de cada lado da face, que parten do ángulo interno dos ollos, d'enriba das aletas do narís, e dos ángulos dos beizos, e que sucun fundamente as fazulas, marcando os regos da disgracia, do home estragado e traballado pol-a vida, esclerosado, vencido e tristeiro. A carón d'istes tres regueiros das bágoas, pouco fai o narís audaz, cortado na punta, cheo d'acometividade e de grandes ideias; pouco fan ises ollos craros e francos, un pouco saídos pra fora; cheos de confianza e lealdade, que nol-o amos-

tran ademais com'un estravertido, un home dado â vida de relación e con preocupaciós d'orde social preferentes. Cando surtiu â vida Francisco Añón, era xa un vencido, era xa un home entregado ô fado

qui m'emporte  
çá e lá  
pareille á la  
feuille morte...

que diríamos xuntando a ispiración d'Elices â de Verlaine... Condanadas a morte iban as ilusiós qu'enchían aqueles ollos e aquela fronte manifecca...

Probe Añón! Era todo esprito. O tramo inferior da face, onde s'amostran os apetitos materiás, está n-il caxequ'atrofiado. Ten unha queixada forte, mais retirada e coma posta en derradeiro termo, recollida, domiñada, escurecida pol-a fronte, pol-o narís, pol-os pómulos.

O bico, que se non pode apreciar n-iste retrato, adiviñase sorridente por debaixo do gran bigote de trunfal xoavilidade, igual qu'os ollos qu'aínda queren rir en contra dos sucos de tristura que n-iles comenzan. Denuncian istes carauteres un humorismo confiado e san, verdadeira **bonhomie**, en contraste remarcábele cos plegues preocupados e doorosos do entrecello.

Probe Añón! Non é a súa unha traxedia interior com'a de Saco e Arce, home de firme vontade que se vencía, que s'ollaba a sí mesmo. Non: Añón amóstranos unha sorte de semi-infantilidade sostida moitos anos contra vento e mareia qu'ô fin o venceu. Era un inxenno; era feble d'alma. Deixábase levar no trebón da vida; era capás de grandes pulos, mais cansaba logo; se non conformaba con soñar o seu soño, e queríao atopar na realidade da vida, e tampouco era forte pra conformar a vida —ô menos a súa vida— ô qu'era o seu soño. Romantismo dinámico. E, crar'está...

VICENTE RISCO

("Nós", d'Ourense, núm. 51, correspondente ô 15 de marzo do 1928.)

The following is a list of the names of the persons who have been appointed to the various offices of the Board of Directors of the National Board of Health, as provided for in the Act of March 3, 1879, and as amended by the Act of March 3, 1883, and the Act of March 3, 1885, and the Act of March 3, 1887, and the Act of March 3, 1889, and the Act of March 3, 1891, and the Act of March 3, 1893, and the Act of March 3, 1895, and the Act of March 3, 1897, and the Act of March 3, 1899, and the Act of March 3, 1901, and the Act of March 3, 1903, and the Act of March 3, 1905, and the Act of March 3, 1907, and the Act of March 3, 1909, and the Act of March 3, 1911, and the Act of March 3, 1913, and the Act of March 3, 1915, and the Act of March 3, 1917, and the Act of March 3, 1919, and the Act of March 3, 1921, and the Act of March 3, 1923, and the Act of March 3, 1925, and the Act of March 3, 1927, and the Act of March 3, 1929, and the Act of March 3, 1931, and the Act of March 3, 1933, and the Act of March 3, 1935, and the Act of March 3, 1937, and the Act of March 3, 1939, and the Act of March 3, 1941, and the Act of March 3, 1943, and the Act of March 3, 1945, and the Act of March 3, 1947, and the Act of March 3, 1949, and the Act of March 3, 1951, and the Act of March 3, 1953, and the Act of March 3, 1955, and the Act of March 3, 1957, and the Act of March 3, 1959, and the Act of March 3, 1961, and the Act of March 3, 1963, and the Act of March 3, 1965, and the Act of March 3, 1967, and the Act of March 3, 1969, and the Act of March 3, 1971, and the Act of March 3, 1973, and the Act of March 3, 1975, and the Act of March 3, 1977, and the Act of March 3, 1979, and the Act of March 3, 1981, and the Act of March 3, 1983, and the Act of March 3, 1985, and the Act of March 3, 1987, and the Act of March 3, 1989, and the Act of March 3, 1991, and the Act of March 3, 1993, and the Act of March 3, 1995, and the Act of March 3, 1997, and the Act of March 3, 1999, and the Act of March 3, 2001, and the Act of March 3, 2003, and the Act of March 3, 2005, and the Act of March 3, 2007, and the Act of March 3, 2009, and the Act of March 3, 2011, and the Act of March 3, 2013, and the Act of March 3, 2015, and the Act of March 3, 2017, and the Act of March 3, 2019, and the Act of March 3, 2021, and the Act of March 3, 2023, and the Act of March 3, 2025.

IV

LIXEIRA SEMBLANZA DE AÑÓN

N'unha doce mañán do maio léu nas soedades do Retiro de Madrid D. Manuel Murguía **Os Fidalgos de Monforte**, de Vicetto, según él nos di n'**Os Precursores**, onde fai este retrato do famoso escritor ferrolán: "Vicetto era hombre alto y bien dispuesto, aunque de andar descuidado, de rostro varonil y hermoso, de cutis bronceado como las nubes del Tambre en las brumosas tardes de Otoño, de ojos negros, de espaciosa frente; la raza celta no le había dado uno solo de sus rasgos."

Temos, pois, o retrato de Vicetto, mais non temos o de Francisco Añón. Murguía non'os fala de Francisco Añón n'**Os Precursores**. E Añón, emporiso, foi un precursor, mais dino ainda d'este nome que algúns dos que asinala como taes o inequiescente patricio D. Manoel.

¿De qué xeito sería Añón? ¿Alto ou baixo? ¿Loiro ou moreno? ¿Belido ou feio? Eu non poden averigualo. Outros quizáis o saberrán. Sin dúbida os familiares de seu e algúns vellos que inda viven, poderían ofrecernos, se cadra, un retrato físico do infelis conterráneo a quen hoxe relembremos; porque o diseño da cabeza do autor da **Pantasma** que nos mostra o ilustre Carré Aldao na escolma dos poemas d'aquél que publicou fai pouco, non di gran cousa sobre do caso.

Nós coñecímolos despois do seu triste pasamento, sin agarimo de ninguén; despois de que

.....morto en Castilla  
foi do hospital para a cova  
levado n'unha angarilla.

Coñecímolos de capitán da Santa Compañía a través das triadas firentes de Curros, percorrendo os sete vagóns do ferrocarril do

Inferno, “vello, de branca barba, encurvado sobre unha caxata, sufrindo pelresía, c’os ollos grandes de aguia, d’un criticismo infinito, vestindo corozas e monteiras, a cara feita de sol e os cabelos de lua”.

Pro este novo Virxilio do **Divino Sainete**, de Curros, lembrador —pol-a imitanza— d’aquela felis evocación do verdadeiro cisne de Mantua que lle serve de guieiro ô Dante ô longo da **Divina Comedia**, quizáis en vida fose d’outro xeito. Porque, ben sabedes que os poetas e os nenos teñen, com’a tivo o rei Midas, virtude para trocaren mesmo a ruiña escoria en ouro de lei.

De calquer maneira, Francisco Añón, chamado antano o **Patriarca**, é unha das mais interesantes figuras do noso interesantísimo romanticismo. Estudante de disciplinas eclesiásticas e de Dereito en Compostela, alí mostrou a súa acesa i-alma de poeta e xornalista, cando o ausolutismo e a liberdade loitaban a eito, disputándose o goberno da España. Añón tomou resolto partido pol-a liberdade e a persecución e o desterro foron os premios da súa actitude. Toda a súa vida, pol-as cousas fragmentarias que sabemos d’ela, é unha vida bohemia, azarosa, cheia d’espíñas; pro vida heroica i-exemprar ô fin, porque estivo posta de continuo ô servicio de nobres ideaes.

O que escribiu Curros para sí mesmo, pódesele apricar tamén a Añón e a outros moitos galegos do seu tempo:

¡Ai do que leva na frente unha estrela!  
¡Ay do que leva no bico un cantar!

Posto esto quere decir que os que sintan un ideal —non somente o desexo de progresos materialistas— e o defendan sin trégoas pondo quentura de poetas no seu espallamento, morrerán, ou como Curros no ostracismo, ou como Añón no leito frio d’un hospital.

Añón ben sabedes que non puido durmir na verde e húmeda terra galega o seu sono derradeiro, inda que cubizaba que asin fose.

Mesmo entrar eu non quero na gloria  
sin primeiro pasar por ahí,

dixo n’un dos seus poemas. “Por ahí”, era a patria natal, o “querido corruncho”.

Despois d’andar fuxido por Inglaterra e Portugal —os dous países que tantas veces salvaron ôs nosos loitadores das poutas da tiranía—, despois de que o espulsaron de Portugal, por ter escrito en portugues aquel **Himno dos povos**, que era un canto varil â liberdade, despois que como secretario d’un personaxe inglés —xa que coñecía varias linguas— percorreu diversas terras da Europa, e logo de voltar novamente a España facendo periodismo honrado en

Andalucía e na Corte, inda sufriu outro desterro do que se librou ô trunfar a Revolución de Setembre. Entón volveu a Madrid, pero xa canso e sin folgos, para pasar fame, para sentírese orfo de afeutos, para pillar a doencia que o levou ô hospital onde tivo pasamento, en terrible soedade, sin que unha man amiga lle pechara os ollos. Este epílogo tivo a bohemia do noso poeta, cen veces mais aceda que a dos héroes de Murger, e cen veces mais nobre: porque Añón nos loitou pol-a súa gloria d'artista senon pol-o trunfo da libertade beneficosa para todos e pol-a redención da terra nativa.

Curros no **Divino Sainete** pon nos seus labios estas triadas:

.....Morto en Castilla  
fun d'o hospital para a cova  
levado n'unha angarilla.  
Un amigo verdadeiro,  
amparo meu moitas veces,  
o bon Euxenio Monteiro,  
do meu tránsito avisado  
iba trás do meu cadavre  
mais que eu morto e desolado.  
De certo qu'él non soubera  
da miña final batalla  
a loita sinistra e fera.  
Se d'ela eu conta lle dira,  
cal me redimiu d'os foros  
da fame me redimira.  
N'a fosa común collido,  
cayeu sobre o morto a terra,  
cayeu sobre a terra o olvido.  
Y-eu n'aquel silencio manso,  
gocei pol-a vez primeira  
unha miga de descanso

Do hospital foi para a fosa común o noso poeta; lonxe de Galicia, seguido por un solo paisano —se non minte a referencia de Curros— que se chamaba Montero Rios. ¡Montero Rios! Vede aquí outro galego a quen moito combatimos mentras viveu, pero a quen hoxe, xa morto, comparando tempos con tempos, temos que lembrar con agarimo. Porque él, dono d'un rexo espírito xurídico, renunciou â cátedra que explicaba en Santiago, sufrindo miseria e desterro, cando condenou un goberno ausolutista e reacionario a libertade da ensiñanza; ¡belo xesto dos que agora non se ven en ningures! Porque él trouxo â lexislación española cantas institucións democráticas trunfaban na Europa culta, e se non foi sempre o político exemprar que quixéramos, a culpa non cabe botarlla a él. N'un pobo sin senso civil e liberal, n'un país sin pulso, o estadista mais honrado e mais talentado do mundo, acabaríase facéndose cacique. E isto ll'aconteceu a Montero Ríos o único acompañante do cadavre de Añón, d'este noso poeta infelis cujos restos mortaes perdéronse na fosa común, na fosa común que cantou o portugués Guerra Xun-

queiro n'un fermoso poema **A Velhice do Padre Eterno**, dicindo que n'ela quería ser enterrado, cabo dos probes, cabo dos homes sin ventura e sin amigos nin familiares. ¡Verdadeira tumba de poeta!

Non poderemos, pois, como desexábamós, tragner as cinzas de Añón a un camposanto aldeán e florido da terra galega. Tampoco ô da Cruña, onde atoparía moi boa compañía. Pro, o seu espírito, ten espléndido mausoleo no **Divino Sainete** de Curros. O numen xeneroso do autor de **Aires da miña terra** fíxolle o millor homenaxe.

Curros e Añón, almas xemeas, cuías sombras amigas andan a dialogaren pol-os buxos sempre vizosos dos Campos Elíseos, baixo a luz escintilante d'un eterno mediodía, hoxe, como nunca, pensarán que inda non se trocou toda a xuventude de sapos en xuventude d'estrelas; que inda hai máis mocidade sapuda que mocidade estrelecete. Y-eu pensando no calvario de Añón, no santo apostolado liberal de Añón, que o levou ô desterro, ô hospital e â fosa común, lonxe dos seus, non teño cara para arrenegar do romanticismo, chamándolle cousa cursi e **demodé**, porque o romanticismo nos trouxo o ideal galeguista, nos trouxo a liberdade actualmente en eclipse; e os **ismos** dos que agora se chaman novos e modernos, nin fan santos laicos, nin enfervorizan âs masas, nin levan a ninguén pol-o camiño espiñento e cheio de croyos do sacrificio e o desinterés. Abóndalles co'a metáfora pura e co'a imaxen deshumanizada. Non sinten desexos de faceren triadas fungadoras que biquen ond'haxa virtude e firan ond'haxa vicio. Queren facer beleza pra minorías ô marxen da fealdade da miseria e da probeza das maiorías, alleos a esta fealdade, sin termaren de a redimir, atentos â sua sola gloria e ô seu soio proveito. Y-emporiso, meus amigos, eu sigo lembrando con amor ôs románticos e sintíndome tamén un pouco romántico, pensando con Jaurés no arte humanizado e humanitario, n'ese arte que canta os sufrimentos do pobo, levándolles un consolo, unha esperanza e un estímulo para a aición ôs homil-des, ôs famentos de pan e de cultura, ôs que esligan co'a sede de xusticia.

¡Benia ôs que, como Añón, non se pecharon na egoista torre de marfil, senon que sintindo os degoiros da terra nai e as ansias de liberdade dos seus compatriotas déronse por enteiro a elas sin pensaren en sí mesmos, despreciando honores e comodidades materiás, escribindo sempre con sangue do espírito e tinguindo c'o roxo zume das suas veas as pedras dos camiños onde seus pes d'apóstoles pou-saban, méntral-os ollos, esquencidos do chán, dirixíanse ô alto para rimaren c'o tremelucir das estrelas os latexos dos seus corazóns!

E mesmo dooroso que inda non se teñan feito as biografías completas e fieles d'estes románticos da nosa terra, que foron místicos da liberdade, vidas exemprares moi dinas de se ofrecerem â consi-



deración de tantos galegos d'hoxe que coidan que abonda c'o progreso material e non sinten, pol-o tanto, o desexo de crebar a lira de torvas cordas na testa da tiranía. Os problemas que preocuparon a Añón, a Vicetto, e moitos mais da súa época, inda non se solucionaron. Ogaño como antaño habería poetas desterrados, si os poetas de hoxe com'os poetas d'onte, foran poetas o mesmo que nos seus libros na súa vida; e si como Dióxenes o grego, prefirisen a rayola de sol que é libertade e independencia ós favores e agarimos de reis e oligarcas.

Antes de que o bardo Pondal dixera: "Os tempos son chegados", Añón escribiu:

O tempo s'apresura.  
Querida patria escoita  
Ise xemido rouco  
que racha o aire ván.

Y-escoitando ese xemido foi á loita, tendo como premios o desterro, a pelegriñaxe por Europa, levando sempre na i-alma, com'a caricola mariña a voz do mare, as lembranzas da súa terra verdecente, a fame, a morte n'un hospital estrano, sin mans amigas que lle pecharan os ollos, e o acochamento do seu cadavre na fosa común d'un cemiterio tan diferente dos cemiterios galegos.

Gloria a Añón, que amén de poeta, foi xornalista, periodista dinc, honra do periodismo galego —coma Curros, coma Faraldo, coma Moreno Astray, coma tantos outros, que ogallá tivesen moitos imitadores entr'os periodistas d'hoxe. ¡Probe Añón, que levando a Galicia tan dentro de sí, morreu tan lonxe da terra galega!

Pois quen queira decatarse ben do ambiente da época na que viveu o noso poeta, que leia a novela de Otero Pedrayo **Os camiños da vida**, que é a millor novela que se fixo en Galicia hasta agora e unha das millores novelas españolas contemporáneas que non sei por qué na Prensa galega en xeneral non foi loubada ainda canto é merecente de o sere.

O relembarmos hoxe a Añón, por iniciativa da Real Academia Gallega, comprimos un nobre deber patriótico. Nunca se fará vella a socorrida frase de que somentes son dinos de viviren os pobos que se honoran a sí mesmos honorando ós que foron seus grandes homes.

ANTONIO VILLAR PONTE

(Traballo lido no homenaxe tributado no ano 1928 pol-a Real Academia Gallega a Benito Vicetto e Francisco Añón con motivo do cincuenta aniversario do pasamento de tan insignes conterráneos.)

...the ... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..

## A LA REAL ACADEMIA GALLEGA

Aunque ya un contemporáneo y amigo del poeta, Victorino Novo, lo hubiera indicado en el prólogo que en 1889 escribió para el volumen de *Poesías gallegas y castellanas* de Añón, editado por M. Salazar, la Real Academia Gallega estaba en el deber de comprobar de una manera evidente, en esta hora del cincuentenario de la muerte del insigne hijo de Boel, que el cadáver del poeta tuvo su reposo en la fosa común de un cementerio madrileño y que sus restos estaban para siempre e irremisiblemente perdidos.

Era necesario que la gestión se efectuase, buscando un testimonio rotundo e irrecusable con que reforzar el del prologuista de aquel libro. Porque recientemente se han hecho loables campañas estimulando la repatriación de los huesos de Añón, y, como resultado de esas campañas, parecía quedar flotando en el ambiente una duda: la duda de si las Corporaciones representativas del espíritu regional guardaban un deber incumplido y permanecían sordas ante una demanda justísima del país, sabedoras de que allá en un cementerio madrileño estaban en lugar definido, yaciendo bajo memoradora losa, costeadas por algunos amigos, los restos de Añón, el poeta que deseara ardientemente descansar en un rincón de su tierra nativa.

Sébase desde hoy que no es así: sébase desde hoy que el pobre cantor, enamorado de su país, murió en la miseria, de todos abandonado, y su cadáver fue a la común yacija que la caridad ofrece al desprovisto de todo amparo de familia y amistades y compatriotas. Los huesos de Añón, mezclados a los de otros incontables desgraciados, en el gran osario están, imposibles de identificar.

Un gran patriota y distinguido miembro Correspondiente de nuestra Academia, a la vez que ilustre artista, el Presidente del

“Centro de Galicia”, de Madrid, D. Francisco Llorens, hubo de secundarnos con gran acierto y fervorosa devoción, en la gestión que le encomendamos.

De su labor directa y personalmente hecha, en parte, y, en otra, encomendada a un funcionario que inoportunamente la ha hecho pública, hemos obtenido el resultado final, lamentable, triste; esta nota desoladora:

“Ayuntamiento de Madrid.—Dirección de Cementerios.  
”Don Francisco Añón Paz falleció el 20 de abril de 1878  
”en el Hospital de la Princesa y fue enterrado en el Ce-  
”menterio General del Norte, según consta en el Juzgado  
”municipal del distrito de Palacio que era al que pertene-  
”ecía entonces dicho establecimiento. En virtud de R. O.  
”fecha 31 de agosto de 1899 se trasladaron los restos mor-  
”tales del General del Norte al General del Sur (aunque  
”dice la disposición a la nueva Necrópolis). En el registro  
”de inhumaciones del citado Cementerio General del Norte,  
”obrante en el Obispado, figura la inscripción de Fran-  
”cisco Añón Paz, enterrado el día 21 de abril de 1878 en  
”sepultura común (caridad) sin filiación, ignorándose  
”la edad, estado, etc., lo cual nos demuestra que de Añón  
”no hubo quien se ocupara ni en su última hora, y es de  
”suponer también que el poeta falleció careciendo de todo  
”recurso. Los restos no es posible reunirlos porque están  
”en el osario del General del Sur, a donde fueron trasla-  
”dados del General del Norte.”

La Academia Gallega, que al iniciar hace meses la gestión para hallar los restos del poeta de Boel, pretendía repatriarlos solemnemente a Galicia en estos días del cincuentenario, ha tenido que renunciar a su propósito.

¡Enseñanzas de la vida, que uno y otro día nos aleccionan! Pero hemos cumplido nuestro deber en este caso. Y ciertamente no es culpa de los que hoy vivimos —¡reos de tantas otras faltas!— el que hayan quedado eternamente perdidos en un montón anónimo los pobres huesos del gran poeta gallego!

FERNANDO MARTÍNEZ MORÁS

(Informe que este señor, como secretario que era entón do noso rexio Instituto dou a coñecer na devandita solemnidade.)

VI

LEMBRANZA DE AÑÓN

“Ibamos por devesas e silveiras,  
moras buscando e niños  
de merlos, estorniños,  
rulas, vichelocregos, carniceiras”.

Coma Curros gardaba Añón na invernia do seu destino unha rechoucheante Primavera, agromada entr'as néboas da beiramar. Por baixo da arquitectura académica da égloga “Recordos da infancia” latexan horas vibradoiras, horas de neno sumerxido no feitizo resoante pol-as carballeiras, pol-as penedías, da terra labrega e mariñeira. A onda estoupa na loira cunchada praia, e os piñeiros levan ô seu son hastra o soar algarento das escascas. Brancas velas en demanda de Muros, o caviloso Louro, e por fora, o centilear infindo da mar. En toda obra d'esquirtor galego dormen longas horas de nenez, cheas de esperanza, insoas de refuxio. Inmorredoira reserva vidal apenas sentida pol-os nados n'outros chans. Outimismo da infancia, irmán do eterno outimismo da raza. N'hai literatura que como a nosa teña tal fartura de natureza, nova e cambiante, tantos ollos de neno, fondos, maravillados, ô largo do decorrer dos versos ou das prosas.

Paralelamente ô verso bárdico “Os tempos son chegados” dixo Añón: —“O tempo s'apresura —Querida pairea, escoita —Ise xemido rouco que racha o aire ván”. Chegaba unha realidade pol-o d'entón, redentora. Añón no seu cerne vate da Terra cantou o progreso. Viña pra espaxar a morna priguiza anterga. Inda deitaban por riba do verdecer dos liños, sombras abafantes de estruturas noxentas. Contra elas dábase o peito ôs tiros e pol-as novas luzadas sofriáanse ledamente a fame e a morriña lonxe do lar. Un mesmo

cantar, en variados tonos, decorre d'os Precusores a Cabanillas, e Taibo. Europa ten chamado de moitos xeitos ás nosas portas, e sempre os poetas souperon respondere. Ben saben que as ialmas dos pobos morren, isoladas. E que a língoa precisa alimentarse de novos hourizontes, Por algo os nosos poetas foron todos liberaes: pra ser dos bós e xenerosos compre unha grande emoción de Humanidade.

O Patriarca. A sua dinidade raiolaba d'amor ós pobos e á liberdade. Quixera en língoa galega cantar o "Himno dos povos". Como tantas fidalgas testas do dazanove ergueu a sua, outiva e romántica, contra as nemigas nordesías. Gostaba de apalpar no corpo canso d'emigrado un espírito ceibe. Asina rubía as costas do Porto falando da patria e do porvir con Antolín Faraldo e Romero Ortiz. Mocidade. Leducia da serán portuguesa, esmaltada de doces froitos, cruzada de saudades, percorrida pol-a febre inqueda dos estudantes. O batelar das torres de Compostela nos ouvidos c'as pechas horas das crases do Seminario e a lembranza dos xornais literarios que xurdián contra tanta tradición acugulada. A conspirata. O tráxico ecoar dos afusilamentos. Fondas e longas seráns da emigración feitas de desesperos e de ancias: de coller unha pistola ou de trazar versos. Ben se decataba Añón como eran escoitados. Os poetas, d'aquela, sabían guial-a xente. E il podía cantar nas duas falas irmáns.

Nin Añón nin Curros disfrutaron d'un pazo aldeán pra soñar vivindo. Foi a mesma a grande door de Lamas, labrego espatriado na capital da provincia. Da noxo cavilar en tanto maorazgo e señorote de vivir porco. Mais ditoso Pondal sentiu decorrer as estaciós d'as fiestras da sua casa galega e tivo tempo pra coller a fonda poesía da raza.

Outra door. Añón botado de Portugal sentiuse dobremente espatriado. Todo o seu vivir foi d'un emigrado. Galiza dentro e lonxe. En Andalucía fartouse e foille boa pr'o corpo a grande sesta de sol e torrón labrego. Empregado en Madrí. As oficiñas abríanse ás tres da tarde, traballase con lús ás ordres de xefes que figuraban coroneles do norte. Logo a noite bohemia, a meitada redución e o pensamento sempre voando por riba do Guadarrama e da planura marela hastra o consolo dos primeiros vals galegos. Soilo estivo n'eles curtas tempadas. O fadigado pelengrino da Europa non atopou un consolo no seo da terra-nai.

"Adiós frondosos bosques, adiós frolicos prados,  
onde en ditosos días corrín e rebuldei!,  
sereas, craras rías, outeiros perfumados,  
collede meus sospiros de bágoas salpicados  
¡Lonxe de vos eu morro! ¡Sin vos vivir non sei!"

O Patriarca, de certo. Il, fidalgo, forte, bulreiro, ô cabo do ben e do mal, vai levando da man a Curros ô largo das tríadas de "tres fios" do "Sainete". Grande vello de coroa, monteira e caxato "c'os seus grandes ollos d'aguia—d'un criticismo infinito". Incomparabre visión do poeta romántico que armado da lira vai franqueando c'a autoridade da Morte e da Poesía, as portas mais pechadas. Añón o capitán da Estadea inda non rematou a súa pelerinaxe. O son do "¡Recataprán!" cruza a noite espectral envexando o descanso de Curros. ¿Non é tempo, galegos, de que acougue n'unha coba galega, o corpo do vello capitán da Estadea? Xa que non tivo eiquí o seu derradeiro leito será impiedoso non atorparlle un copelo de terra ô poeta morto no Hespital lonxano.

RAMÓN OTERO PEDRAYO

(“Nós d'Ourense, núm. 53, correspondente ô 15 de maio do 1928.)

Faint, illegible text at the top of the page, possibly bleed-through from the reverse side.



## VII

### OS DERRADEIROS DÍAS DO POETA AÑÓN

Ninguén, antre os amigos póstumos do Poeta, tirou proveito dos libros que se levan no Hespital da Princesa, de Madride, pra saber das horas postreiras de aquel bohemio que quixo morrer na sua terra ou acougar n-ela os seus osos sin conseguilo. Somentes o espírito xeneroso de Anxelo Romero Cerdeiriña, namorado da figura apaixonante do romántico Añón, foi dar con isas miudas cousas, que engaden algunhas notas â sua vida, pouco coñecida ainda, que vou dar eiquí por oferta cordial de aquel amigo que ten contribuído a divulgar a obra do noso Poeta.

Consta por aqueles libros que o Añón ingresou no Hespital dito "padecendo afecto hepático" âs cinco da serán do catorce de abril de 1878, ocupando a cama núm. 20 da sala de San Lesmes e que âs catro da mañan do día 20 finou de cancro de fígado. Vivía Añón, cando entrou n-aquel Estabrecimento pra nunca mais sair â vida, na rúa "de los Amigos", núm. 10, coarto segundo. Tiña cédula do Distrito da Universidade, Barrio do Campo de Guardias, núm. 2302.

Ben pouco é o que alí consta do precursor que non recibeu ainda homeaxe ô seu patrianismo; mais ista nota serve pra demostrar que o seu nome non está esquencido no presente como tampouco Galicia o esquencerá en dexamáis.

F. BOUZA-BREY

"Nós, d'Ourense, núm. 94, correspondente ô 15 de outubro do 1931.)

OS DEBATES DO DIA DA BARRAGEM

...o ponto de vista da engenharia, a barragem é uma obra de arte que deve ser planejada com cuidado e executada com precisão. A construção de uma barragem envolve a utilização de materiais resistentes e a aplicação de técnicas avançadas de engenharia. Além disso, é necessário considerar o impacto ambiental da obra e a segurança da população que vive nas proximidades. A barragem deve ser capaz de suportar as variações de nível de água e resistir a terremotos e outros fenômenos naturais.

...a barragem é uma obra de arte que deve ser planejada com cuidado e executada com precisão. A construção de uma barragem envolve a utilização de materiais resistentes e a aplicação de técnicas avançadas de engenharia. Além disso, é necessário considerar o impacto ambiental da obra e a segurança da população que vive nas proximidades. A barragem deve ser capaz de suportar as variações de nível de água e resistir a terremotos e outros fenômenos naturais.

...a barragem é uma obra de arte que deve ser planejada com cuidado e executada com precisão. A construção de uma barragem envolve a utilização de materiais resistentes e a aplicação de técnicas avançadas de engenharia. Além disso, é necessário considerar o impacto ambiental da obra e a segurança da população que vive nas proximidades. A barragem deve ser capaz de suportar as variações de nível de água e resistir a terremotos e outros fenômenos naturais.

## VIII

# DATOS PARA LA BIOGRAFÍA DEL POETA AÑÓN

### I

#### ALGUNAS EFEMÉRIDES

Una de las personalidades menos estudiadas del renacimiento literario gallego, pese a lo mucho que su nombre suena —y el mecánico eco repite— es la del errabundo y desnortado Francisco Añón Paz. Inquieta la existencia, parca e irregular la obra, ambas ofrecen, no obstante, destacado interés, si sabemos juzgarlas con serena objetividad, en su momento histórico y ceñidas a su circunstancia.

Si la vida de Añón se nos hurta en aquello más importante siempre del hombre, esto es, en la huidiza intimidad, su obra literaria ha sufrido, también, graves estragos a manos de sus editores. Lo cual es disculpable, habida cuenta que las cuatro ediciones de sus poesías fueron realizadas después de su muerte, sin ese último toque de cuidado y selección con que el autor suele redondear las hirientes esquinas del verso.

La más nutrida colección de la obra poética de Francisco Añón, aquella que dio a la estampa el benemérito Martínez Salazar, recoge apenas 36 composiciones gallegas y 80 castellanas, cuando el disperso "corpus" suyo, entonces conocido, se eleva ya a 38 y 105, respectivamente. A estas cifras podemos añadir nosotros una veintena de poesías inéditas (gallegas, portuguesas y castellanas), que hemos tenido la fortuna de exhumar. Aunque, justo es decirlo, el escabroso contenido de algunas —reunidas en momentos de humor goliardesco— las haga ineptas para la estampa.

Aun sospechando que en la vida del poeta se han dado largos períodos de casi total esterilidad creadora, cabe también suponer que su obra lírica conocida representa apenas una parte —grande

o pequeña— de cuanto escribió. Añón fue hombre transhumano y descuidado, muy poco pagado de vanidades literarias, que solamente de cuando en cuando, excitado por amistosos requerimientos o por raptos emocionales de fervor proselitista, daba a la prensa alguno de sus áticos epigramas o de sus encendidos himnos. Gustaba más el poeta de mantener el alma en su almarío, a solas en aquella incurable nostalgia de la tierra, de cuya presencia física solo pudo gozar con plenitud hasta el término de sus estudios en Compostela. El resto de su vida andaría Añón desterrado, sin más que una breve y azarosa cura de tierras, allá por los años 1868 y 1869, a vueltas por Galicia, ensayando nuevos modos de vida, que resultaron fallidos.

Bien se comprende que en la maleta del escritor hubiese poco espacio para los papeles, a los que —según se cuenta— no siempre trasladaba las estrofas que le dictaba su fácil imaginación. Si una mano amiga no los apuntaba, los versos de Añón nacían y se quebraban en la misma luminosa fragilidad que una pompa de jabón. Cuanto el poeta haya creado, que hoy esté vedado a nuestro conocimiento, tal vez ya nunca se podrá recuperar. Lo habrán barrido los vientos aciagos que, a lo largo del tiempo, tantos preciosos manuscritos gallegos han arrastrado a la fosa común del papel. Si ahora nos es posible a nosotros añadir unas páginas ignoradas a su vida y a su obra, no es, ciertamente, porque el propio poeta se hubiese preocupado en guardarlas, en el amarillento legajo que ata la cinta frágil de la intimidad. Esta amorosa tarea se debe a deudos cercanos al autor cuyo último miembro, nuestro predilecto amigo don Gerardo Campos Ramos, ha tenido la generosidad de ofrecérnosla.

Las presentes notas son un avance de estudio más demorado y ambicioso, en torno a la vida y la obra de Francisco Añón, que, Dios mediante, un día no lejano hemos de intentar. Por de pronto, urge poner en claro algunos datos confusos de su peripecia vital, que vienen repitiéndose de modo mecánico en manuales y semblanzas biográficas, desde que sus propios contemporáneos —Augusto Mosquera, los hermanos Novo y García, Curros Enríquez, Manuel Murguía y otros— juzgaron de memoria o con escasa información, las fechas, avatares y motivaciones de su vida.

A través del epistolario que poseemos, de sus autógrafos y apógrafos, de las datas que en su obra editada se consignan y de las noticias, no siempre concordes, que los citados autores nos ofrecen, es posible ya trazar una síntesis biográfica de Añón. El forzado esquematismo periodístico justificará ante el lector el diseño esquelético, de andamiaje estructural, con que tratamos de fijar la figura biográfica de Francisco Añón.

1812: 9 de octubre. Nace en Boel, ayuntamiento de Outes (La Coruña).

Circa, 1827: Inicia estudios eclesiásticos en Santiago, que concluye, pero sin llegar a recibir órdenes sagradas. Sigue entonces la carrera de Derecho. En Santiago fecha sus primeras poesías (1840, "El médico enamorado"; 1842, "Una carta anónima", "El sepulcro de Blanca", "A mi querido amigo José M.<sup>a</sup> Posada, etc.).

1845: Se licencia en Derecho. En agosto de este año fecha su hermosa égloga "Recordos da infancia". También en 1845 y en Santiago escribe "A una mariposa". Tal vez sea de este año, o del siguiente, "A pantasma" (título original: "Alma en pena").

1846: Primera estancia en Lisboa. Se ha dado por cierto que esta marcha a Portugal obedeció a una orden de destierro, como consecuencia de la supuesta participación de Añón en los sucesos de Galicia en aquel año. Murguía desmiente este aserto, diciendo que le movió un simple afán de viajar. Pero nadie ha señalado que en Lisboa vivía su primo Diego Campos Añón, el cual poseía una "Loja de livros e estampas" en la Rúa Nova do Carmo, número 20. Les unía un cariño fraternal, y muy probable que Añón se trasladase a Lisboa llamado por su primo Diego, ya que aquél no se decidía a ejercer la profesión de abogado, para la que carecía de vocación. En Lisboa, Añón se encuentra muy a gusto, y pronto empieza a colaborar en la Prensa del país hermano, escribiendo con soltura en portugués. En unión de Luis Rivera, redacta "La Revista Peninsular", que se escribe en ambos idiomas nacionales: castellano y portugués.

1850: Añón es expulsado de Portugal, a causa de su "Himno dos Povos", de encendidos tonos liberales, que fue adoptado y cantado por los grupos avanzados del país. Pasa fugazmente por Madrid, donde escribe el soneto "A mi destino", que tiene toda la traza de un desahogo, ante aquella primera (?) sacudida:

¿Por qué me miras con airado ceño  
y me maltratas, bárbaro destino?  
¿Por qué siembras de abrojos el camino  
de un porvenir que columbré risueño?"

1850-1855: Añón posee una gran facilidad para los idiomas —escribe en gallego, castellano, portugués y dicese que también en italiano y francés—. Gracias a ello, obtiene un empleo como secretario del hacendado turista lord Shawford, con quien viaja estos años por Francia e Italia, cumpliendo así uno de sus mayores deseos: ver nuevas tierras y conocer otras gentes y costumbres. Epoca de gran esterilidad en su obra literaria; no conocemos ninguna composición suya fechada en estos años.

1855-1857: Regresa a España y se establece en Sevilla. Colabora en la Prensa andaluza y da clases de idiomas. El 17 de febrero de 1857 escribe "O recuerdo. A Galicia"; también es de entonces el gracioso romance "El portugués en Sevilla", y "A Lisboa", composición ésta en la que revela sus nostalgias de la bella capital lusitana.

1857-1866: Primer período de su vida madrileña. En Madrid colabora en importantes publicaciones periódicas y desde allí envía también poesías a la Prensa gallega. Primera redacción, en castellano, de "A Galicia" (1860). Del mismo año, "A la guerra de Africa", etc. En 1861 escribe "A mi querida hija Eufrosina", soneto con rima forzada, impuesta previamente por otra persona (Confesamos no poseer más datos de esta hija de Añón y sus íntimas vinculaciones familiares). En Madrid da también clases de idiomas.

1866-1868: Nueva estancia en Lisboa. Escribe varias poesías en portugués, hasta hoy inéditas, y otras en castellano. El soneto "A Camõens" está fechado, en el original autógrafo que poseemos, el 9 de octubre de 1867, en Lisboa.

1868-1869: Regreso a Galicia, por Madrid, donde fecha el "Oviello" que empieza "Iré mis versos trovando".

1868-1869: Estancia de dos años escasos en Galicia. Visita su tierra natal; escribe el 7 de agosto de 1868 desde Puente Don Alonso a sus primos de Vigo; el 11 de enero de 1869, desde Santiago, les anuncia su próximo viaje a Vigo, para abrazarles, al tiempo que les envía décima, felicitándoles por su matrimonio. (Son estos sobrinos-primos don Eduardo Campos y doña Josefa Ramos, padres de don Gerardo Campos Ramos, sobrino-nieto del poeta). Hace un corto viaje a La Coruña y regresa a Santiago, donde se establece como librero de viejo, oficio en el que se había iniciado en Lisboa, al lado de su primo Diego; también Eduardo Campos poseía en Vigo otra librería, situada en la plaza de la Constitución. En septiembre de 1868 escribe Añón su "Himno dedicado al Pueblo, al Ejército y a la Armada de España", que se publica en el número 5 de "La Revolución", de Santiago; desde allí envía copia de él a Murguía, que se encuentra en Madrid, para que lo haga insertar en algún periódico de la capital, ya que, al parecer, "La Política" ha ofrecido un premio al mejor himno a la revolución. Mal debe andar el negocio de libros, pues Añón sólo una vez (1861) se había preocupado de premios literarios. Durante su estancia en Vigo escribe nuevos versos a José María Posada —su gran amigo de los años estudiantiles en Compostela—.

1869-1878: Nuevo y definitivo traslado a Madrid. Tras la revolución de septiembre, Montero Ríos, titular de la cartera de Gracia y Justicia, consigue para Añón un puesto en la "covachuela", que dura apenas, lo que una nube de verano. Cae Montero Ríos y cae

Añón, quien dedica a aquél dos poesías, una en gallego y otra en castellano. Otra vez el tirar de la pluma en la anónima labor periódica, que tampoco es fija, sino cazada a salto de mata, y otra vez las clases de idiomas. Estos últimos nueve años de su vida son los más conocidos, porque en ellos convivió con sus futuros biógrafos. Fundación de la "Galicia Literaria", por Vesteiro Torres, y presidencia de Añón, con las incidencias conocidas; época fecunda y jefatura espiritual de los escritores gallegos residentes en Madrid. Gran penuria económica. El "viejo Añón", el patriarca de los literatos gallegos en la corte, tiene apenas 65 años.

1878: 20 de abril. Fallece en el Hospital de la Princesa. Le asisten y acompañan en sus últimos días los amigos entrañables de "Galicia Literaria". Añón había conservado con entereza el tónico humor celta. Aun tuvo fuerzas para burlarse un poco de sí mismo, cuando ya se sabía acabado. Una de sus postreras composiciones es aquella tirada de doce quintillas, que tituló "A miña enfermédá", y que empiezan: "Fraco como un asubío..."

Flaca había sido también la fortuna del poeta. Sólo el asubío amoroso de Pan sació sus mejores horas de inspiración. "Fraco como un asubío" se iba el poeta; pero tras él quedaban "Recordos da infancia", "A pantasma", "O magosto", "A leiteira".

## II

### SUS POESÍAS EN PORTUGUÉS

La vehemencia con que Añón cantó en repetidas ocasiones la causa de la libertad política, ha hecho suponer a algunos biógrafos suyos que el poeta se hubiese visto envuelto en el pronunciamiento gallego de 1846, que tuvo triste epílogo en Carral. Ciertamente, la suposición nada tiene de descabellada, pues Añón alimentaba sentimientos muy concordes con el grupo de intelectuales que presidía Faraldo, a quien, sin duda, debió conocer y tratar en Compostela. No obstante, su actitud se cifraba apenas en una germinal simpatía hacia el amplio movimiento cultural gallego de aquellos años. A él acababa de sumarse Añón, publicando en "La Aurora de Galicia" las bien cortadas estrofas de "A pantasma", según Murguía "la mejor, más correcta y más acabada de sus composiciones".

El propio Murguía, que no en vano estaba en posesión del espíritu crítico del historador, y mantuvo, además, estrecha amistad con Añón, no tenía por qué engañarse y engañarnos, al añadir: "Poco tiempo después de publicada esta poesía abandonó Añón a

Não sei como vos conta aquel beijinho,  
 Pois crendo ter nos braços quem amava,  
 Abrazado me achei com Saomartinho.  
 Deu ao meu peito qual cobra i' enzalava,  
 E girando em confuso remoinho,  
 Tronbando bramia e me arcanhava,  
 Até que os dois cahemos d'uma pinete  
 O mesmo que Cadeniz e Don Quixote.

Facsímil de una poesía de Añón, en portugués

Galicia, no por haber tomado parte en los acontecimientos de 1846, como se ha dicho, pues él jamás se mezcló en las contiendas políticas, que veía con la mayor indiferencia; sino por satisfacer sus vehementes ansias de ver otros países y conocer otros horizontes. Partió, pues, alegremente para Portugal, y después de una corta estancia en el vecino reino, pasó a Italia en calidad de secretario particular de un lord inglés que deseaba visitar la península italiana y el reino de Francia. (Vid. "D. Francisco Añón, nota necrológica anónima —pero indudablemente suya— en "La Ilustración de Galicia y Asturias", núm. 1. Madrid, 15-VI-1878).

En nuestro artículo anterior heemos anotado la circunstancia, hasta ahora no divulgada, de residir en Lisboa por aquel tiempo un primo carnal del poeta, don Diego Campos Añón, propietario de un establecimiento de libros y grabados en la Rúa Nova do Carmo. Es muy verosímil que en la marcha de Añón a aquella capital mediase una invitación de su pariente, conocedor del rumbo incierto en la existencia del eterno estudiante a quien su nuevo título de Licenciado en Leyes tan poco había servido para abrir camino en la vida material. Diego Campos pensaría acaso asociarle a su negocio o propiciarle —pues era hombre de buenas relaciones en los medios



intelectuales del país— algún empleo docente compatible con otras actividades de orden literario. Nada cierto sabemos sobre el particular, a no ser que, en efecto, Añón se hizo pronto un nombre en el mundillo lisboeta de las letras y fue redactor de "La Revista Peninsular", publicación bilingüe simpatizante con la idea del federalismo ibérico. En todo caso, la primera estancia de Añón en Portugal no resultó tan breve como Murguía da a entender, puesto que en la capital lusitana residió nuestro poeta, durante esta época, algo más de cuatro años. Ello prueba que en Lisboa llegó a contar con medios suficientes de subsistencia. No hemos de excluir la posibilidad de su dedicación, ya entonces, a la enseñanza de idiomas.

La extraordinaria facilidad que Añón poseía para las lenguas y, naturalmente, su condición de gallego-parlante, le situó desde el primer momento en condiciones de abordar el cultivo del portugués, casi sin vacilaciones ni balbuceos. Algunas previas lecturas de los clásicos lusitanos —que son de suponer en todo hombre de letras nacido en Galicia— le habrían dado una elemental preparación, que muy pronto el diario ejercicio de la lengua convirtió en dominio fácil. Entre los papeles del poeta llegados a nosotros figuran varias copias, por manos poco hábiles, de sendas composiciones hasta ahora inéditas escritas en portugués por Añón. De su ensayo en el cultivo del idioma hermano poseíamos antes de ahora un testimonio, el famoso "Himno dos povos", que, según se afirma, le costó el destierro de Portugal. En "Un portugués en Sevilla" y "A miña enfermédá" hay también varios fragmentos en dicha lengua, pero tan escaso peculio poético apenas demostraría otra cosa que una dedicación circunstancial, si ahora no se demostrase de modo pleno que Añón versificaba en portugués con igual soltura que en castellano o en gallego. La vinculación de Añón a la expresión lírica en el habla lusitana podría considerarse todavía como anecdótica, pero la presencia de una decena de nuevas composiciones escritas por él en la lengua de Camõens, nos autoriza ya a juzgar con otra dimensión esta faceta de su obra literaria.

Un estudio demorado de sus manuscritos en portugués —sólo uno de ellos autógrafo— acaso permita ampliar el número de poesías de dicho idioma que pueden serle atribuidas. Hoy nos limitamos a dar noticia de aquellas seis que no ofrecen resquicio a la duda. Cuatro están dedicadas por Añón a fastos familiares del matrimonio Diego Campos-Joaquina Rosa. Era ésta una linda y joven portuguesa, a la que su primo político piropea galantemente, con fino y entrañable afecto. Vale decir que —pues casi todo en su poesía está por estudiar— no se ha examinado aún debidamente la constante del "eterno femenino", que campea a lo largo de la obra lírica de Añón. El culto a la mujer y el culto a la amistad constituyen

para él anchos cauces de motivación, que un futuro análisis crítico de su obra deberá considerar detenidamente. A modo de ilustración transcribimos, sin alterar la ortografía del apógrafo, la primera de estas composiciones, como reveladora de la soltura con que Añón manejaba el lenguaje adoptivo, al atreverse a ensayar —con tan feliz acierto— la acrobacia formal del acróstico.

J ulgo ser algum feitiço,  
O u encanto, ou bruxaria,  
A quella doce alegria  
Q ue me inspira o teu sorriso.  
U m prazer do Paraiso  
I magino estar gozando,  
N 'aquelles momentos, quando  
A s tuas feicoes mimosas,  
R esplandecen taõ formosas,  
O stentando imensas graças:  
S o esquecen minhas desgraças  
A nte essa cara de rosas.

Sigue, en el mismo cuadernillo, un soneto en que el autor brinda por la felicidad del matrimonio, con motivo de cumplir 27 años su "cara prima" Joaquina Rosa; y el mismo tema inspira una décima de perfecta hechura. Finalmente, otra décima revela el arrobado entusiasmo con que Añón apreciaba la singular belleza de su prima política. Estas cuatro breves composiciones deben datar de la primera época de Añón en Lisboa, entre los años 1846 y 1850.

Las décimas que damos a continuación tan empapadas del grajeo que caracteriza el estilo de Añón, van dirigidas a un amigo lisboeta desde Sevilla, y datarán —como se colige de su comienzo— del momento de su llegada a dicha ciudad, víctima de aquel destino errante, andando "aos trambulhoens", allá por el año 1855, después de sus viajes por Italia y Francia. Como documento autobiográfico, revelador, al propio tiempo, de esa faceta venusta que venimos registrando en la obra lírica de Añón, creemos que esta poesía reviste singular valor. La copia que manejamos ha sido realizada por mano diferente que las anteriores, y también más indocta en la ortografía portuguesa, según se advierte en nuestra fiel transcripción, con la presencia de algunas omisiones y voces dudosas. Aparte las claras alusiones a los avatares viajeros del poeta, que bastarían para reconocer como suya la poesía, el manuscrito aparece signado con las iniciales "F. A. de P.", pues efectivamente, el propio poeta unió algunas veces sus apellidos con la partícula "de".

Heisme aquí nesta cidade,  
meu rico /amigo/Simoens,  
onde vin aos trambulhoens  
parar por casualidade.  
Aquí abunda de verdade  
raparigagem ben linda  
que a volcánico amor brinda;  
porem, eu sempre acanhado,  
como raposo esfaimado  
digo: "estão verdes ainda".

Alen d-iso, no país  
áchome un pouco novato;  
c'as filhas de Viriato  
tenho sido mais feliz.  
Lémbrame un rifão que diz  
"sol da casa não aquece".  
E certo, pois me parece  
que graza, sandunga e sal  
tãombem se acha en Portugal  
cuando Deus nos favorece.

Eu não sei, mais en Lisboa  
nunca faltou, descuidada (?)  
a bella raparigada  
que de amor merece a croa;  
amavel, fresca e tão boa,  
como en cuaisquera paices.  
Deijemonos de niquices,  
seu não dera, fique mudo,  
Sevilha, Giralda e tudo  
pela cidade de Ulises.

Amamos as estrangeiras  
e estas nos aman a nos  
pois Deus asin o dispós  
por misteriosas maneiras.  
Elas ternas, feiticeiras,  
nós feitos uns mariolas,  
sen cuasin romper as solas  
pusuimos seu encanto;  
e a vós sucede outro tanto  
com as damas espanholas.  
Ai!, quanto dera eu agora  
por ver una portuguesa  
linda, risonha e travesa,  
doce meiga encantadora,

que con fala seductora  
nos trevos (?) dicesse asin:  
"Has de lembrarte de min".  
¡Coração por quen respiro,  
c'un beijo ardente, o suspiro  
apágase, ¡oh triste fin!

Aquella añoranza que el poeta de Boel sentía por los encantos de la bella capital lusitana, se explayaría con más altos vuelos en el canto "A Lisboa", compuesto también durante su estancia en Sevilla, en 1857.

Con toda la traza de una improvisación, a pretexto de alguna juntanza de amigas, donde acaso el pícaro "espumante" provocase ósculos y abrazos de fraternal camaradería, nos ha dejado Añón, escrita de su propia mano (y a lápiz como acostumbraba), una octava epigramática que aquí reproducimos en facsímil. La ocasión del hecho que describe se nos oculta, pero deja traslucir un pasaje de la amable existencia de Añón en Lisboa, cuya lejanía lamentó después con auténtica saudade:

Não sei como vos conte aquel beijinho,  
pois crendo ter nos brazos quem amava,  
abrazado me achei con Sanmartinho  
que ao meu peito cual cobra s'enrolava,  
e girando en confuso remoinho,  
furibundo bramia e me arranhava,  
até que os dois cahimos d'un pinote  
o mesmo que Cardenio e Dom Quixote.

Quede para otra ocasión el estudio de nuevos aspectos, hasta hoy desconocidos de la obra y la vida de Francisco Añón Paz. Las presentes notas no han tenido más objeto que fijar algunas fechas cruciales de su existencia y mostrarle, con cierta amplitud, como afortunado cultivador de la lengua portuguesa. Fue éste uno de los modos con que exteriorizó el poeta su profunda devoción por la tierra hermana.

JOSÉ M.ª ÁLVAREZ BLAZQUEZ

(*"Faro de Vigo"*, núms. correspondientes ó 19 e 22 de marzo do 1960.)

## FRANCISCO AÑÓN

Francisco Añón Paz nacéu en Boel, aldea da freiguesía de San Pedro de Outes, partido xudicial de Muros, o 9 de outubro de 1812. A súa vida de cativo aldeán está evocada no mellor dos seus poemas, "Recordos da infancia". Estudou no Seminario de Santiago, de onde pasou á Universidade. En 1845 licenciouse en Xurisprudencia. Xa tiña por entón colaborado en periódicos de varias cidades galegas. En 1846 trasladouse a Lisboa, onde o seu curmán Diego Campos Añón exercía a profesión de libreiro. En Lisboa, i en portugués, escribiu un "Himno dos povos" e outras poesías. En 1850 houbo de abandonar o país. Como segredario de lord Shawford viaxou por Francia e Italia. Volto a España, residíu en Andalucía tres anos (1855-1857), traballando no periodismo e o insino de idiomas. Trasládouse a Madrid, que leixou en 1866 pra se establecer novamente en Portugal. En 1868 regresa a España, e reside algún tempo en Galicia. En 1869 disfrutou dun emprego no ministerio de Gracia e Xusticia. Cesante, viviu adoecido e probe o resto dos seus días. Morreu no Hospital da Princesa o 20 de abril do 1878, e foi soterrado no Cimiterio do Norde, de onde en 1899 foron trasladados todos os desposos ao do Sul.

Entremedias dista abalada existencia, desterrado de Galicia a maor parte dos seus días Añón ardéu decote no amor do país natal. Sempre estivo en relación estreita cos seus paisáns. En 1861 concurre aos Xogos Frorás da Cruña enviando o seu efusivo himno "A Galicia", única poesía en galego premiada naquil certame. Na sesión fundacioal da sociedade "Galicia literaria", celebrada en casa de Emilia Calé, prima de Vesteiro Torres, en 1875, Añón estivo presente; e os literatos galegos residentes en Madrid que a constituiron, deron a presidencia ao vello Patriarca.

Foi a súa unha vida típica de bohemio romántico. A maor parte dos seus versos foron improvisación ás que non concedía importancia. Conserváronse algúns nos boletíns da época; outros, máis ou menos desfigurados, na lembranza dos seus amigos. A primeira colección das súas poesías imprentouse en Vigo, en 1848, como folletón de *La Concordia*<sup>1</sup>.

O periódico *El Tambre*, de Noia, publicou algunhas das poesías de Añón en folletín, en 1879. Martínez Salazar editou as que poido reunir nun tomo da Biblioteca Galega<sup>2</sup>. Carré Aldao imprimiu unha escolma das escritas na nosa fala<sup>3</sup>. As que chegaron ate nós son en número ben reducido.

Como xa teño dito, a máis inspirada é “Recordos da infancia” (Egloga)<sup>4</sup>. Un lindo idilio en endecasílabos i heptasílabos, abundante en vivas descrições de brillante corido i en delicados rasgos sentimentás. Ista poesía foi traballada con apuración e coidado. Unha primitiva redacción de setenta e catro versos foi superada pola definitiva, de cento setenta e sete, máis cinco casteláns que sirven de introducción en ambos casos<sup>5</sup>. Como nos versos galegos de Pastor Díaz, hai nístes de Añón moitas relembrazas clásicas aínda.

“A pantasma”<sup>6</sup> é outro acerto, ista vegada no xénero humorístico. Anque a composición da escea non está moi coidada, o poema rebosa gracia e naturalidade, e a versificación —tamén emprégase a silva— é fluída e correita, e subraia a rebuldeira ironía con que está desenrolado o tema.

Menos artísticas son as poesías “A Galicia”. A premiada con accesit na Cruña<sup>7</sup> ten ao menos quentor, entusiasmo, sinceridade. Análoga pola forma e o fondo, pero inferior en ímpetu, é a chamada “O recordo”<sup>8</sup>. Istes dous poemas están escritos en octavas italiás. Un terceiro<sup>9</sup> emprega os alexandrinos zorrillescos, e tamén depende de Zorrilla na estrutura interior. Mesmo o emprego da voz *condor*, con acentuación osítona, refírese ao vallisoletán. Agoira a Galicia

<sup>1</sup> *Poesías varias. Colección debida a la inspirada pluma del eminente gallego D. Francisco Añón Paz. Precedidas de un artículo necrológico.* Biblioteca de La Concordia. Vigo, 1878. Imprenta de M. Fernández Dios. Constitución, núm. 6.

<sup>2</sup> FRANCISCO AÑÓN: *Poesías gallegas y castellanas. Prólogo de Victoriano Novo y García.* La Coruña, 1889.

<sup>3</sup> *Poesías de Francisco Añón, c'un prólogo de Eugenio Carré Aldao.* Imp. e Lit. de L. Lorman, Real, núm. 44. A Cruña, 1920; e *Poesías gallegas por Francisco Añón.* Biblioteca lírica Lar. A Cruña (s. d.).

<sup>4</sup> *Poesías de Francisco Añón.* A Cruña, 1920. Páx. 20 ss.

<sup>5</sup> JOSÉ MARÍA ÁLVAREZ BLÁZQUEZ: “El romanticismo gallego en Nicomedes Pastor Díaz”. *Alba. Verso y prosa.* 15. Vigo, 1956. A versión curta pode se ver no *Album de la Caridad*, páx. 120 ss.

<sup>6</sup> *Poesías de Francisco Añón.* A Cruña, 1920. Páx. 14 ss.

<sup>7</sup> *Id.* Páx. 17 ss.

<sup>8</sup> *Id.* Páx. 27 s.

<sup>9</sup> *Id.* Páx. 11 ss.

un porvir dourado no século do vapor, e canta ao tren, anunciando a Curros. Canto á técnica do verso en Añón, é de notar a frecuencia do hiato.

O resto das poesías galegas do Patriarca ate hoxe chegadas, non ten maor interés. Añón pagou tributo á poesía cortesá escribindo, como Turnes, García Mosquera e tantos outros, unha composición con motivo da visita de Isabel II a Galicia: "Galicia visitada polos reis"<sup>10</sup>. O "Himno á agricultura" é unha mestura de decramacións progresistas, maliciosas chuscadas, lindas descripcións e prosaicas ocorrencias<sup>11</sup>. A sona que atinxiu "O magosto"<sup>12</sup> me non parez suficientemente fundada. No xénero costumista é preferible "A leiteira"<sup>13</sup>, que remata como a fábula de Samaniego. "Amor apresurado" é un soneto no que se ouce un eco do *carpe diem* e o *collige rosas*<sup>14</sup>. Dúas elexías escritas en silva, "Á memoria do eminente poeta español D. Gabriel García Tassara"<sup>15</sup>, e "Á indeleble memoria do maglorado poeta e literato gallego Don Teodosio Vesteiro Torres"<sup>16</sup>, percuran o tono nobre. Non carecen de inxenio as décimas "Al Excelentísimo Sr. D. Florencio Vaamonde, ministro de la Gobernación"<sup>17</sup>, pedíndolle un emprego; nen as quintillas "A Don Eugenio Montero Ríos, ministro de G. y J."<sup>18</sup>, agradecendo o posto de Oficial no Arquivo dise Departamento. O demáis é todo himnos i epigramas escritos con moita presa.

Ao agarimo da sombra do seu irmán, imos dar cobexo na historia da literatura galega a Nicolasa Añón, sequer lle non adiquemos un parágrafo especial. Nun artigo periodístico de Lisardo R. Barreiro, incorporado a un libro publicado en 1890, fálase dista muller<sup>19</sup>. Persoa que tivera amizade co autor de "A pantasma", revelara a Barreiro que o vello bardo, a se lembrar da súa irmá en estranxeiro chan, soía decir: "¡Ai, se ela estudase algo, se mesmo poidera ler catro versos, os seus farían que os meus se esqueceran!" Barreiro visitou Boel rubindo dende Noia, nun bote, polo Tambre. Na humilde casa onde o poeta nacera, atopou a Nicolasa, vella entón de setenta e seis anos, que, malia a súa idade e os seus alifafes, tomaba parte activa nas faenas agrícolas, e repartía o tempo que istas lle

<sup>10</sup> AÑÓN: *Poesías varias*. Vigo, 1878. Páx. 27 ss.

<sup>11</sup> *Id.* Páx. 24 ss.

<sup>12</sup> *Id.* Páx. 47 ss.

<sup>13</sup> *Id.* Páx. 53 ss. Cf. "A castañeira en Santiago", de Valladares (IGLESIA: *El idioma gallego*, I, 79 ss.).

<sup>14</sup> AÑÓN: *Poesías*. La Coruña. Andrés Martínez, editor. 1889. Páxs. 61-62.

<sup>15</sup> *Id.* Páxs. 111-116.

<sup>16</sup> *Id.* Páxs. 125-131.

<sup>17</sup> *Id.* Páx. 67 ss.

<sup>18</sup> *Id.* Páx. 74 ss.

<sup>19</sup> LISARDO BARREIRO: *Esbozos y siluetas de un viaje por Galicia*, La Coruña, Andrés Martínez, editor, 1890; páxs. 35-61.

deixaban libre, antre os coidados da familia e os traballos domésticos, e, máis que nada, no precurso das pitas<sup>20</sup>.

Nicolasa, que non empregaba pra se espresar outra fala que a galega, e cáxeque non sabía de pruma máis que poñer o seu nome, maxinaba versos coma quen non quer a cousa, mentras andaba a debullar o millo ou a acomerar as vacas.

Aquela aboa,

**que non tuvo máis principios  
que os que apañou co ligón,**

recitou a Barreiro os versos que gardaba na memoria. Gracias ás anotacións do cronista, se nos teñen conservado dúas mostras do nume popular da señora Nicolasa; unha elexía á morte do probe Farruco<sup>21</sup> e unha composición inspirada na visita a Santiago do rei don Alfonso XII<sup>22</sup>. Ambas pezas están feitas en cobras oitosilábicas, é decir, na forma máis habitual do noso cancionero aldeán. Teñen toda a gracia i espontaneidade da poesía popular. A irmá de Añón, como o canteiro que fai cruceiros, o barreiro que fai cazolos ou a tecelá que fai colchas, era unha portadora inconsciente do espírito do pobo. A súa poesía, pois, é folklore, anque resgatado do anónimo. É un caso de poesía popular firmada. Por eso incluímola na nosa Historia. E se algún ouxetara que nista obra se non trata da poesía popular, lémbrese de que temos falado de poemas de Castro e Neira, Gómez del Ferrol, Turnes e outros autores que aspiran sinxelamente a ser enteiramente impersoás, a refrexar enteiramente a voz do pobo. Ora, istas cobras de Nicolasa Añón realizan ise ideal. Pero xa non foron compostas por un doutor en leises ou un licenciado en teoloxía, que tiñan que esquencer a súa cultura literaria pra imitar o ton rústico. Son, pois, unha realización auténtica perante os ensaios de imitación eruditos. E se mencioamos os escritores que quixeron imitar a arte popular, ¿cómo íamos silenciar a unha xenuina artista popular cuio nome, por esceición, tennos chegado coa súa obra? A

---

<sup>20</sup> Barreiro sitúa en maio a súa visita a Boel. Máis adiante di que polo vran do mesmo ano atopou a Eduardo Pondal na Cruña, e ambos conversaron "sobre Añón y la poetisa rústica, su hermana". Parez se desprender do testo que por entón non publicara Pondal os seus *Queixumes* (*Ob. cit.*, páxs. 36, 73, 74, 75, 76, 78). O termo "ad quem" da entrevista de Barreiro con Nicolasa, vella de setenta e seis anos, é, pois, o de 1886, data da edición dos *Queixumes*. O termo "a quo" é o de 1882, xa que a visita de Alfonso XII a Santiago tivo lugar os días 15 e 16 de agosto de 1881. (Pode se ver a crónica correspondente na *Ilustración Gallega y Asturiana*, tomo III). Logo Nicolasa nacéu antre 1806 e 1810.

<sup>21</sup> BARREIRO: *Ob. cit.* páxs. 53-54.

<sup>22</sup> *Ob. cit.*, páxs. 57-61.



mesma temática, a visita real, témola achado en moitos poetas do dazanove —incluso Francisco Añón—, a maoría dos cales disfarzáronse de labregos pra saudar aos príncipes. Eiquí atopamos, sen disfarce algún, dicindo as súas cobras, unha labrega verdadeira, de nome coñecido.

RICARDO CARBALLO CALERO

*(Historia da literatura galega contemporánea. Vigo, 1963, tomo I, páxs. 80-83.)*

Faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or introductory paragraph.

Main body of faint, illegible text, appearing to be several paragraphs of a document.

Faint, illegible text at the bottom of the page, possibly a footer or concluding paragraph.

# Í N D I C E

	<i>Páginas</i>
NOTA DA REAL ACADEMIA GALLEGA .....	7
LIMIAR, por Xosé M. <sup>a</sup> Álvarez Blázquez .....	9

## POESÍAS GALEGAS

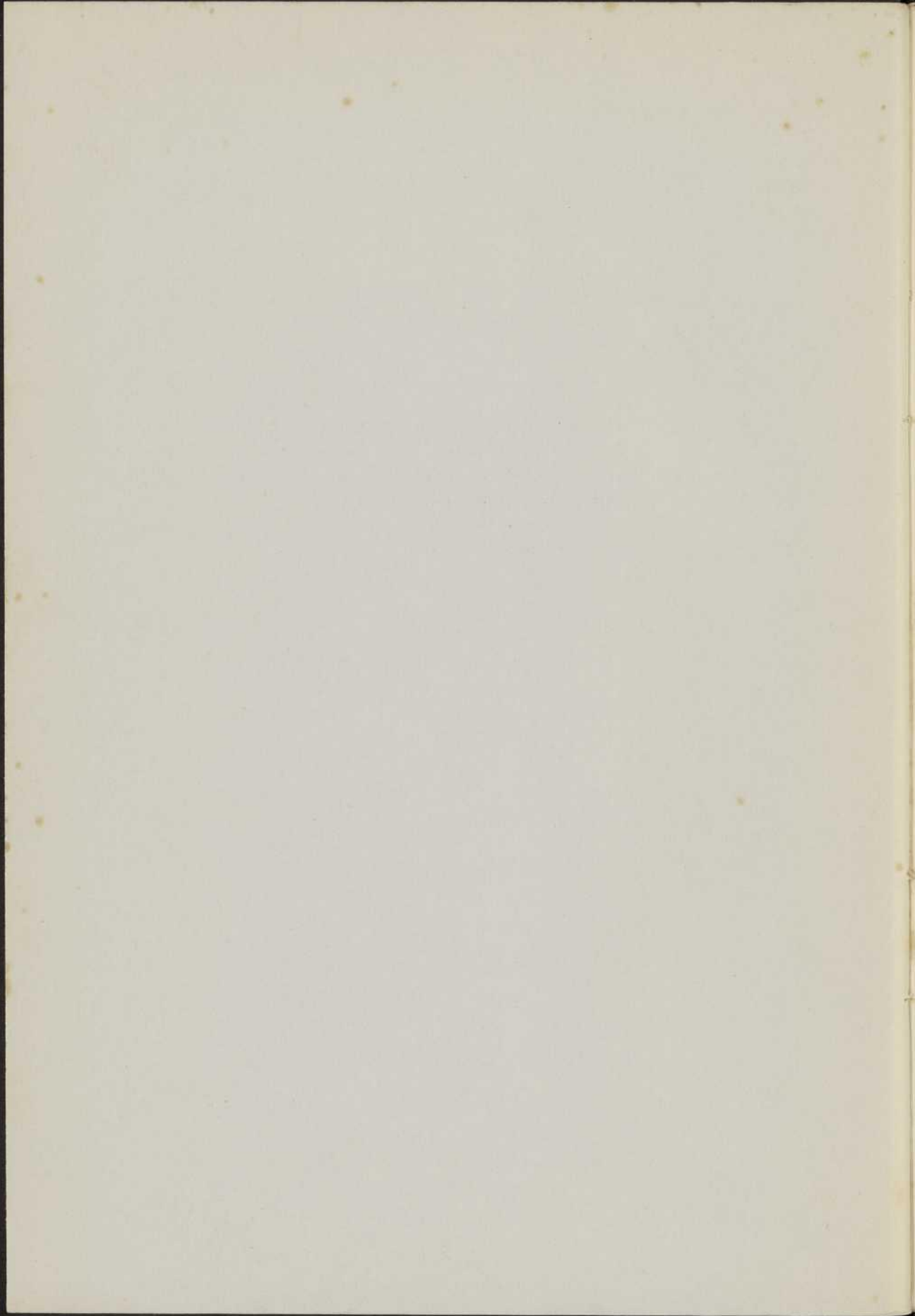
JUEGOS FLORALES .....	15
A GALICIA .....	16
Ó MEU AMIGO ANTÓN M. <sup>a</sup> D'A IGLESIA .....	19
RECORDOS D'A INFANCIA .....	20
A GALICIA .....	25
O RECORDO .....	28
HIMNO Á AGRICULTURA .....	30
A PANTASMA .....	33
AMOR APRESURADO .....	36
A LEITEIRA .....	37
AL EXCMO. SR. D. FLORENCIO VAAMONDE .....	39
O MAGOSTO .....	42
A DON EUGENIO MONTERO RÍOS .....	45
A MEU PRIMO PEPE TUÑAS .....	48
A O MEU QUERIDO AMIGO XAN BAUTISTA NEIRA .....	50
A UNA GALLEGA RENEGADA .....	53
GALICIA VISITADA POL-OS REYS .....	55
A MARIÑA BARROS .....	58
A INSPIRADA POETISA GALLEGA EMILIA CALÉ TORRES DE QUINTERO ...	60
A OS DÍAS DE N... ..	62
EN EL MOMENTO DE REGALARLE A TEODOSIO VESTEIRO TORRES LA HISTORIA DEL EMPERADOR TEODOSIO .....	63
A MEUS PRIMOS E. Y P. ....	64
A MEMORIA D'O EMINENTE POETA ESPAÑOL DON GABRIEL GARCÍA TASSARA.	65
A LA FAMILIA DEL SR. ELORZ .....	69
A FELJOO .....	72
A INDELEBLE MEMORIA D'O MALOGRADO POETA E LITERATO GALLEGO DON TEODOSIO VESTEIRO TORRES .....	74
ANTE A TORRE D'HÉRCULES .....	79
UN-A CARTA ANÓNIMA .....	80

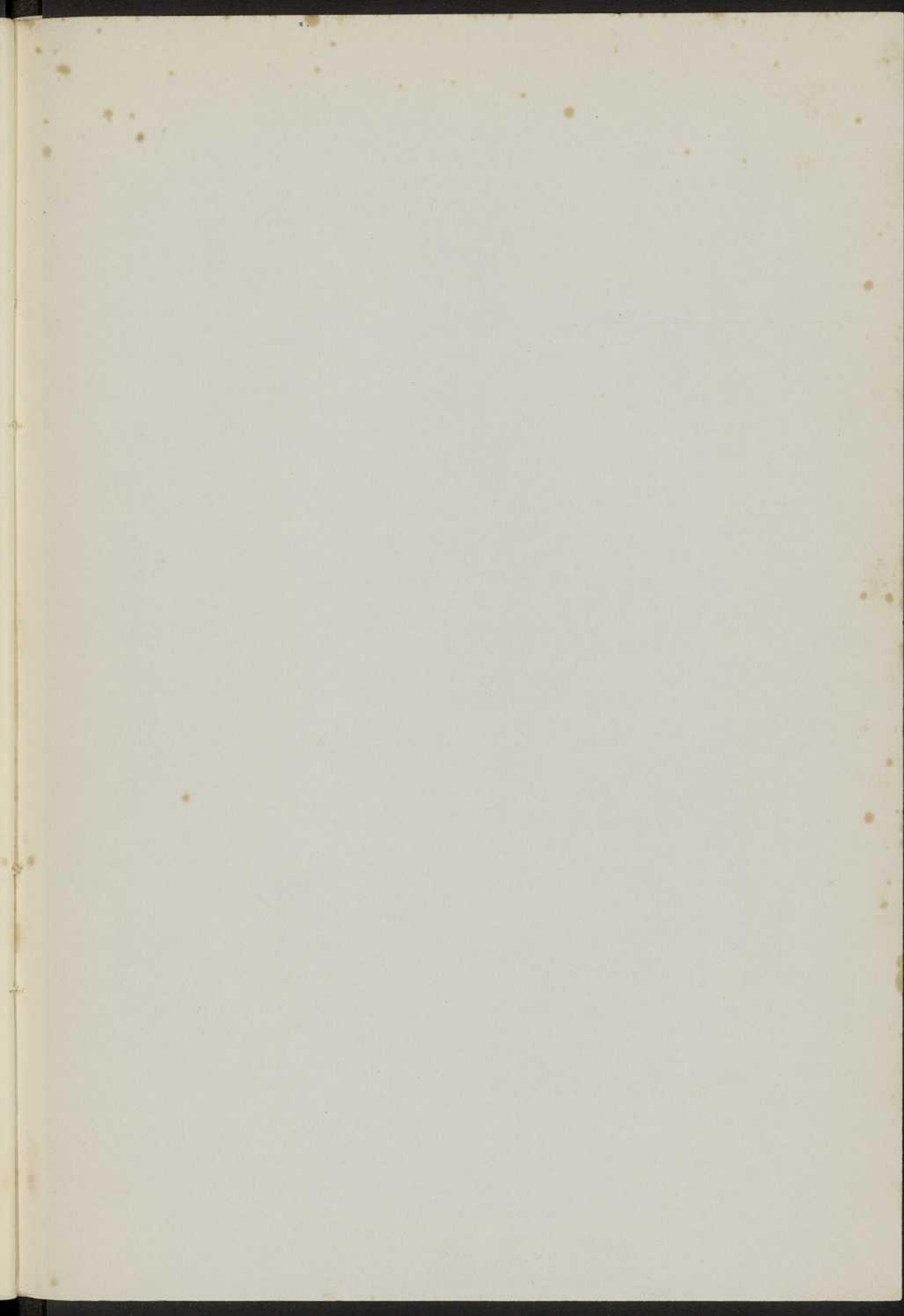
	<i>Páginas</i>
A SABELIÑA .....	82
ÉPIGRAMAS Y BRINDIS .....	83
A MIÑA ENFERMEDÁ .....	85

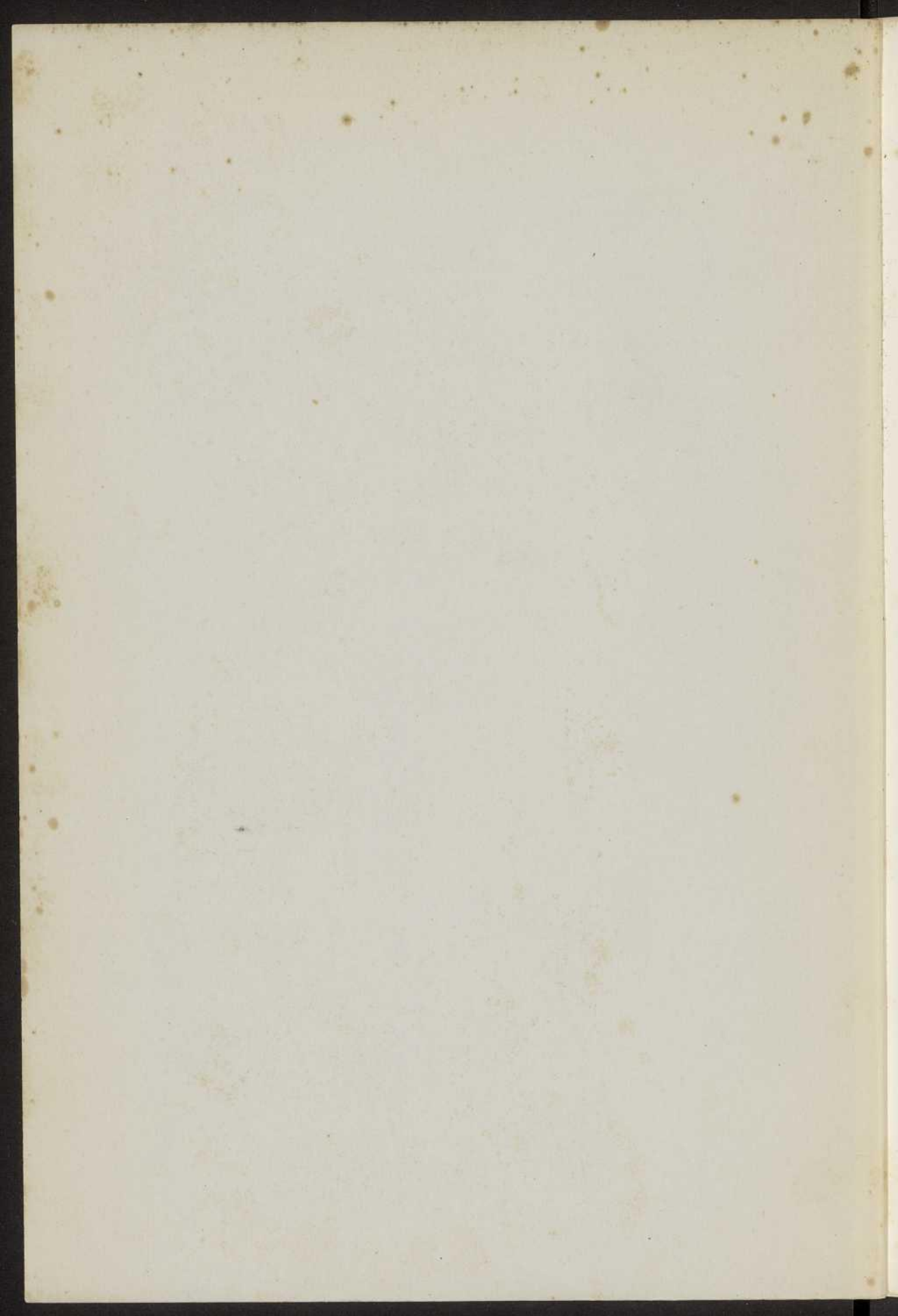
#### APÉNDICES

I. AÑÓN, por V. Novo y García .....	89
II. FRANCISCO AÑÓN PAZ, por Uxío Carré Aldao .....	101
III. ENSAIOS DE FISIOGNOMONÍA, por Vicente Risco .....	109
IV. LIXEIRA SEMBLANZA DE AÑÓN, por Antonio Villar Ponte .....	113
V. A LA REAL ACADEMIA GALEGA, por Fernando Martínez Morás .....	119
VI. LEMBLANZA DE AÑÓN, por Ramón Otero Pedrayo .....	121
VII. OS DERRADEIROS DÍAS DO POETA AÑÓN, por F. Bouza-Brey .....	125
VIII. DATOS PARA LA BIOGRAFÍA DEL POETA AÑÓN, por José M. <sup>a</sup> Ál- varez Blázquez .....	127
IX. FRANCISCO AÑÓN, por Ricardo Carballo Calero .....	137

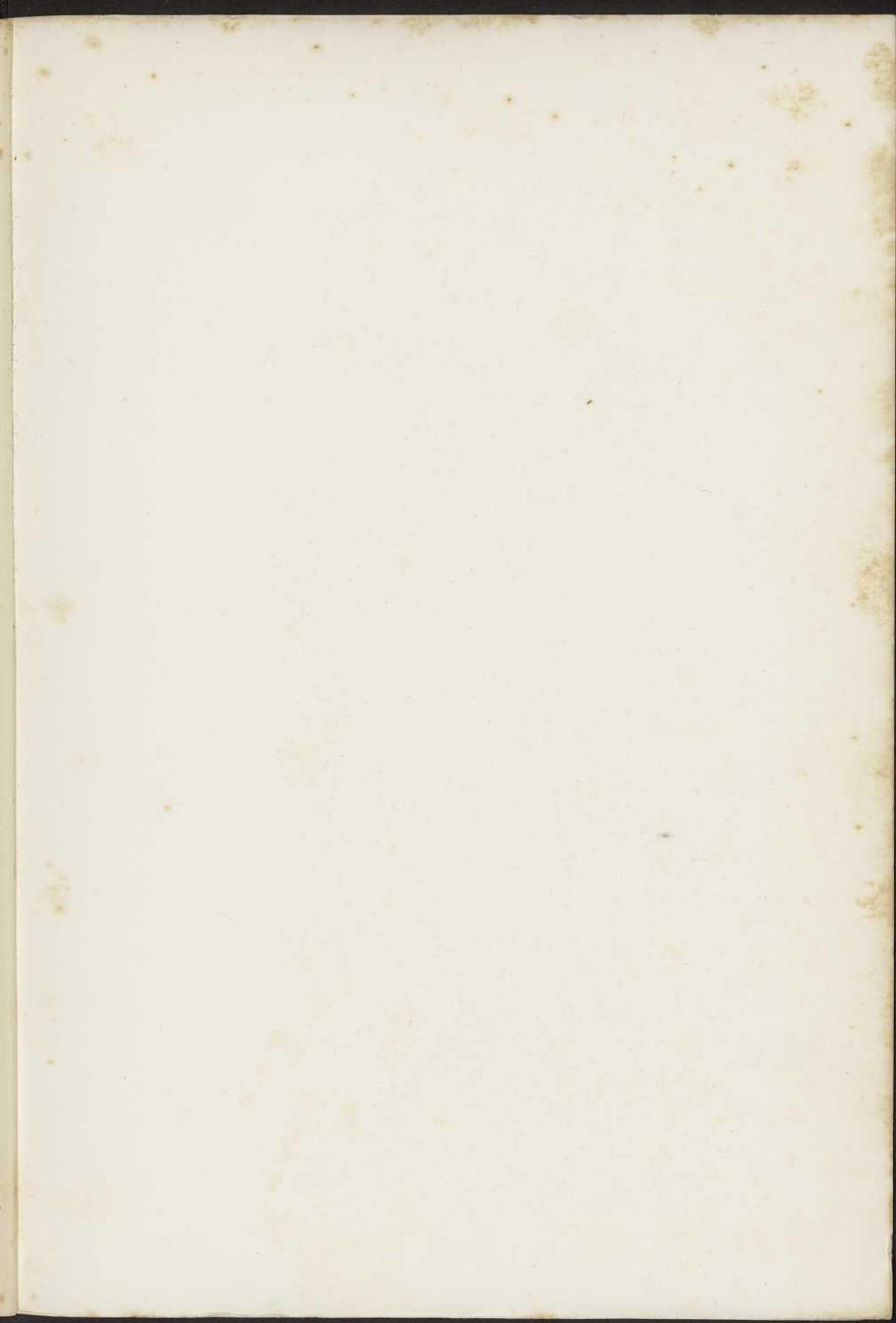
Rematouse de imprimir o 17 de maio  
de 1966, "Día das Letras Galegas", nos  
talleres da Editorial Moret da Cruña,  
baixo o patrocinio do Honorable Concello  
de Outes, terra nativa do glorioso e  
inesquecido Añón













REA

A

3

L ACADE  
GALEGA  
CORUN

